

E

25

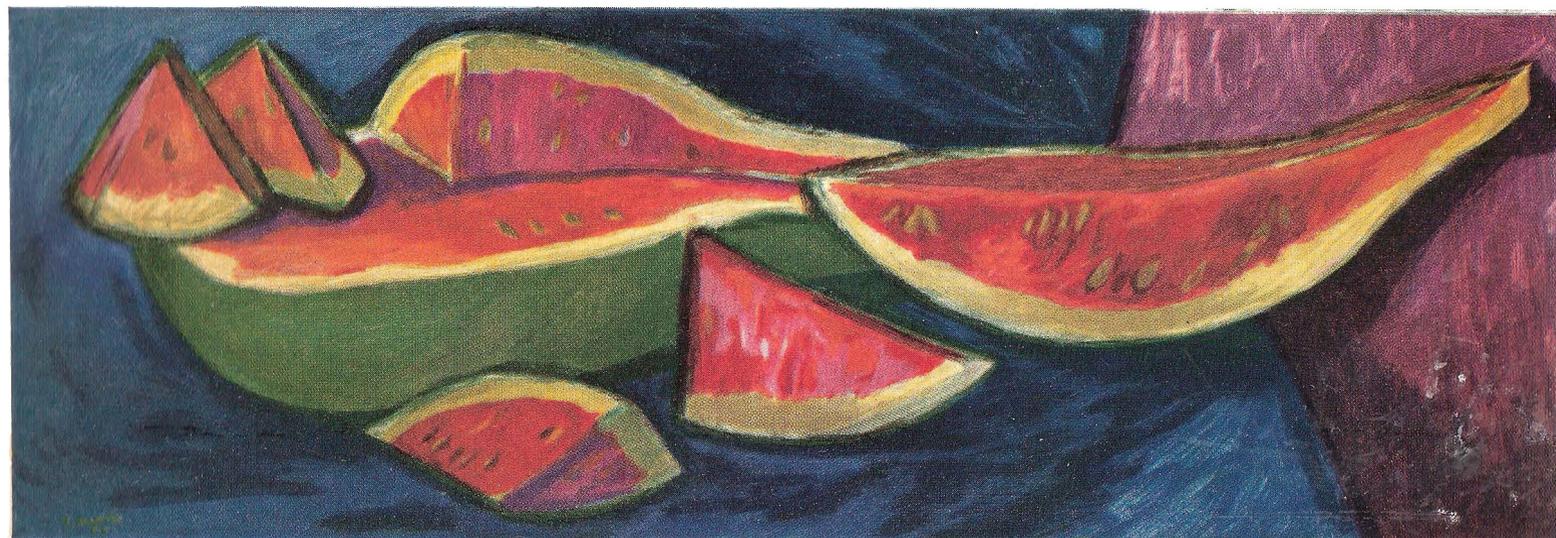
JUNIO DE MIL NOVECIENTOS CINCUENTA Y CINCO



.....ARQUITECTURA Y ARTES PLASTICAS

# SPACIOS

REVISTA INTEGRAL DE PLANIFICACION



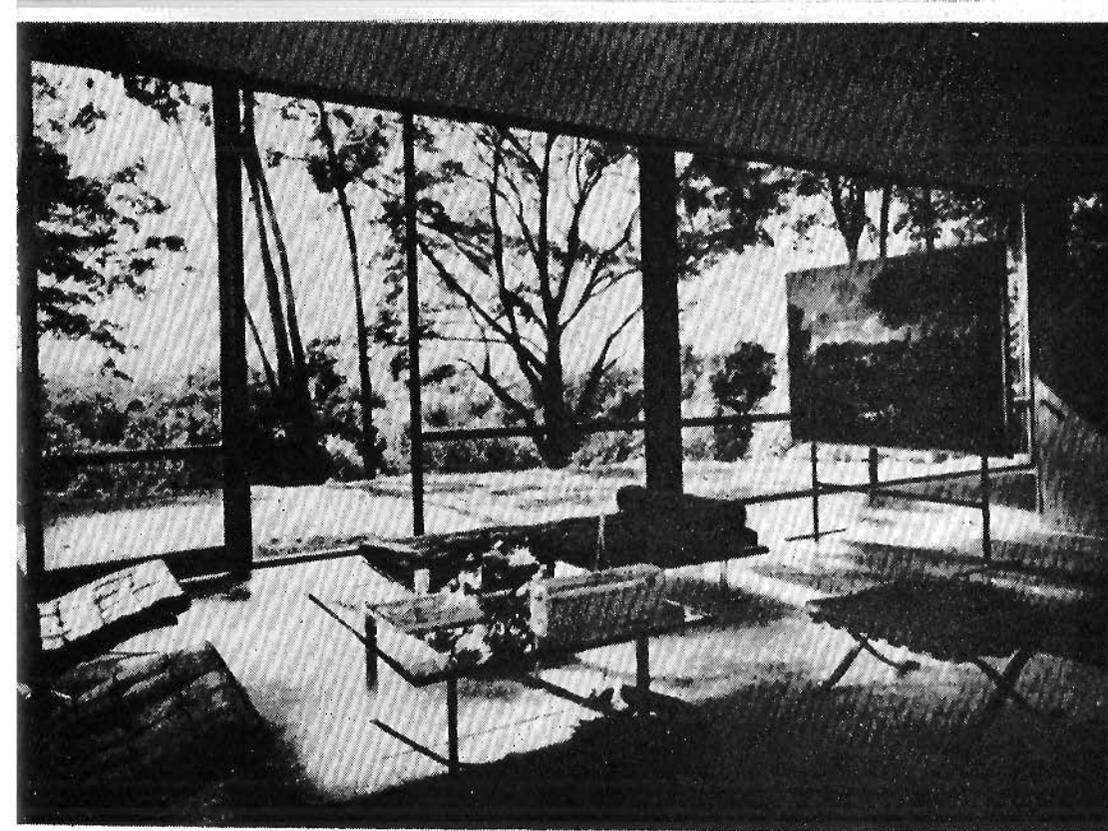




Estructura de la ESCUELA SUPERIOR DE INGENIERIA MECANICA Y ELECTRICA

Proyecto del Ing. Arq. José Luis Hernández Mendoza

**FELIX CUEVAS 635 ESQUINA AMORES TEL. 32-02-05 MEXICO, D. F.**



EL CRISTAL INTRODUCE EL PAISAJE

- CRISTALES
- VIDRIOS
- LUNAS COBRIZADAS

**VIDRIOS LARESGOITI, S. A.**

18-49-19  
 21-70-48  
 21-70-50  
 22-37-58

Guatemala No. 22



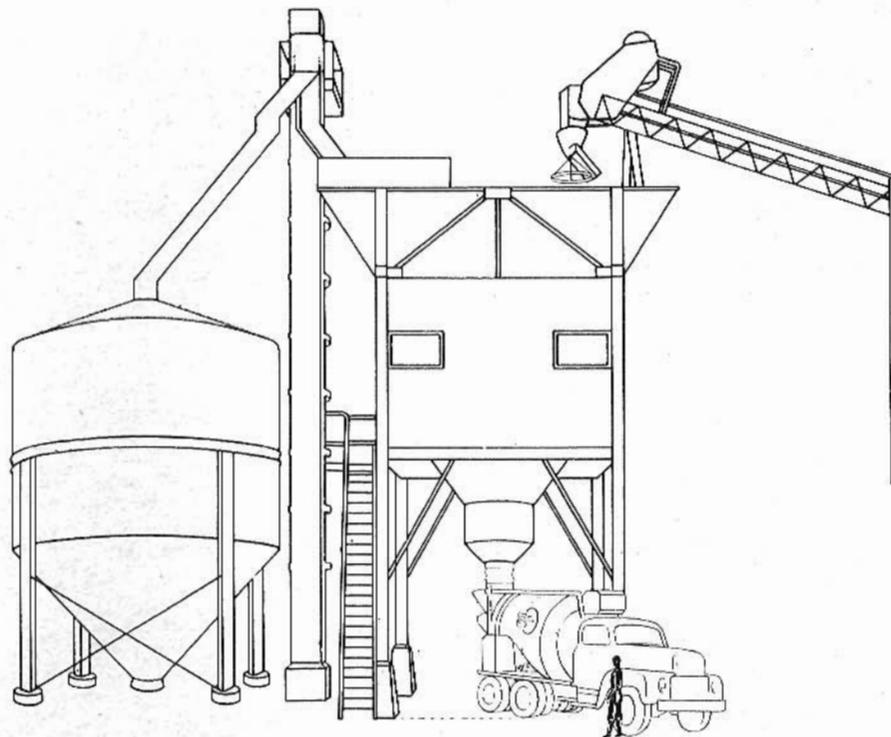
**LEZAMA, CORTINA Y CIA. S.A.**

CAPITAL SOCIAL ₡ 1500 000 00

**INGENIEROS CIVILES Y CONTRATISTAS**

- ESPECIALISTAS EN CONCRETO ARMADO
- CONCRETOS DE ALTA RESISTENCIA
- CIMENTACIONES
- ESTRUCTURAS DE CONCRETO
- ESTRUCTURAS PRECOLADAS CON SISTEMAS PATENTADOS
- ESTRUCTURAS PARA FABRICA
- SI SE EJECUTADOS CON SISTEMAS PATENTADOS
- CASAS PARA OBREROS
- REVESTIMIENTO DE ESTRUCTURAS METALICAS

18-48-77      RAMON GUZMAN 114      DEP. 401-414  
 18-23-57      MEXICO 4, D. F.      35-60-34



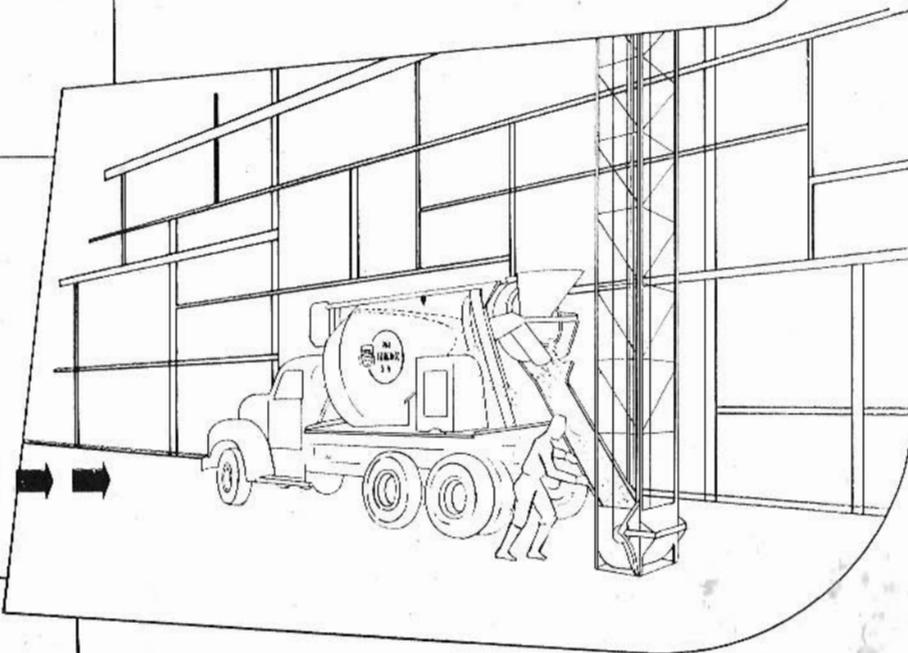
# PRE CONCRETO S.A.

## PLANTA DE CONCRETO PREMEZCLADO

- GARANTIA
- SERVICIO
- EFICIENCIA
- EQUIPO MODERNO
- RADIO SERVICIO 

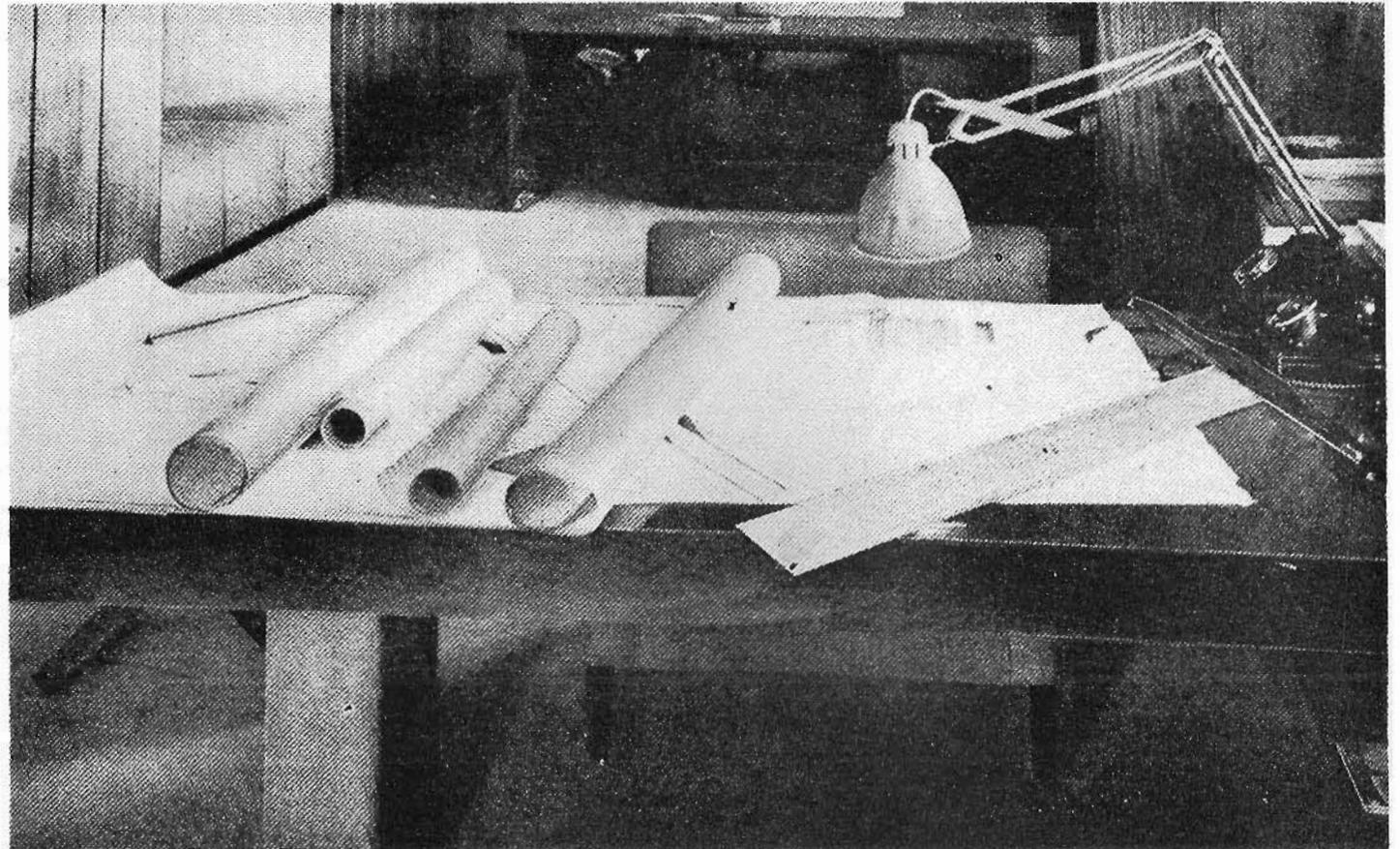
OFICINAS Y PLANTA: ESQ. CALLE 2 Y AV. BECERRA  
SAN PEDRO DE LOS PINOS, D. F. TEL: 15-45-90

*Empleamos:*



# MATERIALES

- PARA ARTISTAS
- ARQUITECTOS
- INGENIEROS
- DIBUJANTES
- ESTUDIANTES



MADERO 40

TELEFONOS

12-17-99 36-14-49

**HORR & CHOPERENA SUC. S., A.**

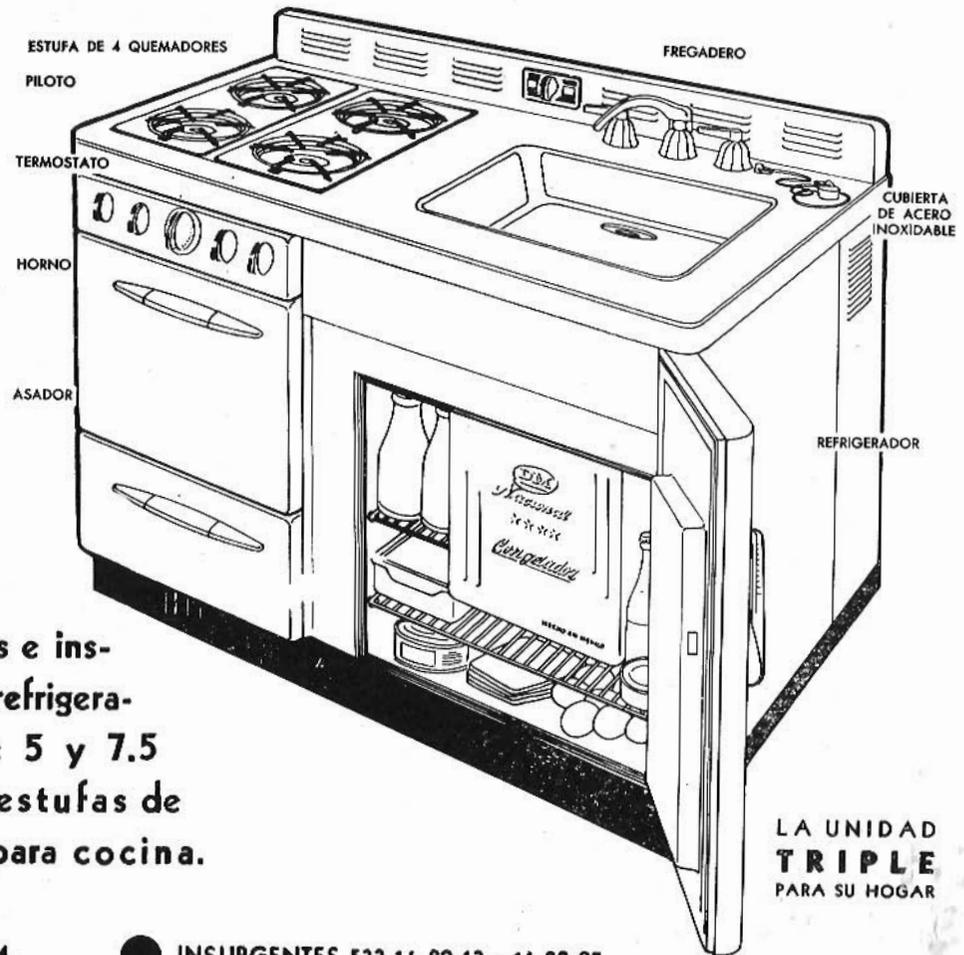
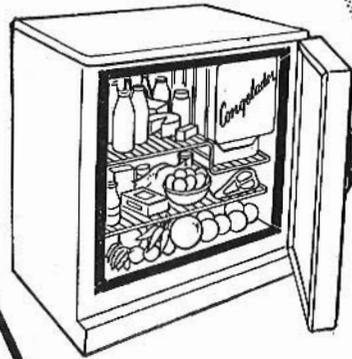
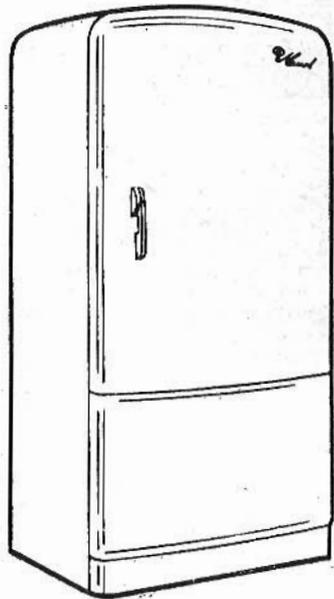
AGENTES EXCLUSIVOS:  
KEUFFEL & ESSER CO.



CALIDAD EN MUEBLES DE ACERO

# Nacional

Diseños Mexicanos  
para  
Necesidades Mexicanas

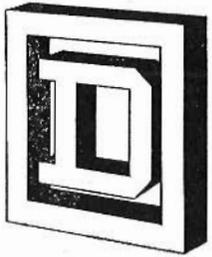


producción de equipos e instalación especial de refrigeradores eléctricos de 5 y 7.5 pies, fregaderos, estufas de gas y unidades para cocina.

LA UNIDAD  
**TRIPLE**  
PARA SU HOGAR

● GANTE y 16 DE SEPTIEMBRE 18-20-99 y 36-78-24.

● INSURGENTES 533 11-89-13 y 11-89-97



SR.

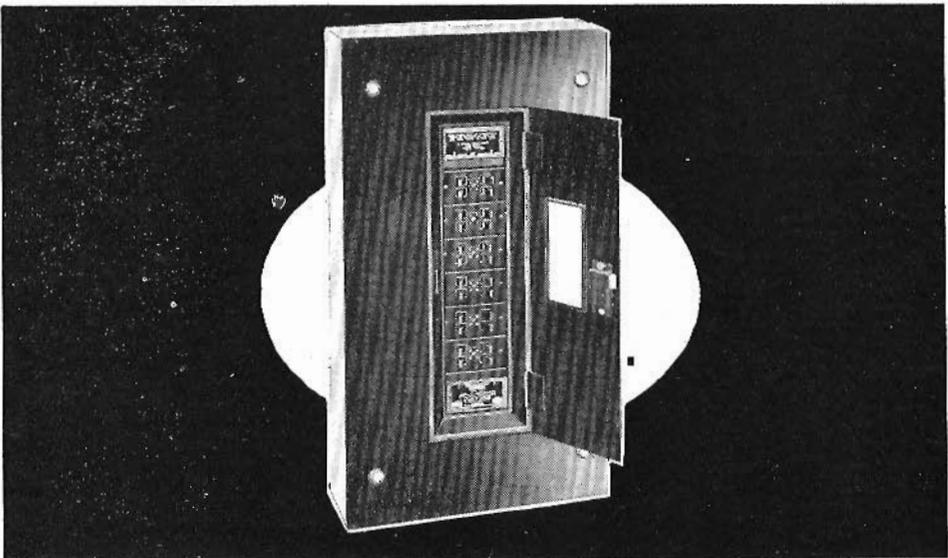
Arquitecto

Pida a sus contratistas que le instalen equipo eléctrico.

El que mejor se adapta a sus exigencias de buena presentación, variedad y servicio.



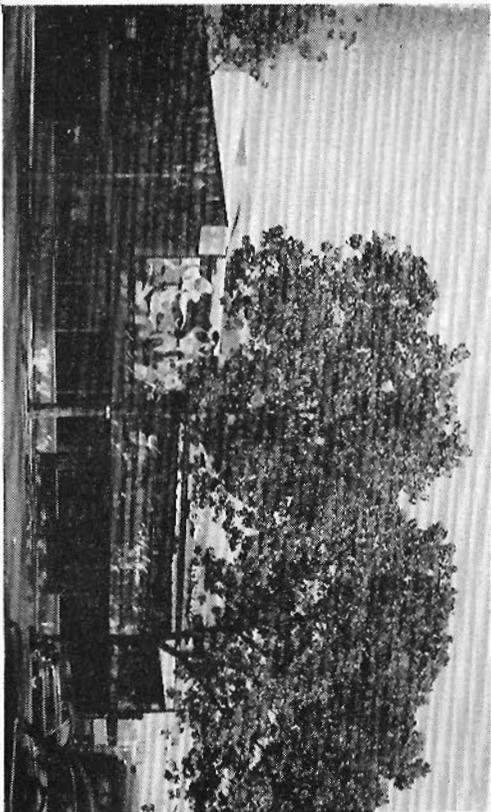
**SQUARE D!**



S Q U A R E D D E M E X I C O S . A

**MURALE  
URRICHAM**  
EL MATERIAL ETERNO

- ✓ COCINAS
- ✓ BAÑOS
- ✓ PISCINAS



- ✓ FACHADAS
- ✓ MURALES
- ✓ OBRAS PICTORICAS

INSURGENTES SUR 1089  
23-65-57 MEXICO 18 D.F.

# CALOR RADIANTE EN LOS TECHOS



Edificio Comercial, en las calles de Buenavista No. 3, dotado con el Sistema de Calefacción CREMSA

CALOR RADIANTE ELECTRICO DE MEXICO, S. A. de C. V.

BOULEVARD XOLA No. 1712 MEXICO, D. F. TELEFONO 19-42-32

---

Sistemas de Calefacción a base de Electricidad, Registrado por Patente 55055 y otras pendientes en la República y en el Extranjero.

# VIAJE EN EL "CENTROAMERICANO"

DESDE EL 1 DE MAYO.

★ **SERVICIO DIARIO** POR LOS MISMOS PRECIOS:

- Locomotoras Diesel.
- Comedor y dormitorios con clima artificial.
- Pullman desde México.
- Primera numerada.
- Primera y segunda

91 PARADAS SUPRIMIDAS

de VERACRUZ a TAPACHULA

## EN 26 HORAS

### FERROCARRILES NACIONALES

## JORGE RAMOS SOTO

d e c o r a c i o n e s

TELS: 14-71-12 y 21-76-93      CALYECAC 8-VILLA OBREGON

MEXICO 20, D. F.

PREFIERA USTED LA GRAN MARCA NACIONAL DE PINTURAS

# SOLEX

DE ACABADO PERFECTO SON NUESTRAS PINTURAS MATE PARA DECORADO INTERIOR

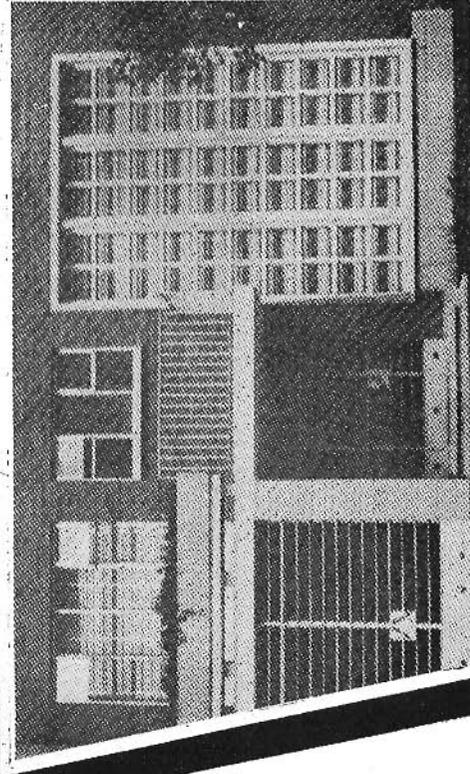
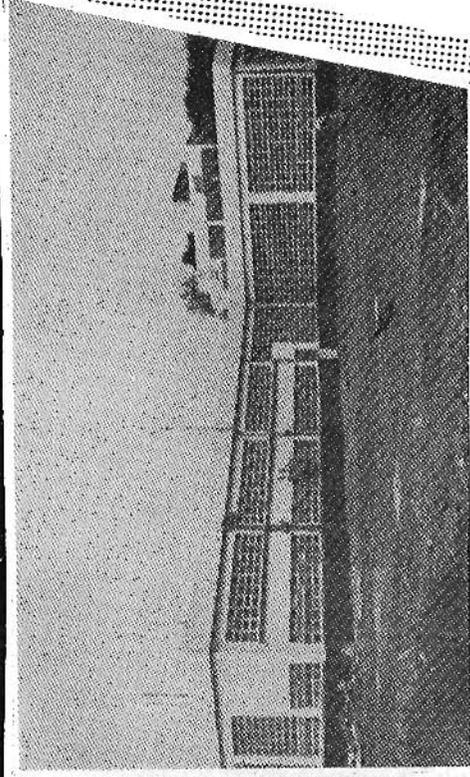
★

INDEPENDENCIA 30  
 TELS. 36-37-65 Y 13-65-35  
 MEXICO, D. F.

★

DONDE PINTA **SOLEX** NO REPINTA NADIE

**TANTO  
EN LAS  
INDUSTRIAS  
COMO  
EN LAS  
RESIDENCIAS...**



- ★ Belleza
- ★ Línea tubular
- ★ Facilidad de instalación
- ★ Duración extraordinaria
- ★ No se tuercen
- ★ Inoxidables, no requieren pintura
- ★ Se ofrecen en diversos tamaños que permiten miles de combinaciones
- ★ Admiten accesorios para ventilación, fijos o móviles

**VENTANAS**

**Ventacret**  
Sistema Patentado

FÁCILES DE COLOCAR · INOXIDABLES · ECONÓMICAS

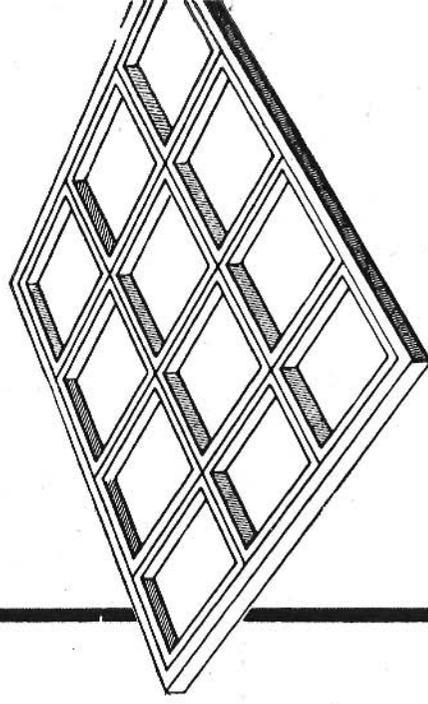
Las ventanas VENTACRET de concreto per-  
filado, construídas a base de piezas prefabri-  
cadas, con armadura metálica interior,  
adquieren día a día mayor preponderancia en  
el mercado de la construcción.

Solicite catálogos y mayores informes a:

**ASBESTOS DE MEXICO, S.A.**

**Técnica Johns-Manville**

REFORMA 139, MEXICO, D.F. · · · TELS.: 35-48-03, 35-48-04, 35-48-05, 35-48-06,  
Distribuidores en el D.F.: R y M S A, Insurgentes 307, Tels.: 11-12-71, 11-12-68.



\*Marca Registrada

Los industriales  
prefieren los techos de  
Asbesto-Cemento Eureka

Las industrias de  
México están cubiertas  
con Láminas EUREKA.

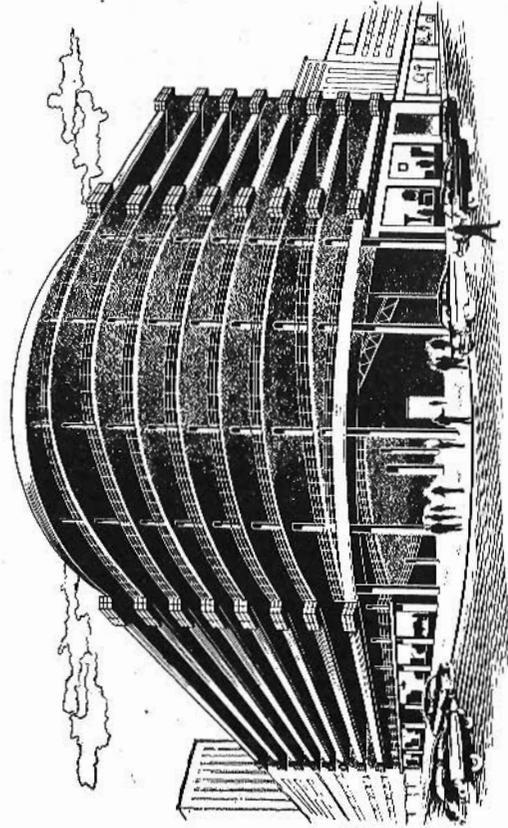
TREINTA AÑOS  
AL SERVICIO DE  
MEXICO

T E C H O E T E R N O

**EUREKA**

PASEO DE LA REFORMA NO. 11 TELS. 10-48-70 35-07-55, MEXICO, D. F.

**Ponga a trabajar su dinero,  
construyendo**



El dinero invertido en construcciones trabaja y rinde utilidades, porque las construcciones son una mercancía como cualquier otra. Una mercancía que satisface necesidades humanas tan importantes como la de proteger la vida misma de las personas, así como sus muebles, sus mercancías, sus maquinarias.

Las construcciones no tan sólo son una inversión segura y remuneradora, sino que mueven a una gran industria, la cual a su vez impulsa al resto del engranaje económico de la nación.

★ construya con materiales de calidad reconocida

**CEMENTO TOLTECA**  
COMUN • RAPIDO • BLANCO

TAMBIEN OFRECEMOS MORTERO TOLTECA (UN CEMENTO DE ALBAÑILERIA)  
Y DECORCEM (REVESTIMIENTO DECORATIVO IMPERMEABLE)

**COMPROBADO** ■■■ LO MEJOR PARA SUS PISOS LOSETAS ASFALTICAS

# "Durapiso"

**Goodrich Euzkadi**



**DURAPISO,**  
la ultra-moderna y  
económica loseta asfáltica  
para pisos, reúne las cualidades más  
apreciadas por usted en los demás materiales  
hasta ahora usados, al brindarle juntas...  
LARGA DURACION, ELEGANTE  
APARIENCIA, GRAN COMODIDAD  
FACIL LIMPIEZA Y MAXIMO AHORRO.  
Vea y compare como DURAPISO le  
ofrece ventajas, solo,  
ventajas.

**COMPROBADO "Durapiso"**  
es más liviano y dura eternidades

Años van y años vienen y sus pisos lucen como nuevos... ¡Siempre brillantes!... Es que la loseta asfáltica DURAPISO no tiene capas ni láminas que se despeguen.

**COMPROBADO "Durapiso" no requiere cuidados**

El roce de los pies al caminar, pule la superficie y la mantiene reluciente, ¡como acabada de encerar!... Además, una simple lavada de vez en cuando es suficiente para que sus pisos luzcan tan lindos como el primer día.

**COMPROBADO "Durapiso" es fácil de colocar**

Basta aplicar el pegamento especial Goodrich Euzkadi al sitio donde se desee, luego colocar en su lugar la loseta y ya está, lista para durar ahí años y años, sin desprenderse ni aflojarse, desafiando la acción del tiempo.

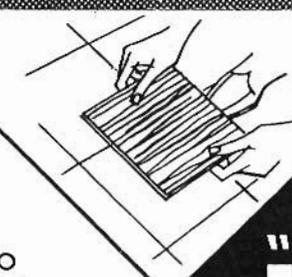
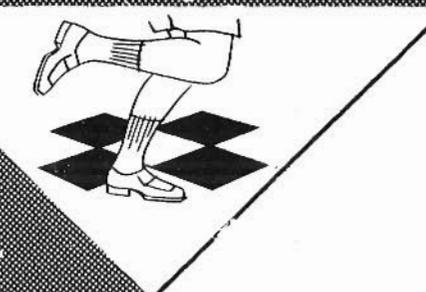
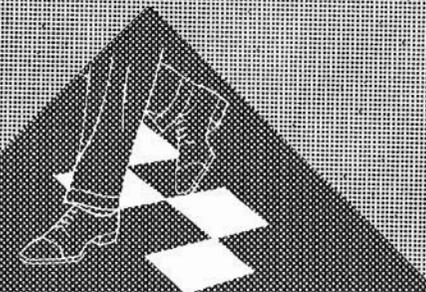
**COMPROBADO "Durapiso" complementa el decorado**

Esto usted lo sabe. Un piso de colores alegres no necesita alfombras ni linoleos. Esto es ahorro.



La gran variedad de dibujos y colores que usted encuentra en DURAPISO le permite hacer las más lindas combinaciones en su piso. Instale DURAPISO en los pisos de su hogar, su oficina, el negocio, la escuela, el hospital, etc. y olvídense.

**No vuelva a gastar  
un centavo más durante muchos años**



**LOSETAS  
ASFALTICAS**

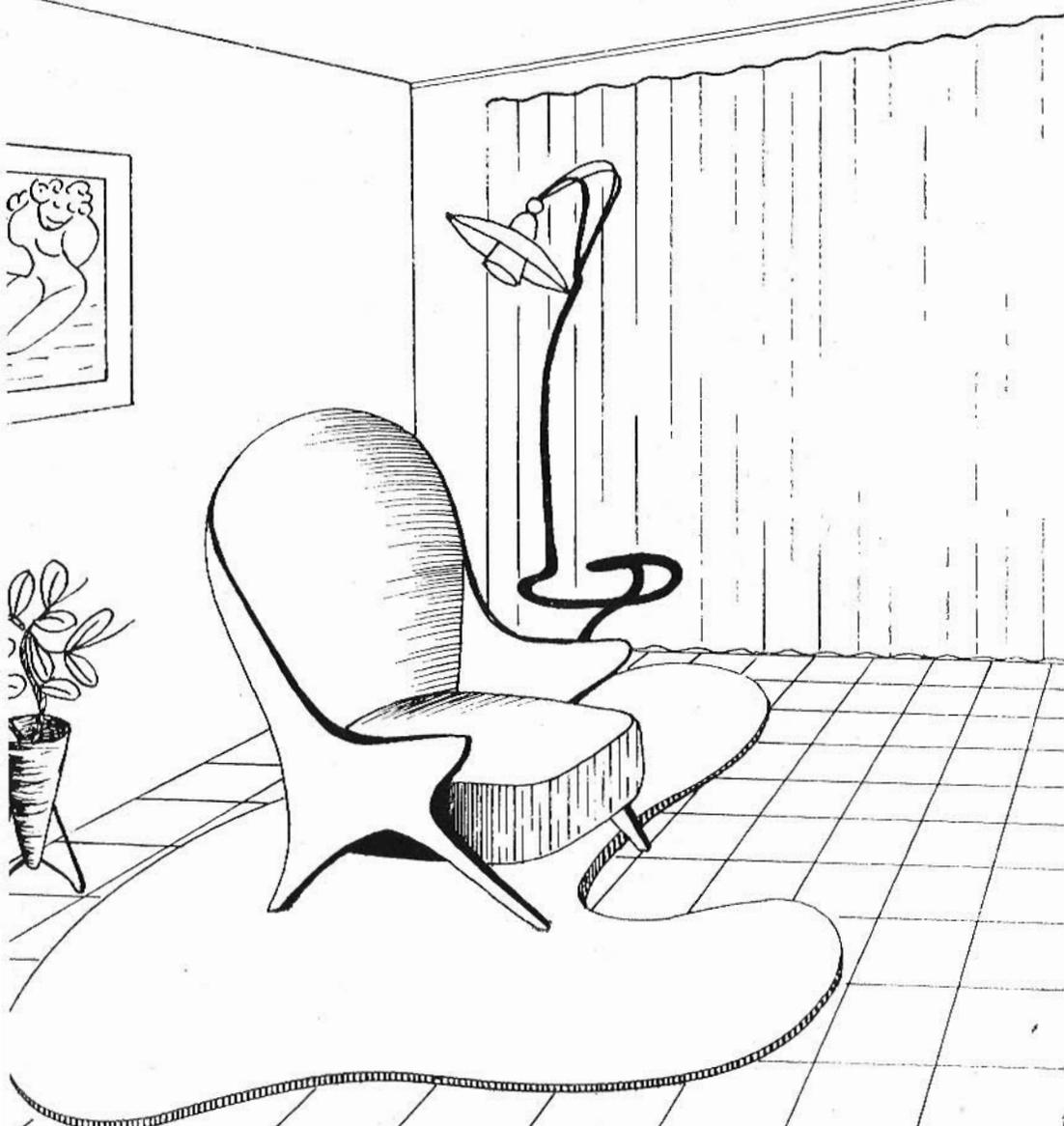
**"Durapiso"**  
**Goodrich - Euzkadi**

**...Y DURAN MAS!**

**DEPOSITOS Y DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS EN TODA LA REPUBLICA**

# Tapimex

avenustiano carranza no. 27 y nuevo león no. 81 a



TODO PARA LOS INTERIORES DE SU RESIDENCIA.  
ALFOMBRAS - MUEBLES EXCLUSIVOS - CORTINAS  
LINOLEUMS - CORCHO LOSETA ASFALTICA

# LAS ESCALERILLAS, S.A.

- Vidrios
- Cristales
- y Lunas



RAMON SORDO NORIEGA

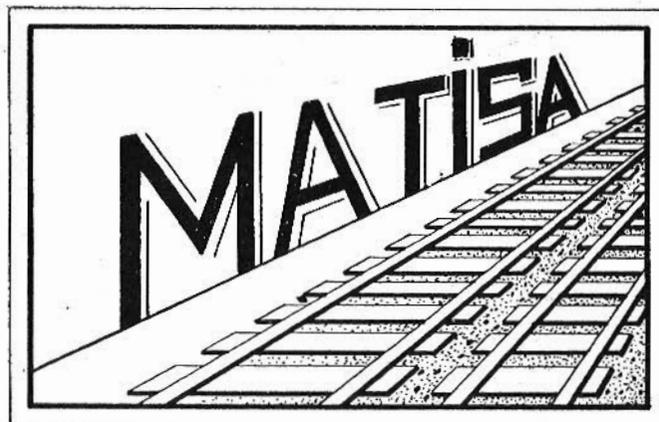
CASA MATRIZ  
GUATEMALA 24  
MEXICO, D. F.

TELEFONOS  
12-08-88 12-09-88 22-18-88

"SUCURSAL INSURGENTES"  
INSURGENTES Y HAMBURGO

TELEFONOS  
11-12-22  
14-06-51

# MATISA DE MEXICO, S. A.



## EQUIPO FERROVIARIO EN GENERAL

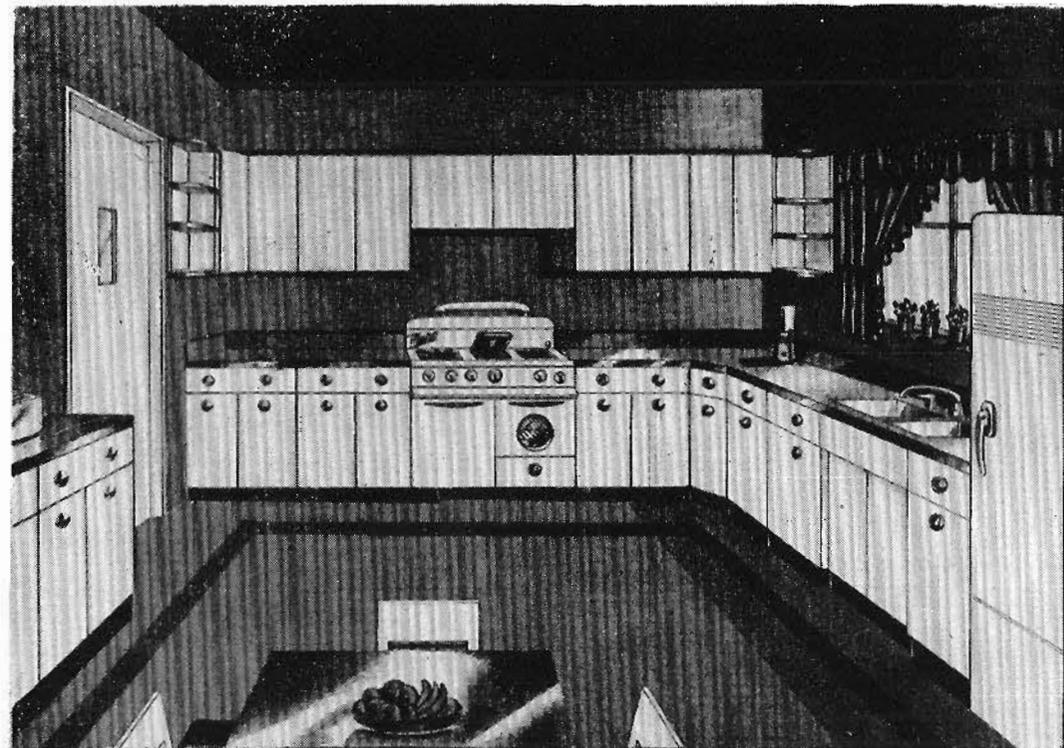
MAQUINAS "MATISA" PARA CONSERVACION  
Y MANTENIMIENTO DE LAS VIAS FERREAS

VALLARTA 1 Desp. 510 -B

MEXICO, D. F.

Tels. 10-15-23

21-35-07



En muebles de  
**COCINA y ESTUFAS,**

*Mabe*

tiene la **MAS ALTA CALIDAD.**

Modelos de **MUEBLES**  
y **ESTUFAS**  
para cada gusto  
y capacidad.

ELLA será  
**MAS feliz**  
con una  
**ESTUFA**

*Mabe*

con  
**COMAL.**

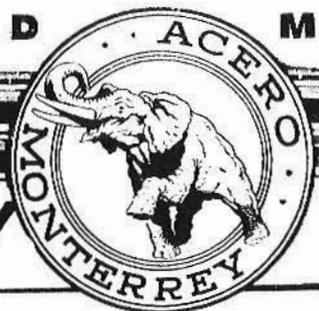


**PRODUCIENDO ACERO PARA MEXICO**



*La confianza de quien  
construye se basa en  
los materiales de  
calidad que usa!*

**LA CALIDAD ACERO MANDA!**



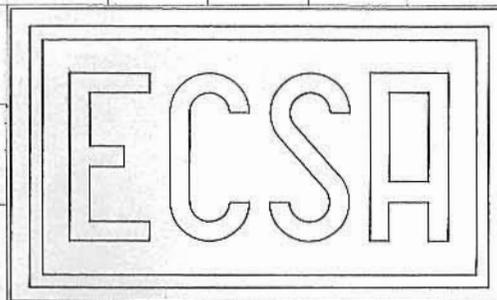
*Calidad*

de nuestros productos que satisfacen las normas de la  
Secretaría de la Economía Nacional y además las especificaciones  
de la A. S. T. M. (Sociedad Americana para Pruebas de Materiales)

**CIA. FUNDIDORA DE FIERRO Y ACERO DE MONTERREY, S.A.**

OFICINA DE VENTAS EN MEXICO: BALDERAS 68 · APARTADO 1336

FABRICAS EN MONTERREY, N. L.: APARTADO 206



ESTRUCTURAS Y CIMENTACIONES S.A. de C.V.

maestro antonio caso  
no. 142 4o. piso

16 59 30

CIMENTACIONES

ESTRUCTURAS DE CONCRETO ARMADO

EDIFICIOS

CONCRETOS LIGEROS DE ALTA RESISTENCIA

CONCRETO PREGOMPRIMIDO

PROYECTOS



# XELA

**830 Kcs**

**BUENA MUSICA  
EN MEXICO**

15 años de transmitir buena música en México...  
sin precedente en la historia de la radiodifusión mundial

# BUENA MÚSICA EN MÉXICO

En 1940, el panorama musical de México se componía de islotes desparramados con escasos nexos que lo unieran. Los conciertos que se celebraban no eran suficientes para el público amante de la música en el más alto sentido de la palabra y, aunque algunas asociaciones, con espíritu benemérito se esforzaban en lo posible para traernos a los mejores virtuosos, directores y cantantes, los grandes emolumentos que éstos exigían, traducidos en el alto monto del valor de las localidades cerraban la audiencia a muchos con menos fortuna que afición al arte. La buena música se dirigía a un pequeño grupo de familias acomodadas, naturalmente en minoría con respecto a la masa melómana, de la cual los jóvenes eran parte importante.

En el año citado surgió la idea de utilizar la radio para llegar a estos ámbitos bastante olvidados. Al considerar estos motivos, e impulsado por su buen gusto, un grupo de hombres de empresa, reunió valores y entusiasmos para fundar XELA. Esto no era una estación más, sino "la estación" que llevaría a los hogares de México, a través de sus 830 kilociclos, la buena música, la música que eleva, que educa y que se ama: la verdadera música.

Los problemas que se presentaron en su camino, como era de esperar de toda empresa con ideal distinto del corriente, fueron considerables y numerosos, pero se resolvieron todos ellos para consolidar el generoso plan inicial.

Al llegar al primer año de vida, esta estación era pequeña y mostraba aún el balbuceo de la infancia, pero, bien concebida como estaba, mostraba fortaleza prometedora para el futuro. Ya entonces, como ahora, disponía de la mejor discoteca de la República en lo material, y de la mejor voluntad para servir al auditorio. En ella se encontraba buena música a toda hora.

A fines de 1944, al ver la necesidad de agrupar a las personas que gustaban de la música culta, fundó la asociación civil y cultural "Amigos de la Buena Música", directa e indirectamente altruista. Pidió a su auditorio

que se afiliara a ella, y con el mismo auspicio comenzó la publicación de una modesta hoja titulada "Buena Música", destinada a su reparto gratuito entre los miembros asociados con el fin de darles a conocer, con anticipación, uno de sus principales programas.

Se afiliaron a su agrupación muchos miles de personas de todas las clases sociales, de todos los rumbos de la capital y de gran parte de los Estados vecinos. Aquella hoja "Buena Música" creció y se convirtió en la actual revista mensual "CARNET MUSICAL" a la que siguieron afluyendo las adhesiones en forma de cartas y visitas personales que, a la par de halagar a los iniciadores de esta idea, fortalecían su convencimiento en la poderosa trayectoria artística, a veces latente, pero despierta al incitarla, que yace en el fondo del pueblo mexicano.

Hoy podemos decir que la XELA es un lugar de culto de la música en la República. Su discoteca, que reúne las condiciones aparentemente contradictorias de abundante y selecta, se enriquece cada día con los últimos estrenos, conseguidos a veces con gran esfuerzo en el extranjero. El criterio de adquisición se equilibra con las sugerencias del público, el mejor juez casi siempre, quien atenúa la audacia del compositor moderno, tan interesante de comprender y analizar, con el aprobado reposo de los clásicos escuchados distintamente por los intérpretes diversos. Por esta estación han pasado multitud de obras que nunca habían escuchado en México y que es posible que transcurran años antes de que puedan ser gustadas en el idioma vivo de los ejecutantes.

Ahora, después de quince años, la labor de XELA continúa inponiéndose en nuestro medio musical; sigue estimulando a los jóvenes de hoy, en bien del arte musical de mañana y de la elevación espiritual de nuestra sociedad; ha sido el más abundante venero de buena música para que a toda hora su auditorio pueda acercarse a la obra de los compositores inmortales y a la de aquellos que luchan por serlo.

## EXPOSICION SOBRE SIPOREX, "EL CONCRETO PESO PLUMA"

**QUE ES SIPOREX:** Es un concreto peso pluma utilizado íntegramente en la construcción de pisos, muros y techos.

**ORIGEN Y DESARROLLO:** Fué inventado en Suecia hace 20 años por Ivar Eklund y Lennart Forsén. El desarrollo internacional de SIPOREX fué interrumpido durante 7 años por la última guerra. Sin embargo en la actualidad existen en operación en Europa y África 14 fábricas, localizadas desde el Círculo Polar Artico hasta el Congo Belga unos cuantos kilómetros del Ecuador.

La primera fábrica en el Continente Americano ha sido construída por SIPOREX DE MEXICO, S. A. en San Bartolo Naucalpan, Estado de México. Actualmente están en proceso de planeación o de construcción fábricas de Siporex en Canadá, Venezuela, Estados Unidos y Argentina.

**COMPOSICION:** Es un silicato monocálcico, originado por una reacción química entre los componentes químicos de las materias primas las cuales son: Cemento, arena, agua y productos químicos.

**PROCESO DE FABRICACION:** Se mezclan las materias primas en proporciones adecuadas y el producto de la mezcla se cuele en moldes especiales. Dentro de la masa del producto, se origina un desprendimiento de gas resultado de las reacciones químicas de las materias primas. Este desprendimiento de gas origina la formación de celdas, aisladas prácticamente una de la otra, produciendo una expansión general de toda la masa. Una vez que el material ha adquirido cierta dureza, se corta con alambres en una máquina especial a las dimensiones requeridas por los clientes. Hecho el corte, el producto pasa a las autoclaves, en donde el proceso termina con un curado de vapor a temperatura y presión elevadas.

**CARACTERISTICAS:** El material puede fabricarse con o sin refuerzo dependiendo de la aplicación que vaya a tener en la construcción a que haya sido destinado.

- a) — **Productos reforzados:** Las losas para entrepisos, techos y muros se refuerzan con varilla de hierro. La longitud puede variarse a solicitud del cliente con una limitación máxima de 5.50 metros.  
El ancho de las losas es de 0.50 metros, aunque pueden cortarse piezas especiales de anchuras menores. El espesor se varía de acuerdo con la utilización que el material vaya a tener, o de las cargas a que vaya a estar sometido.
- b) — **Productos sin refuerzo:** Son principalmente bloques para construcción de medidas variables. Se fabrican también losas o placas para ser utilizadas como aislantes térmicos y para protección de estructuras de acero contra el fuego.

### PROPIEDADES FISICAS Y GENERALES:

- a) — **DENSIDAD:** Puede variarse a voluntad, de 0.4 a 0.8, dependiendo de la dosificación de materias primas que se hagan. El peso volumétrico es, por lo tanto, de 400 a 800 kilogramos por metro cúbico. El concreto reforzado, tiene un peso de 2,400 kilogramos por metro cúbico, o sea de 3 a 6 veces mayor. Las densidades se varían dependiendo de la aplicación que el producto vaya a tener en la construcción. Si se desea utilizar sus propiedades como aislante térmico, se hace una densidad de 0.4; si se desea tener mayor resistencia para tener un trabajo estructural apropiado, se aumenta la densidad a 0.8.
- b) — **RESISTENCIA:** Las losas reforzadas se pueden proyectar para soportar cualquier carga normal para entrepisos y techos y, en casos especiales, para soportar cargas excepcionales.

**DURACION:** EL SIPOREX, siendo un material pétreo como el concreto, tiene una duración casi ilimitada.

**COLOR:** Es de color gris perla agradable que puede en algunos casos dejarse perfectamente en forma aparente.

### VENTAJAS DEL MATERIAL:

- a) — **ES LIGERO PERO CON ALTA RESISTENCIA:** La formación del silicato monocálcico da origen a una resistencia muy elevada varias veces mayor que la que se obtiene con la formación de silicatos dicálcicos y tricálcicos en concretos normales. La resistencia a la compresión del material de densidad de 0.5 es alrededor de 35 kilogramos por centímetro cuadrado a pesar de la porosidad que ocasionan las celdas que se crean deliberadamente dentro de la masa del producto. La formación de estas celdas es lo que da origen a la ligereza de SIPOREX.

# MARMOLES PIEDRAS Y GRANITOS

DEL PAIS E IMPORTADOS  
PARA

ARQUITECTURA, ARTE RELIGIOSO Y ARTE FUNERARIO

TALLERES:

**ATENGO, S. A. MARMOLERIA "M.I.R. PAGAYA"**

OFICINAS:

CALZ. SN. BARTOLO NAUCALPAN Num. 196

TELEFONOS: 27-30-53 Y 27-64-47

**USTED ENCONTRARA LO QUE NECESITA**

- b) — **RAPIDEZ EN LA CONSTRUCCION:** Su instalación es inmediata, pues no hay que esperar a que fragüe. No se necesita utilizar madera de cimbra pues es un producto que sale prefabricado de la planta para "armarse en la obra". No se requiere, por tanto, mano de obra especializada. El producto se corta con espesores que tienen una variación menor de un milímetro, lo cual permite que al construirse muros, techos o pisos queden los paños sin bordes. Se evita con tal motivo el enjarrado o enyesado y se puede, previa la aplicación de una base apropiada, pintar directamente sobre el producto. Esto ocasiona también un ahorro de tiempo puesto que no hay que esperar a que los aplanados o enjarres sequen para poder pintar. La construcción es pues "en seco". Se trabaja como si fuera madera. El SIPOREX puede clavarse, aserrarse, ser cortado con hacha o taladrarse con broca. Estas características facilitan notablemente la colocación de las instalaciones eléctricas, sanitarias, etc.
- c) — **EL MATERIAL ES INCOMBUSTIBLE:** Siendo un material pétreo y altamente poroso, tiene un poder de aislamiento en alto grado ya que es diez veces menos conductor que el concreto normal. No arde al quedar expuesto al fuego.
- d) — **EL SIPOREX ES ESTABLE:** Al salir de la fábrica, debido al proceso industrial tan completo a que se le somete, el material ya no se contrae ni tiene reacciones químicas posteriores a su instalación en la obra.
- e) — **ABSORCIÓN DE AGUA: M I N I M A:** Debido al aislamiento entre sí de las celdas del material, la absorción de agua es mucho menor que en cualquier material de construcción de tipo semejante, pues no existen los conductos capilares que son los principales causantes de la absorción de agua.

# 25

## JUNIO 1955

GUILLERMO ROSSELL  
DIRECTOR GENERAL

LORENZO CARRASCO  
DIRECTOR Y JEFE DE PLANEACION

MANUEL LARROSA  
DIRECTOR TECNICO Y ARTISTICO

MANUEL LARROSA, Sr.  
GERENTE ADMINISTRATIVO



S  
U  
M  
A  
R  
I  
O

- EDITORIAL  
CONCEPTOS BASICOS SOBRE ARQUITECTURA  
ARQ. CARLOS LAZO página 5
- PLANIFICACION  
PLANIFICACION DEL NORDESTE  
(Concluye) página 49
- LITERATURA  
ESPACIOS pregunta  
DR. ELIAS NANDINO responde página 7
- ARQUITECTURA  
ESPACIOS pregunta  
JUAN O'GORMAN responde página 19  
CASA HABITACION  
ARQ. JUAN O'GORMAN página 25  
2 CASAS HABITACION  
ARQ. LORENZO CARRASCO página 33-35
- ARTES PLASTICAS  
ESPACIOS pregunta  
TRINIDAD OSORIO responde página 11
- SECCION ESCOLAR E.N.A.  
CASA OBRERA  
JOSE LUIS MUÑOZ 4º año página 37
- DANZA  
ESPACIOS pregunta  
GUILLERMO ARRIAGA responde página 41

# ESPACIOS

REVISTA BIMENSUAL REGISTRADA  
COMO ARTICULO DE 2ª CLASE EN LA  
ADMINISTRACION DE CORREOS EL 27  
DE MARZO DE 1953. ESPACIOS MEX.

REVISTA INTEGRAL DE ARQUITECTURA • PLANIFICACION • ARTES PLASTICAS E INGENIERIA

### CONSEJO DIRECTIVO

ARQ. CARLOS LAZO.—ARQ. RAUL CACHO.—ING. E. BRACAMONTES.—LIC. TEJA SABRE.—ARQ. AUGUSTO PEREZ PALACIOS.—ARQ. ALBERTO T. ARAL.—Sr. Don ANTONIO RODRIGUEZ.—ARQ. LUIS BARRAGAN.—DAVID ALFARO SIQUEIROS. DIEGO RIVERA.—ARQ. PEDRO RAMIREZ VAZQUEZ.—Sr. Don RODRIGO GOMEZ.

### COLABORADORES

Pablo Picasso.—Le Corbusier.—Carlos Mérida.—Mario Pani.—Augusto H. Alvarez.—Carlos Chávez.—José Villagrán García.—Oscar Niemayer.—Vladimir Kaspé. Miguel Covarrubias.—Dr. Atl.—Juan O'Gorman.—Pablo Neruda.—Enrique Yáñez.—Fernando Benítez. Clemente López Trujillo.—Alonso Mariscal.—Alfredo Zalce.—Julio Torri.—Germán Cueto.—Leopoldo Méndez.—José Iturriaga.—Alfonso Millán.—Mauricio Gómez Mayorga.—Olga Costa.—Gertrude Duby.—José Vasconcelos.—Francisco Zúñiga.—Carlos Contreras. Jesús Guerrero Galván.—José Revueltas.—León Felipe.—Fernando Gamboa.—Gabriel García Maroto.—Alfonso Reyes.—Margarita Nelken.—Richard Grove. Manuel Alvarez Bravo.—Luis Cardoza y Aragón.—En-

rique Guerrero.—Richard Neutre.—Mathias Goeritz. Carlos Orozco Romero.—Xavier Guerrero.—Enrique de la Mora.—Raúl Ortiz Avila.—Jaime González Camarena.—Alfredo Cardona Peña.—Enrique F. Gual. Félix Sánchez.—José García Narezo.—Guillermo Zamora.—Francisco Serrano.—Carlos Alvarado Lang. José Chávez Morado.—Lola Alvarez Bravo.—Roberto Berdecio.—Raúl Anguiano.—Armando Salas.—José Alvarado.—Luis Ortiz Monasterio.—Efraín Huerta. Ermilo Abreu Gómez.—Antonio Rodríguez.—Andrés Henestrosa.—Franz Blom.—Rafael Heliodoro Valle. Gabriel Figueroa.—Alejandro Carrillo.—Gabriel Fernández Ledesma.—Juan Rejano.—Jerónimo Baqueiro Fóster.—Lic. Eduardo Pallares.—Salvador Pruneda. Ricardo Cortés Tamayo.—Bernice Kolko.

### PERSONAL

Jefe de Publicidad, CALOGERO SPEZIALE.  
Jefe de Taller, Arq. JESUS LOPEZ HIDALGO.  
Jefe de Suscripciones, Sra. MENCHACA.

### GRABADORES

FRANCISCO SALMERON.  
AGUSTIN ARELLANO.

### DIBUJANTES

Jorge Laporta.  
Gonzalo Bustillo S.  
Eduardo Poire Ríos.

Representantes en Cuba y el Caribe,  
Arqs. A. Pérez Llana — E. Cañas Abril.

# SUMMARY

- **EDITORIAL**  
BASIC CONCEPTS ON ARCHITECTURE  
CARLOS LAZO Architect pag. 6
- **PLANNING**  
PLANNING OF THE NORTHWEST  
(Conclusion) pag. 49
- **LITERATURE**  
ESPACIOS inquires  
DR. ELIAS NANDINO replies pag. 10
- **ARCHITECTURE**  
ESPACIOS inquires  
JUAN O'GORMAN replies pag. 19  
RESIDENCE  
JUAN O'GORMAN Arch. pag. 30  
2 HOUSES  
LORENZO CARRASCO Arch. pag. 33-35
- **PLASTIC ARTS**  
ESPACIOS inquires  
TRINIDAD OSORIO replies pag. 16
- **SCHOLAR SECTION E.N.A.**  
WORKERS HOUSE  
JOSE LUIS MUÑOZ 5<sup>o</sup> grade pag. 37
- **DANCE**  
ESPACIOS inquires  
GUILLERMO ARRIAGA replies pag. 47  
ENGLISH EDITOR ARQ. FERNANDO MORENO SANCHEZ

Fuimos testigos, hace unos seis años, del nacimiento de la que hoy es una lujosa y cuajada publicación especialmente realizada para el regocijo del artista y del intelectual en general; y como desde entonces no habíamos vuelto a tener ocasión de comentar públicamente esas espléndidas páginas, ahora lo hacemos con todo entusiasmo y fe en los destinos de tan magistral magazine, mexicano e internacional a la vez.

Contemplando estas hojas de hoy en día se tiene la satisfactoria impresión de que ESPACIOS ha cuajado ya. A cambio de aquellos arreos juveniles, un tanto rípidos y caprichosos, del que quiere vivir destacadamente, cueste lo que cueste, ahora se palpa ya cierta serenidad y asentamiento que sólo la experiencia puede dar a través de los años. Felizmente, no por haber llegado a este nuevo nivel esta gran revista, ha dejado algunas de sus virtudes de antes, de los primeros tiempos: cuidadoso y moderno estudio de cada milímetro cuadrado de sus planas todas, de su texto, cabezas, pies, ilustraciones, planos y anuncios; papeles especiales y tamaño portátil.

ARQUITECTO MANUEL CHACON  
URBANISMO Y ARQUITECTURA 26 DE JUNIO DE 1955  
EXCELSIOR

*We were witnesses about six years ago of the birth of the now luxurious and successful publication specially realized for the rejoicement of the artist and the intelectual in general, and as since then we did not have again the oportunity of publicaly commenting those splendid pages, we now do it with full enthusiasm and faith in the destinies of such an exemplary magazine, mexican and international at the same time. Observing this pages from today one has the satisfacting impression that ESPACIOS has already succeeded. In exchange of those juvenil spirits somewhat rough and capricious of the one who wishes to live outstandingly, cost what may, now is felt certain serenity and settlement that only experience may give through the years. Fortunately, not by having reached this new level, this great review, has lacked of some of its former virtues, from earlier times: careful and modern study of each square milimeter, of everyone of its pages, of its text, headlines, titles, illustrations, plans and advertizings, special paper and portable size.*

Manuel Chacon, Architect.  
"Urbanismo y Arquitectura", Section in Excel-  
sior, 26 of June, 1955.

# A L G U N A S OPINIONES

"En realidad un estudio detenido de esta obra me ha causado la grata impresión de ver que nuestra actual arquitectura puede equipararse honrosamente con la de los países más avanzados en este ramo. Porque necesariamente publicaciones de esta índole no son sino el reflejo del grado de adelanto alcanzado en un país por las ciencias en que se especializan.

S E Ñ O R R O M U L O O ' F A R R I L L  
NOVEDADES

*Really, a detained study of this review has caused me the pleasant impression of seeing that our actual architecture may compare itself honorably with the ones of the most advanced countries in this field. Because, necessarily, publications of this sort are not but the reflex of the attained grade of advancement of a country in the sciences in which they specialize.*

Mr. Rómulo O'Farrill

# S O B R E   E S P A C I O S

"La revista ESPACIOS ha llegado a su séptimo año de vida, para fortuna de la causa de la cultura en México, en continua superación.

"En el transcurso de este tiempo ha podido observarse cómo la revista, nacida con características que fundamentalmente estaban encaminadas a llamar la atención de los especializados en arquitectura y las artes plásticas, se hacia cada vez más atractiva para todos aquellos interesados en el arte en general. "No se trata ya, pues, en la revista ESPACIOS, de un intento más o menos generoso, pero aventurado, sino de una plena realidad que está rindiendo magníficos frutos y que puede darlos aún mayores, según las características que tiene y de acuerdo con lo que deja entrever las intenciones de quienes la editan.

Ojalá una larga vida sea el mejor premio al esfuerzo que le ha dado vida y desarrollo."

13 DE JUNIO DE 1945 EL UNIVERSAL

*The ESPACIOS review has reached its seventh year, fortunately for the cause of the culture in Mexico, in a continuous superation. In this lapse of time it has been observed how the review birthed with characteristics that fundamentally were enrouted to call out the atention of the special-ized in architecture and plastic arts, was made each time more attractive to all those interested in the Art in general. It is not realed about, then, in the ESPACIOS review, of an intent more or less generous but ventured but of a plain reality that is giving excellent results and that may give them greater yet, accordingly to the characteristics that it has and in accordance with what permit to outlook the intentions of those who publish it. May a long life be the best prize to the effort that has given it life and development.*

El Universal, 13 of June, 1955.

O P I N I O N S

O N

E S P A C I O S

*Nimble, polyhedral, ambitious, the ESPACIOS review is live and exemplary affirmeness of the Kantian concept: Space is a pure form of sensibility; concept that accordingly with its integral name and presence, amplifies and pluralizes itself since, besides of form, it is expression of divers and enriched sensibilities in the plane of harmony.*

*Mr. David N. Arce, writer and secretary  
of the National Library.*

"Agil, poliédrica, ambiciosa, la revista ESPACIOS es viva y ejemplar confirmación del concepto kantiano: Espacio es una forma pura de sensibilidad; concepto que —conforme con su nombre y su presencia, integral— amplifica y pluraliza, ya que, además de forma, es expresión de diversas y ricas sensibilidades en plano de armonía."

SEÑOR D. DAVID N. ARCE  
ESCRITOR Y SECRETARIO DE LA BIBLIOTECA NACIONAL

# SIQUEIROS

# JUDGES . . . . .

Uno de los grandes defectos de nuestra vida intelectual, e inclusive de nuestra vida política, es el de la carencia casi absoluta de teoría. El movimiento pictórico mexicano, sin duda la manifestación artística más trascendente del México contemporáneo, que brotó impetuosamente, en forma por demás instintiva, tardó más de 15 años en iniciar los embriones de su doctrina y, hoy por hoy, 32 años más tarde de su surgimiento, aún se debate en grave caos por lo que respecta a los principios. El más importante de sus fundadores, Diego Rivera, da muestras de una irresponsabilidad teórica que asombra. Los jóvenes, discípulos suyos en gran parte, me refiero a los de pensamiento revolucionario o progresista, le dan salida a los galimatías de su maestro con todas las agravantes de su infantilismo.

La misma Revolución Mexicana careció y carece de teóricos, esto es, de hombres que fijaran un proceso histórico y sacaran de éste, definiciones para su desenvolvimiento posterior.

Y, ¿qué decir de la Arquitectura?

No es de ninguna manera exagerado afirmar que la revisión de los fundamentos teóricos de esta manifestación plástica en nuestro país se ha iniciado, en forma aun enfática, hace apenas unos cuantos años. No sabemos todavía bien si ésta vive en los momentos actuales bajo un estado de dependencia de las expresiones cosmopolitas, de reflejo directo de tales expresiones, o si constituye un hecho beligerante en la suma internacional.

Las encuestas de ESPACIOS sobre los problemas generales de la plástica, realizadas en la forma metódica que las viene haciendo, contribuirán de manera extraordinaria a localizar, primero, el criterio particular de cada uno de los creadores de artes plásticas y, en último extremo, a hacer posible la formulación y aceptación ulterior de ciertas doctrinas comunes a la marcha ascendente de nuestro esfuerzo nacional. Creo que todos debemos coadyuvar en su propósito. Yo, por mi parte, ofrezco hacerlo tantas veces como se me solicite.

O  
P  
I  
N  
A  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.  
.

One of the great faults of our intellectual life, and including of our political life, is the lack, almost absolute, of theory. The Mexican pictorial movement, undoubtedly the most transcendental artistic demonstration of the contemporary Mexico, that impetuously emerged in a most instinctive way, took more than 15 years in initiating the embryos of its doctrine and, at the present time, 32 years later after its issuing, still debates itself in grave chaos, in what regards to principals. The most important of its initiators, Diego Rivera, shows a theoretical irresponsibility that amazes. The young painters his pupils mostly, and I refer to those or revolutionary or progressive thought, give exit to the galimatias of their teacher with all the agravants of his infantilism. The very Mexican Revolution lacked and lacks of theoretics, that is, of men who can establish a historic process, and could take from this definitions, for its forward development.

And what to say of Architecture?

It is in no manner exaggerated to affirm that, the revision of the theoretical fundaments of this plastic manifestation in our country, has been initiated, in a yet emphatical way, just a few years ago. We do not know well yet, if it lives, in the actual moments, under a state of dependency of the cosmopolitan expressions, of direct reflex of such expressions, or if it constitutes a beligerant fact in the international summa. The enquiries of ESPACIOS over the general problems of the plastics, realized, in an extraordinary way that it is being done, will contribute in an extraordinary way, to localized first the particular criterion of each one of the creators of the plastic arts and, in the utmost degree, to make possible the formulation and the subsequent acceptance of certain common, doctrines to the ascending march of our national effort. I believe that all of us must help to its purposes I, on behalf of myself, offer to do it as many times as it is required to me.

E S P A C I O S

DAVID ALFARO SIQUEIROS

# EDITORIAL

ESPACIOS, en su trayectoria de lucha por establecer un criterio firme sobre arquitectura, ha alentado en sus páginas editoriales la inquietud, no satisfecha aún, de encontrar los principios en que se sustente el ulterior desarrollo de las diversas realizaciones que se llevan a cabo en México, hasta hacerlas alcanzar su cabal madurez. Convencidos de que nuestra época todavía se debate por salir de la intrincada selva de problemas que le cierran el paso hacia su verdadera ruta, hemos creído conveniente ceder abiertamente nuestras páginas a todas las personas que en el campo de las artes quieran contribuir con su pensamiento en esta empresa. Por ello continuaremos preguntando a todos los hombres de letras, ingenieros, planificadores, arquitectos, pintores, bailarines, coreógrafos, cineastas, etc., lo que piensan que deba ser la actitud del artista, del profesional, del estudiante y, en general, del hombre en el México moderno.

Todo ello a través de nuestras encuestas que se iniciaron en el número 23-24. Y acudiendo también a las voces más autorizadas del extranjero y aun a las del pasado, que por sabias sigan teniendo validez. Iniciamos esta sección editorial con el pensamiento doctrinario de una de las más importantes personalidades de la vida pública y arquitectónica de México, la del arquitecto Carlos Lazo.

LA DIRECCION

25

I O S

LOS ARQUITECTOS DEL MUNDO COINCIDEN YA EN TORNO DE UN CUERPO DE DOCTRINA CUYAS PROYECCIONES FILOSOFICO-SOCIALES REBASAN LA TRADICIONAL ACTITUD QUE REGIA EL EJERCICIO DE LA PROFESION.

1 EL CONCEPTO DE LA PLANIFICACION HUMANA SE DEDUCE DE LA ARQUITECTURA MISMA DEL UNIVERSO. LA VIGENCIA DEL PLAN, EN EL QUE DETERMINISMO Y LIBERTAD SON CONJUGABLES, PROYECTA EL DESTINO DEL HOMBRE DESDE LA CUSPIDE DE UN NUEVO HUMANISMO DE DIMENSIONES COSMICAS. LO QUE CARACTERIZA AL HOMBRE ES LA FACULTAD DE DESIGNIO CON QUE PUEDE ACTUAR DENTRO DEL PLAN. ES BIEN DISTINTO QUE EL AUTOMATISMO VITAL DEJE FLUIR LA HISTORIA DEL HOMBRE O QUE EL HOMBRE FORJE LA HISTORIA DE SU VIDA. POR ESO DECIMOS QUE UN HOMBRE O UN PUEBLO HACEN HISTORIA —QUE ES LA UNICA MANERA DE HACER POLITICA— CUANDO SU CONCIENCIA DE UBICACION EN EL PLAN LE PERMITEN ANTICIPAR LA PROYECCION DE LAS SIGUIENTES ETAPAS, Y QUE CUANDO EL HOMBRE NO PLANEA, SE EVADE DE SU MISION, LE DA LA ESPALDA A SU DESTINO.

2 ES MAS FACIL CONOCER AL HOMBRE EN GENERAL QUE A UN HOMBRE EN PARTICULAR. LA HUMANIDAD NO ES MAS QUE UNA Y EL HOMBRE REACCIONA EN FORMA ANALOGA SOBRE TODO EL PLANETA. LA HISTORIA UNIVERSAL NO ES AGLOMERACION DE EPISODIOS DESCONEXOS, SINO COMO LA INTEGRACION DE HISTORIAS LOCALES, PODEMOS TRAZAR EL REPERTORIO DE NECESIDADES, DE ASPIRACIONES Y DE POSIBILIDADES COMUNES, UNICA MANERA DE PRECISAR Y DE AFRONTAR EL SIGNIFICADO DE LA CRISIS ACTUAL DEL MUNDO.

3 LA SUPREMA CUALIDAD DEL HOMBRE ES EL SENTIDO DE UBICACION QUE LE PERMITE DISCERNIR LAS VIGENCIAS DE SU EPOCA. VIVIMOS EN EL CENTRO DE UN VASTO FENOMENO QUE ESTA GESTANDO LA MAS GRANDE TRANSFORMACION DE LA HISTORIA. LA TRASCENDENTAL TAREA DE NUESTRA GENERACION CONSISTE EN ENLAZAR EL HUMANISMO DE LA CULTURA CLASICA CON EL SABER CIENTIFICO DE LA EPOCA PARA AFRONTAR Y RESOLVER EL DRAMATICO DESEQUILIBRIO ENTRE EL ATRASO ECONOMICO-SOCIAL Y EL FORMIDABLE PROGRESO DE LA TECNICA.

4 HAY PROBLEMAS QUE EL MUNDO NO PUEDE YA SEGUIR DEJANDO AL "LIBRE JUEGO", SINO INTEGRARLOS EN UNA IMAGEN COHERENTE, COORDINANDO LA DIVERSIDAD EN UNA UNIDAD DE ORIENTACION SOCIAL QUE PONIENDO AL SERVICIO DE LA SOCIEDAD LA CIENCIA Y LA TECNOLOGIA PERMITA TRAZAR LAS SOLUCIONES COMUNES. DE ELLO DERIVAMOS EL CONCEPTO DE PLANIFICACION INTEGRAL, QUE DA VIGENCIA Y CONTENIDO A NUESTRA CIVILIZACION Y DEFINE LA MANERA DE CONSIDERAR, DE ENSEÑAR Y DE EJERCER LA PROFESION DENTRO DE LA TAREA COMUN, A LA QUE NADIE DEBE SUSTRARSE.

5 EL HOMBRE ES EL PRIMER VALOR DE UNA SOCIEDAD CIVILIZADA. UN PROPOSITO O UNA ACTIVIDAD TIENEN JERARQUIA HUMANA CUANDO PARTEN DEL HOMBRE COMO FUNCION Y REGRESAN A EL COMO OBJETIVO. SE IMPONE UN RETORNO A LA NATURALEZA PARA ENCONTRAR EL JUSTO EQUILIBRIO ENTRE AGRO Y URBE, PLANIFICANDO LA PRODUCCION Y LA DISTRIBUCION —TANTO DE BIENES MATERIALES COMO DEL ESPIRITU— PARA PROVEER AL CONSUMO SOCIAL. LA PRESENCIA DEL HOMBRE EN LA SOCIEDAD HA DEJADO DE SER LA DEL HOMO ECONOMICO O POLITICO PARA GANAR LA ALTITUD DEL HOMO SOCIAL. POR ESO LA MISION DEL ARQUITECTO EN LA SOCIEDAD NO ESTRIBA EN ACTUAR COMO ARQUITECTO-HOMBRE, SINO COMO HOMBRE-ARQUITECTO.

6 EL DESTINO HUMANO NO SE FORJA YA CON OBRAS INDIVIDUALES, SINO MEDIANTE PROPOSITOS Y REALIZACIONES QUE CONJUGUEN LOS ANHELOS COLECTIVOS. LA ARQUITECTURA CONTEMPORANEA CARECE DE UNA UNIDAD UNIVERSAL DE PROPOSITO, CONJUGABLE CON LOS ACENTOS PARTICULARES Y LA PECULIARIDAD LOCAL. LA ESENCIA Y EFICACIA DE LA ARQUITECTURA NO RADICA EN SUS FORMAS, SINO EN EL ESPIRITU QUE LA INSPIRA, EN EL SENTIDO QUE LA INFORMA Y EN LOS OBJETIVOS QUE HA DE SATISFACER. LA ARQUITECTURA ES EXPRESION DE LA EPOCA, Y SI LA NUESTRA ES LA DE LA PLANIFICACION, DE ESTA DEBE SER FUNCION LA ARQUITECTURA. ASI SE TRABA LA LIGA ENTRE LA ARQUITECTURA, FUNCION DE LA CIUDAD, LA CIUDAD, FUNCION DE LA REGION, LA NACION, FUNCION DEL CONTINENTE, Y EL CONTINENTE, FUNCION DEL MUNDO.

7 EL PAPEL DEL ARQUITECTO REBASA YA LA DIMENSION DE UNA TAREA QUE SE ATENIA PRIMORDIALMENTE AL CREDITO PERSONAL O AL PROVECHO MERCANTIL. AL FORMULAR UN NUEVO CODIGO DEL ARQUITECTO, HAY QUE TENER EN CUENTA QUE LA CIVILIZACION LO CONVIERTE EN INTERPRETE Y SERVIDOR DE LOS ANHELOS Y VIGENCIAS DEL PUEBLO Y DE LA CULTURA QUE LO SUSTENTAN Y LE DAN PERSONALIDAD.

ESTAS CONSIDERACIONES DE CARACTER GENERAL NOS SUMINISTRAN ELEMENTOS PARA FORMULAR UN NUEVO CODIGO ADECUADO A NUESTRA EPOCA, COMO GUADET LO FUE, SIN DUDA, PARA LA SUYA, Y NOS LLEVA DIRECTAMENTE AL OBJETIVO DEL GRUPO DE TRABAJO NUMERO 2 DEL III CONGRESO DE LA UNION INTERNACIONAL DE ARQUITECTOS. DEBERES DEL ARQUITECTO PARA CONSIGO MISMO, SUS COLEGAS, SUS CLIENTES, COLABORADORES, ETC.

EL CODIGO DE DEBERES DEL ARQUITECTO SE DERIVA DEL DEBER ESENCIAL QUE TIENE PARA CONSIGO MISMO, ES DECIR, EL DEBER DE CONTRIBUIR AL CUMPLIMIENTO DEL DESTINO HUMANO DESDE LA ORBITA DE SU ACTIVIDAD, MUY IMPORTANTE EN LA TAREA COMUN. EL VERDADERO "CLIENTE" DEL ARQUITECTO CONTEMPORANEO ES LA SOCIEDAD, LA CIVILIZACION Y LA CULTURA, DE LAS QUE DEPENDE LA INSPIRACION, LA EFICACIA Y LA PERDURABILIDAD DE SU OBRA.

# EDITORIAL

ESPACIOS in its fighting trajectory for consolidating a criterion over architecture, has have in its editorial pages, the yet unsatisfied restlessness of finding the principals, over which we may develop with greater maturity, the divers realizations that are carried out in Mexico.

Certain, that our epoch still debates itself in the tangled problems of defining its truthful route, we have believed convenient to cede our pages, openly, to all person, that in the field of the arts, wish to contribute with their thought in this enterprize, that is why, we shall continue asking to all poets, engineers, planners, architects, painters, dancers, choreographers, cinematographists, etc., what they think that must be the attitude of the artist, of the professional, of the student, in the modern Mexico. All this through our enquest, that where initiated in our 23-24 issues. We shall apply also to the authorized voices from abroad, and even to those from the past, that for being wise, are then yet standing. We initiate this editorial section with the doctrinary thought of one of the most important personalities of the public and architectural life of Mexico.

Architect CARLOS LAZO

The architects of the world agree on a doctrine whose philosophical-social projections, go beyond the traditional attitude which ruled the exercise of the profession.

1) The concept of human planning is taken from the architecture of the universe itself. The enforcement of the plan, in which determinism and freedom are congruent, projects man's fate from the summit a new humanism of cosmic dimensions. What characterizes man is his ability of purpose with which he can act within a plan. It is quite different that the vital automatism lets the history of man flow, or that man forges the history of his life. That is why we say that a man or a people make history—which is the only way to make politics—when his conscience of location in the plan allows him to anticipate the projection of the following steps; and when man does not plan, he avoids his mission and turns his back to his fate.

2) It is easier to know man in general than to know one man in particular. Humanity is only one, and man reacts in an analogous way throughout the whole planet. Universal history is not a crowding of unattached episodes, but the integration of local histories. We can trace the repertoire of needs, aspirations, and common possibilities, only way to determine and face the meaning of the present world crisis.

3) The supreme quality of man is his sense of location which allows him to discern the enforcements of his time. We live in the midst of a vast phenomenon which is producing the greatest change in history. The transcendent task of our generation consists of combining the humanism of classic culture with the scientific knowledge of the era to face and solve the dramatic lack of balance between the social-economic backwardness and the formidable progress of technique.

4) There are problems the world cannot continue considering as "free game", but must integrate them into a coherent image coordinating the diversity into a unit

of social bearing which, putting at the service of society, science, and technology, may allow the display of common answers. From this we derive the concept of integral urbanization, which gives enforcement and content to our civilization, and defines the way to consider, to teach, and to practice the profession within the common task from which nobody should withdraw.

5) Man is the first value in a civilized society. A purpose or an activity have human hierarchy when they part from man as function, and go back to him as objective. The return to nature imposes itself to find the proper balance between town and country, planning production and distribution—material advantages as well as spiritual—to provide for social use. The presence of man in society has stopped being that of the homo-economical or political, to win the altitude of the homo-social. That is why the mission of the architect in society does not reside in acting as architect-man but as man-architect.

6) Human destiny is not formed with individual works, but through purposes and realizations which join collective hopes. Contemporary architecture lacks of a unity of purpose, congruent to particular assets and local characteristics. Essence and efficacy of architecture is not in its forms, but in the spirit which inspires it, in the sense which informs it, and in the objective which it must satisfy. Architecture is the expression of the era, and if urbanization is the example, architecture must be a part of it. Thus\* architecture, representing the city; the city, representing the region; the nation, representing the continent; and the continent, representing the world.

7) The part of the architect goes beyond the dimension of a work which relied primarily on personal credit or commercial profit. In forming a new code of the architect, one must have in mind that civilization turns him into an interpreter and servant of the hopes and enforcements of the people and the culture, which support him and give him personality.

These considerations of a general character give us elements to formulate a new code fit to our era, as Gaudet was, undoubtedly, in its own. It takes us directly to the objective of the working group N° 2 of the III International Convention of the League of Architects.

*Duties of the Architect to Himself, his Colleagues, his Clients and Co-Workers.*

The code of duties is derived from the essential duty that the architect owes to himself, that is: The duty of contributing to the accomplishment of human destiny from the orbit of his own activity, very important in the common task. The real client of the contemporary architect is society, civilization and culture, in which depend the inspiration, efficacy, and durability of his work.

\* Is made the binding between.

## ELIAS NANDINO

## CONTESTA

**LOS POETAS CONSAGRADOS SOLO SIRVEN PARA DESLUMBRAR Y DESARRAIGAR A LOS JOVENES POETAS MEXICANOS DE SU VERDADERA VOZ.....**

Al hacer un balance de la poesía moderna en México y en el mundo entero, en relación con el hombre y los problemas humanos, el poeta Elías Nandino ha dicho: La poesía es de todo el mundo, y la obligación del poeta es la de lanzar su voz desde donde nace, con su ambiente, su dolor y su verdad, con el afán de hacerla llegar a todos los rincones de la tierra. Sólo los artículos comerciales deben llevar el sello de donde son hechos. La poesía es propiedad de todo el mundo.

Posteriormente Elías Nandino, al hacer el examen de la correspondencia que la poesía moderna tiene en relación a los problemas del hombre, da una respuesta desconcertante al afirmar que ni la poesía corresponde a los hombres, ni ellos a la poesía.

Y en esta forma Elías Nandino, que es además un excelente médico cirujano, que publicó su primer libro de versos en 1928, y que según el tan llevado y traído Antonio Castro Leal, "canta un amor desolado y un noble desaliento", enfoca con el reflector de la crítica, el paisaje de la poesía moderna y arremete contra los falsarios de la misma, contra los superficiales y contra aquellos que quieren hacer de la poesía un artículo de exportación. Lograda la entrevista con el poeta, se le planteó el siguiente formulario.



**1 ¿Cuáles son las preocupaciones sobresalientes en su actividad poética? ¿Procede usted siempre de acuerdo con una determinada dirección estética?**

—Mi preocupación principal es que mi verdad íntima concuerde con su expresión. Mi dirección estética es netamente la metafísica.

**2 ¿Considera usted que la sensibilidad y la intuición, en su más levantada categoría, son suficientes para la obtención de la obra poética, o que ésta exige, además, preocupaciones de orden estético?**

—Sentir e intuir no son suficientes para obtener la obra poética. Es necesario que, además de la preocupación

estética, exista unido a todo lo anterior, un don de clarividencia, de milagro profético, de pasión íntima, que le sepa dar nueva vida a las palabras.

**3 ¿En qué medida y bajo qué aspectos puede y debe la poesía intervenir en problemas de orden social?**

—La única intervención que puede tener la poesía es acrecentar la vida espiritual del hombre.

**3 a) ¿Es, en la actualidad, eficiente su intervención en este sentido?**

—Actualmente esta intervención no es eficiente porque el hombre moderno es más y más indiferente a los problemas del espíritu. Y de esto no culpo a la falta de deficiencia de la verdadera poesía, sino a la perversión material del momento.

**3 b) ¿Puede, en cuanto a los resultados, mejorarse esta intervención, y de qué manera puede hacerse?**

—Cuando los poetas traten de hacer profunda claridad en lo que escriben, y de esa manera lograr despertar mayor interés en el hombre y salvarlo de su completo materialismo.

**4 ¿Qué opina usted de una poesía que definiera integralmente la época?**

—Que pasaría de moda. La poesía es y existe fuera del tiempo y del espacio. La obra de arte que se deja arrastrar por el tiempo es que no lo era.

**5 Tomando en cuenta la expresión poética, ¿qué tendencia sigue usted?**

—He seguido la ruta que exige el poema al escribirlo. Antes fui clásico en la forma, ahora escribo verso libre, aunque no creo que exista el verso libre; lo que existe realmente es el verso exacto.

**6 ¿Qué entiende usted por “poesía nueva”?**

—Se pensaría que poesía nueva es la que va naciendo; pero entre ésta hay tanta poesía vieja, y en la poesía vieja hay tanta poesía nueva, que para ser claro, la poesía es, ha sido y será. Lo que cambia en cada uno de los poetas es su manera de expresión.

**7 ¿Ha tenido la actitud que la nueva poesía requiere, intervención directa en la novela y en el teatro?**

—Creo que sí, en algunos de nuestros nuevos valores, por ejemplo Arreola y Rulfo.

**8 ¿Podría usted distinguir, admitiendo que tal cosa fuera posible, entre poesía y oficio poético?**

—Sí, la poesía es, al nacer de nosotros mismos, un metal informe y es el oficio poético el que le da forma al poema; es decir, el que complementa a aquélla.

**9 ¿Qué opina usted de la nueva poesía en México?**

—Que de la que ahora se hace poca es auténtica. Casi la mayor parte viene de la manía de hacer versos o de las malas influencias de gentes viajeras que se contaminaron con las relaciones superrealistas o existencialistas, etcétera (se refiere sin duda a Octavio Paz), o también de oleajes de poetas estruendosos político-sociales, hijos del país o extranjeros que han llegado a humedecer la curiosidad de nuestros poetas jóvenes. Pero esto creo que pasará, y si por ahora no hay nada totalmente definido, sí creo que pronto surja el poeta mexicano que riegue sus voces universalmente.

**9 a) ¿Hay en ella alguna preocupación mexicanista?**

—En algunas, pero desgraciadamente escogen lo trivial y olvidan lo profundo del país.

**10 ¿Corresponde la poesía moderna a los problemas generales del hombre?**

—¡No! Yo pienso que ni ella corresponde a los hombres ni éstos a aquélla.

**11 ¿Cuáles son, a su juicio, las desviaciones, si las hay, de la nueva poesía? ¿Son las modalidades poéticas, consecuencia de estas desviaciones? Si así fuera, ¿qué circunstancias las propiciaron?**

—Las desviaciones se deben a la falta de pasión por su auténtica sensibilidad y a la ausencia completa de crítica que los oriente. Nadie guía a nadie. Cada quien se va por donde quiere, y si en algo acierta, es por su buena suerte. Los poetas consagrados sólo sirven para deslumbrar y desarraigar a los jóvenes poetas mexicanos de su verdadera voz.

**12 ¿Cree usted que la poesía debe tender a la universalización a través de lo análogo y lo distinto? O, por el contrario, ¿deberá ser producto específico de un solo lugar, de una región, de un país, y, a través de una presencia personal y bien caracterizada, llegar a lo universal?**

—La poesía es de todo el mundo, y la obligación del poeta es la de lanzar su voz desde donde nace, con su ambiente, su dolor y su verdad, con el afán de hacerla llegar a todos los rincones de la tierra. Sólo los artículos comerciales deben llevar el sello de donde son hechos. La poesía es propiedad de todo el mundo.

**13 ¿Nuestro país ha dado a este movimiento universalista alguna aportación? ¿Es su intervención activa, o simplemente participa en forma pasiva copiando los modelos extranjeros?**

—Hasta creo que solamente hemos recibido y nada he-

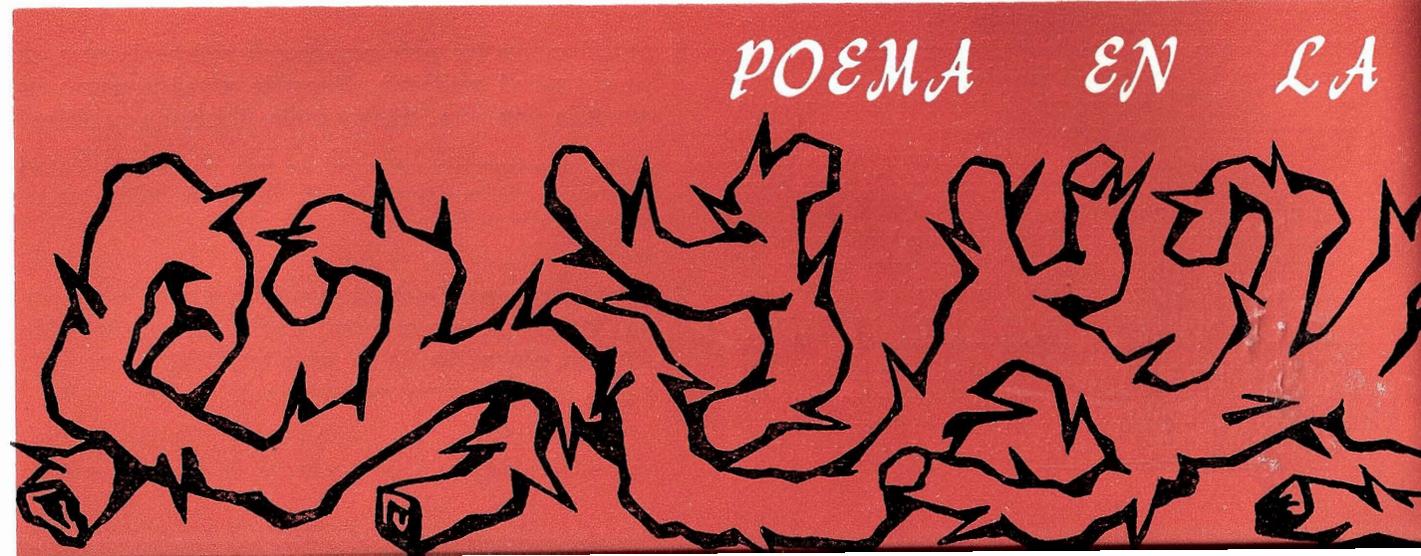
mos dado a la poesía universal. La razón es que en México todo apenas se está haciendo. En cambio, es nuestro arte precortesiano el que ha dado realmente una aportación al arte universal.

**14 ¿No cree usted en una poesía característicamente mexicana?**

—Repito que la poesía no tiene nacionalidad. Sin embargo, sí creo que algún día nacerá el poeta que irrumpa como lo hizo Darío, y lleve su voz nutrida en la sangre de nuestro país a fundirse en la poesía universal.

**15 Tomando en cuenta las preocupaciones de esta encuesta, ¿qué repercusiones considera más importantes en el aspecto de la influencia de la nueva escuela poética, en el habitante del México actual, y en el hombre moderno en general?**

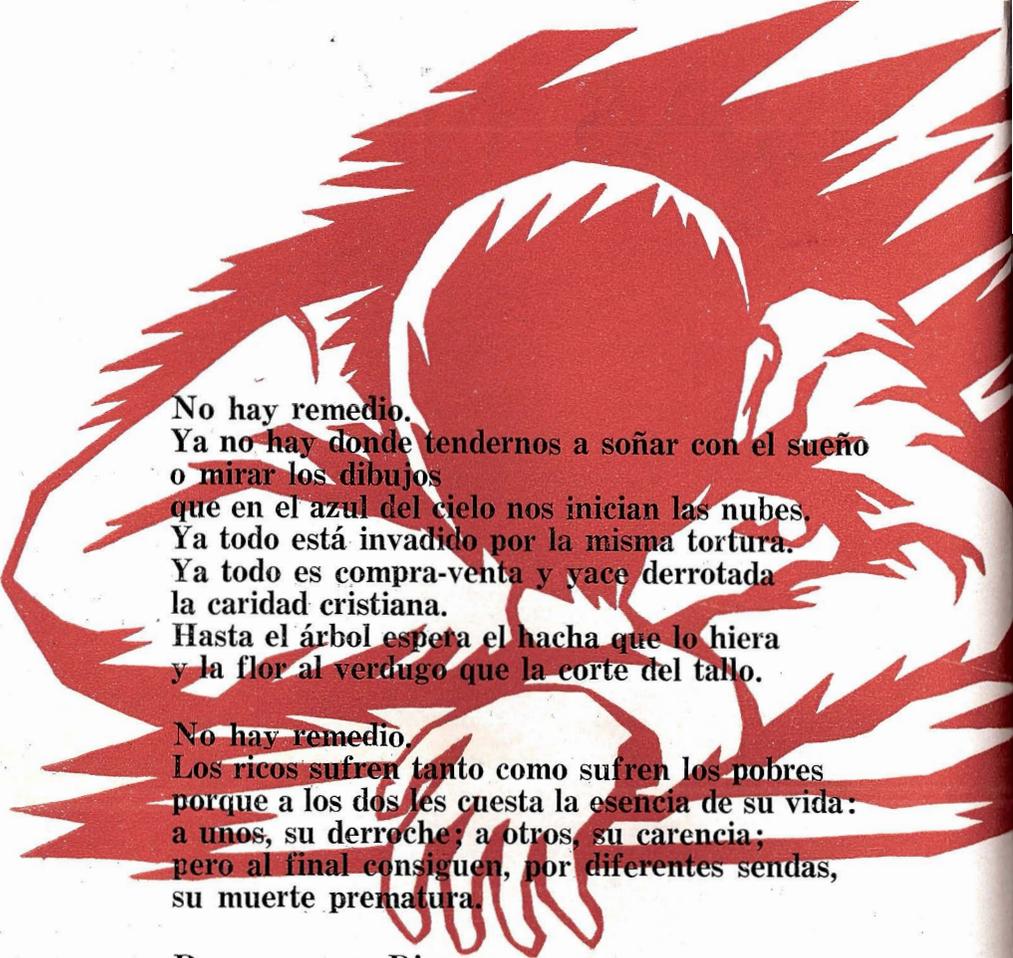
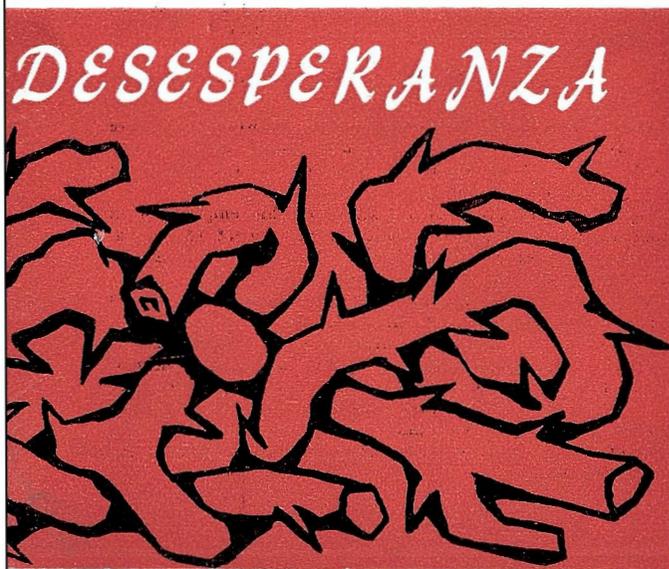
—La repercusión más importante del poeta actual, es, y debe ser, la resurrección en cada hombre, que al combatir con las circunstancias del momento se ha olvidado de pensar que tiene un espíritu y que de ese conocimiento se derivará su mejoramiento general. El hombre, por ahora, desgraciadamente, sólo vive luchando por subsanar sus necesidades materiales y corporales, y ha olvidado por completo sus problemas íntimos, y de este olvido ha nacido este caos en que con mayor exacerbación el hombre es el mayor enemigo del hombre.



No hay remedio  
El aire es viva angustia  
y todos respiramos su savia escalofriante.  
La selva ya no aroma  
porque es mucho más fuerte  
el olor de la sangre que sube de la tierra.

No hay remedio.  
El hombre y sólo el hombre  
es siempre el enemigo auténtico del hombre,  
y nos vamos matando los unos a los otros,  
y nos vemos morir,  
y todos anhelamos que antes que nosotros  
se acaben otras vidas, pero nunca la nuestra.  
La vida es un infierno  
y amamos el infierno.

No hay remedio.  
Se desmorona el mundo.  
La miseria nos hiera con su tacto harapiento,  
la ambición nos domina como Luzbel moderno,  
y nos venden la brisa, la luz de las estrellas,  
el canto de los pájaros  
y los rayos del sol.



No hay remedio.  
Ya no hay donde tendernos a soñar con el sueño  
o mirar los dibujos  
que en el azul del cielo nos inician las nubes.  
Ya todo está invadido por la misma tortura.  
Ya todo es compra-venta y yace derrotada  
la caridad cristiana.  
Hasta el árbol espera el hacha que lo hiera  
y la flor al verdugo que la corte del tallo.

No hay remedio.  
Los ricos sufren tanto como sufren los pobres  
porque a los dos les cuesta la esencia de su vida:  
a unos, su derroche; a otros, su carencia;  
pero al final consiguen, por diferentes sendas,  
su muerte prematura.

Parece que ya Dios  
se siente avergonzado de aquel soplo divino  
con que dió vida al barro para formar al hombre,  
y hoy se cubre los ojos  
con vendas de distancia,  
por no ver a sus hijos matándose a sí mismos.  
Quizá medite y piense  
al mirar su fracaso:  
¡Cómo mejor no hice parvadas de palomas  
o corderos albeantes, o leves mariposas,  
para poblar mi mundo!

No hay remedio.  
Ya nadie nos ampara.  
No hay Cristo que redima al mundo en que vivimos,  
y solamente quedá escondernos a solas  
para llorar a solas,  
porque en estos instantes hasta el llanto es delito.

# ELIAS NANDINO

J U D G E S

On making a balance of the modern poetry in Mexico and in the whole world, with relation to Man and the human problems, the poet Elias Nandino has said:

Poetry belongs to the whole world and the poet's obligation is to send his voice from where he is born, with his surroundings, his pain and truth, with the eagerness of making it reach all the corners of the earth. Only the Commercial goods must carry the seal of where they have been made. Poetry belongs to the whole world.

Subsequently, Elias Nandino, on making the examination of the interrelation that the modern poetry has with relation to the problems of Man gives a baffling answer at affirming that neither poetry corresponds to men, nor them to poetry.

And in this way Elias Nandino, that is besides and excellent medical surgeon, that published his first poem book in 1928, and that according to the such mentioned Antonio Castro Leal in "Chants a lonely love, and a noble discouragement", focuses with the spotlight of critic, the landscape of the modern poetry and charges against the forgers of it, against the shallowers and against those who want to make of poetry an exportation goods. Having attained an interview with the poet, is was presented to him the following questionnaire:

1°—Which are outstanding prejudices in your poetical activity? Do you proceed in accordance to a certain aesthetical bearing?

1°—My principal prejudice is that my intimate truth may be in accordance with its expression. My aesthetical bearing is purely metaphysical.

2°—Do you consider that sensibility and intuition in its most exalted conditions are sufficient for the attainment of the poetical work, or that this demands, besides, prejudices of frank aesthetic order?

2°—To feel or to intuit are not sufficient for attaining the poetical work. It is necessary, that besides, the aesthetical prejudice may exist binded to all the former a gift for clairvoyance, for prophetic miracle, of intimate passion that may know how to give new life to words.

3°—In what measure and under what aspects can and must intervene poetry in the problems of social order?

3°—The only intervention that poetry may have is to increase the spiritual life of Man.

3a.—Is it actually efficient its intervention in this sense?

Actually this intervention is not efficient because the modern man is more and more indifferent to the problems of the spirit. And this I do not blame it to the lack of deficiency of the true poetry but to the material perversion of the moment.

3b.—Can it be bettered, with regard to results, this intervention and in what manner?

When the poets try to make clear what they write, and in what manner attain to awaken bigger interest in Man and save him of his complete materialism.

4°—What is your opinion of a poetry that would define integrally the epoch?

4°—That is would be out of fashion. Poetry is and exists out of time and space. The work of art that lets itself be dragged by time is that it really was not.

5°—Taking in account the poetical expression, what tendency do you follow?

5°—I have followed the route that the poem demands when it is being written, I was classical in form before, but now I write free verse, although I do not believe that there can exist the free verse, what really exist is the exact verse.

6°—What do you understand for "new poetry"?

6°—One could think that "New Poetry" is the one that is just but boring but within this there is so much old poetry and in old poetry there is so much new poetry, that being clear, poetry is, has been and will be. What changes in each one of the poets is their way of expression.

7°—The new poetry, has it have the attitude of direct intervention that it demands, regarding the novel and the theater?

7°—I believe so, in some of our new values, by example Arreola and Rulfo.

8°—Could you distinguish, admitting that such a thing were possible, between poetry and poetical trade?

8°—Yes, poetry is, at our an unshaped metal and it is the poetical trade who gives form to the poem, that is, the one who complements it.

9°—What is your opinion of the new poetry in Mexico?

9°—That of the one that is made now, little of it is authentic. Almost, most of it comes of the mania of making verses, or of the bad influences of traveling peoples that polluted themselves with the superrealistic or existentialists relations (he refers undoubtedly to Octavio Paz) or also of waves of abstruse political-social poets, sons of the country of foreigners that have attained to moisten the curiosity of our young poets. But this I believe that will pass and if till now there is nothing totally defined I believe that soon will issue the mexican poet or poets that may spread their voices universally.

9a.—Is there in it any mexicanist prejudice?

In some, but unfortunately they pickout the trivial and forget the profound of the country.

10°—Does modern poetry correspond to the general problems of Man?

10°—No! I believe that neither it corresponds to men nor them to it.

11°—Which are at your judgement the deviations, if there are any, of the new poetry? And if it is so, what circumstances propitiated them?

11°—The deviations are oughted to the lack of passion for their authentic sensibility and to the complete absence of critic that may bear the. No one guides no one. Each one goes where he pleases and if in something he succeeds, is just for its good luck. The consecrated poets only serve to dazzle and eradicate the young mexican poets of their truthful voice.

12°—Do you believe that the poetry must tend to the universalization through the analogous and the different? Or on the contrary, must it be specific product of a place, a region, a country, and through a personal and well characterized presence, come to the universal?

12°—Poetry belongs to the whole world and the obligation of the poet is to launch his voice from where he is born, with its ambient, color and truth with the eagerness of making it reach all the corners of the Earth. Only the commercial goods must carry the seal from where they come. Poetry is property of the whole world.

13°—Has our country given to this universalist movement any contribution? Is its intervention active or simply participates in a passive way copying the foreign models?

13°—I even believe that we have only received and we have given nothing to the universal poetry. The reason is that in Mexico every thing is but hardly being done. On the other hand, is our precortesian art who has really given a contribution to the universal art.

14°—Do you not believe then in a characteristic Mexican poetry?

14°—I repeat that poetry has no nationality. However I believe that some day will born the poet that may irrupt as Dadio did and carry his voice, abounded in the blood of our country to be mixed with the universal poetry.

15°—Taking in account the preoccupations of this enquest, what repercussions do you consider important in the aspect of the influence of the new poetical school, in the inhabitant of the actual Mexico and in the modern man in general?

15°—The most important repercussion of the actual poet is and must be the resurrection in each man, that at fighting with the circumstances of the moment, forgotten to think that he has a spirit and that in that knowledge will derive its general improvement. Man, by now, unfortunately only lives fighting for surmounting its needs, material and corporal, and has forgotten, completely its intimate problems and of this carelessness has been borned this chaos in which with bigger exacerbation, man is the greater enemy of man.

I was born the 26th of May 1929 in the quarter of the "Chorrito" (small spurt) in Tacubaya, D. F.

In 1938 I entered as apprentice in a printing shop, where I was till the year of 1942. In the following year (1943) I entered to the Academy of San Carlos (for Fine Arts) where I was till 1949. I was pupil of Carlos Alvarado Lang, in engraving, and of Alfredo Zalce, Julio Castellanos, Antonio Rodríguez Luna and José Chávez Morado in design and painting.

During the years that I was pupil of San Carlos, I worked as assistant of a radiotechnic-electricist master, and forwardly with an interior decorator.

In 1949, the I.N.B.A. granted me the prize as the best "passant" in painting, consisting of a travel-purse. This same year I worked as professor in design in a private school forwardly, in 1950. I worked as restorer in the Castle of Chapultepec.

In 1951, I go to Morelia, Michoacan, to work with Alfredo Zalce in the School-Atelier of Painting. In 1952, I enter as professor of Plastic Arts in the Normal School of Morelia.

During 1954 I present my second individual exposition in the Gallery of Contemporary Arts.

# TRINIDAD OSORIO

**1.—¿Cuáles son las preocupaciones sobresalientes en su actividad profesional? ¿Cuál es la orientación doctrinaria de su obra?**

1.—Fundamentalmente ser muy buen pintor, claro que para lograrlo es necesario un intenso trabajo, estudio y sacrificio; decir lo que no se ha dicho, con una voz nueva y para esto hay que someterse a una severa disciplina dentro de la que procuro estar. El pintor una vez que ha podido expresar fielmente con dibujo y color el mundo que lo rodea, puede estar capacitado para expresarlo o recrearlo por su propia interpretación; sim-



Temple

Tempera

## ENCUESTA ESPACIOS ARTES PLASTICAS

Nací el 26 de mayo de 1929 en el barrio del "Chorrito" (Tacubaya, D. F.).

En 1938 entré de aprendiz a un taller de imprenta donde estuve hasta el año de 1942. Al siguiente año (1943) ingresé a la Academia de San Carlos, en donde estuve hasta 1949. Fui alumno de Carlos Alvarado Lang, en grabado y de Alfredo Zalce, Julio Castellanos, Antonio Rodríguez Luna y José Chávez Morado en dibujo y pintura.

Durante los años que fui alumno en San Carlos, trabajé como ayudante de un maestro radiotécnico-electricista y más tarde con un decorador de interiores.

En 1949, el I.N.B.A., me otorgó el premio al mejor "pasante" en pintura, consistente en una bolsa de viaje. Este mismo año trabajé como profesor de dibujo en una escuela particular, más tarde, en 1950 estuve trabajando como restaurador en el Castillo de Chapultepec.

plificará formas, descubrirá escalas y gamas de color con afinidad, y expresará su propio mundo.

Frecuentemente se puede confundir si se juzga con ligereza o inexperiencia, desconocimiento del dibujo o dominio absoluto de él; el resultado del primero, acusará soluciones primarias o ingenuas; el segundo, la depuración de la forma y color a través de una propia sensibilidad. Por herencia, el pueblo de México goza de un especial sentido del color; mismo que debemos aprovechar y desgraciadamente, salvo pocas excepciones, los pintores mexicanos nos limitamos, nos da miedo ser coloristas y profundizar estos problemas. Es por esto que encamino mis esfuerzos a intentarlo, busco además un co-

lorido alegre, sano y que a la vez se nutra y conserve sus raíces dentro de lo mexicano.

Es necesario, que el artista tenga una cultura lo más amplia posible, y darle una utilidad común no particular, también es necesario que participe en los fenómenos sociales, ya que el arte en ninguna época de la historia ha estado desvinculado de ellos, siempre ha sido el medio más expresivo de doctrinas, protestas y necesidades de los pueblos. Esto me hace, no creer en el artepurismo. Mi obra está dentro de un realismo creado, es decir: un realismo despojado de todo detalle accesorio y que exalte lo esencialmente expresivo, procurando a la vez que sea sencilla, sana y clara.



OBLATION. Oil

OFRENDA. Oil

**2.—¿Cree usted que la obra de arte debe realizarse de acuerdo con una circunstancia determinada (tiempo, lugar, etc.) de los que la reciben?**

II. Toda obra, no importa su orientación o contenido, se realiza de acuerdo a circunstancias determinadas de los que la reciben.

**3.—¿Cree usted que la técnica y los materiales con que se realiza una obra son determinantes en el resultado de ella o puede lograrse la obra atendiendo únicamente a la expresión artística independiente del medio material con que se realiza?**

III. Es indudable que la técnica y los materiales, no determinan el valor plástico de una obra, Orozco ejecutó obras maravillosas hechas con papel y lápiz, la obra más grandiosa de Diego Rivera (Chapingo) fué pintada con el tradicional fresco, Siqueiros ha logrado obras también muy importantes con los materiales más modernos, tales como el duco, poliestereno, vinilita, etc., etc. Lo esencial no son los materiales, sino que el artista los domine y someta a sus necesidades, haciéndolos el perfecto vehículo de su emoción.

Recuerdo una ocasión en que el maestro Orozco nos decía: Una obra de arte, puede hacerse con papel y carbón de la cocina...

**4.—¿En qué medida y bajo qué aspectos, el artista puede y debe intervenir en los problemas de orden social? ¿En la actualidad es eficiente la intervención de los artistas en ese sentido? ¿En qué basa su respuesta y a qué atribuye esa situación? ¿Puede mejorarse en cuanto a resultados esta intervención y de qué manera?**

IV. Lo que determina la medida y aspectos de la intervención del artista en los problemas de orden social, es

su posición político filosófica. Actualmente, la intervención de los artistas en dichos problemas, se encuentra en una crisis.

Las nuevas generaciones, se encuentran confundidas por la propaganda desorientadora que ponen en juego, los enemigos de nuestro pueblo y su cultura. Para mejorar la intervención de los artistas, en los ya mencionados problemas, es necesario que dejen a un lado su individualismo, y se unifiquen, que adquieran conciencia de su época, de la responsabilidad que tienen como hombres y como artistas, para que tomen partido con pleno conocimiento de causa, dentro de los problemas sociales de su pueblo.

**5.—¿Qué opinión tiene usted de la integración plástica? ¿Es posible lograrla plenamente? ¿Qué condiciones son necesarias para lograrla?**

**7.—¿En qué medida las artes plásticas y la arquitectura contemporáneas pueden integrarse?**

V-VII. México, más que otros países, tiene una gran responsabilidad en su lucha por lograr la integración de las artes, ya que tiene una herencia plástica a la altura de las más grandes manifestaciones plásticas de todo el mundo y de todas las épocas; por esto, los artistas conscientes tenemos la obligación de contribuir con nuestro esfuerzo a la lucha por una integración plástica moderna, pero hondamente mexicana. El actual movimiento de integración es aún informe en sus principios, pero no por esto, deja de ser interesante e importantísimo para la historia del arte; gracias a él, la pintura mural ha dado un paso trascendental, del interior ha pasado al exterior, proporcionando un campo ideal para nuevas teorías estéticas, y por el uso de nuevos y diferentes materiales que resistan la intemperie. Por lo anterior, considero muy digno de estimarse por todos los mexicanos, el actual esfuerzo que se hace por lograr la integración de las artes.

En México tenemos ejemplos, de que sí es posible lograr la integración plástica plenamente: Palenque, Monte Albán, Teotihuacán, etc., donde el más insignificante detalle, guarda una íntima relación dentro de la unidad total.

Yo creo que las condiciones que son necesarias para lograr una plástica integral, son las siguientes:

1. Que exista un estado de equilibrio en el sistema social-económico vigente.

2. El equipo de arquitectos, pintores y escultores, debe ser idóneo en sus convicciones político filosóficas.

3. Que los arquitectos no consideren como simples agregados posteriores, a la pintura y escultura; sino que les den su relación orgánica, social y funcional con la arquitectura.

**no creo posible lograr una plastica integral independiente de la vida del pueblo.....**



4. Que el arquitecto tome en consideración, las necesidades y opiniones del pintor y escultor, para la planificación.

5. Que si el edificio que se está construyendo, va ha servir para hospital, por ejemplo, no se cambie a media construcción para adaptarse a oficinas.

6. Que exista una ley, que obligue al estado a que en todas sus nuevas construcciones como hospitales, escuelas, oficinas públicas, etc., etc., se realice la integración plástica.

7. Que exista un estado de PAZ.

**... considero abstracto, aquel arte que tiende a un simple juego de forma o color con un lenguaje enmarañado y confuso, sin ideas y totalmente**

**D E S H U M A N I Z A D O**

6.—¿Qué entiende usted por abstraccionismo? ¿Y por realismo? ¿Son las anteriores doctrinas un resultado formal o una actitud del hombre ante el problema? Señale las características que debe tener un arte esencialmente realista.

Considero abstracto, aquel arte que tiende a un simple juego de forma o color con un lenguaje enmarañado y confuso, sin ideas y totalmente deshumanizado. Considero arte realista, aquel que fundamentalmente es humano, con ideas que contribuyan al bienestar y progreso de la humanidad, que se enfrenta a problemas del hombre y trata de darle solución; arte realista es aquel que lleva un mensaje de esperanza y amor a la vida, y que hace suyas las tragedias, necesidades y protestas de los pueblos. Las anteriores doctrinas son una actitud negativa la primera y positiva la segunda, del hombre ante las luchas y problemas de la humanidad.

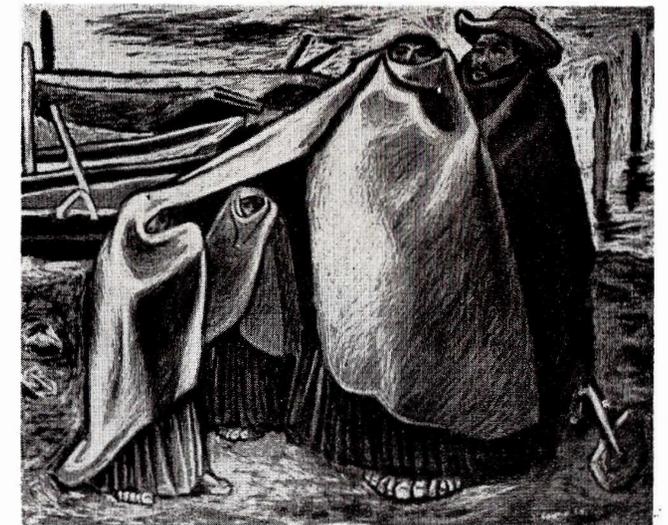
8.—¿Es posible lograr la integración plástica independientemente de la vida del pueblo, o la integración es el resultado de la circunstancia vital del pueblo en que se realiza? ¿En el actual movimiento mexicano de integración cuál de estas dos actitudes se observa generalmente?

VIII. No creo posible lograr una plástica integral independiente de la vida del pueblo. En la Historia del Arte, la integración ha sido siempre el resultado de la circunstancia vital del pueblo en que se realiza.

Desgraciadamente, el error principal que yo veo en el actual movimiento de integración, radica en que generalmente se actúa independientemente de la vida del pueblo, como ejemplo tenemos la Ciudad Universitaria, donde los arquitectos actuaron en una forma personalista, egoísta y egocéntrica.

FAMILIA TARASCA

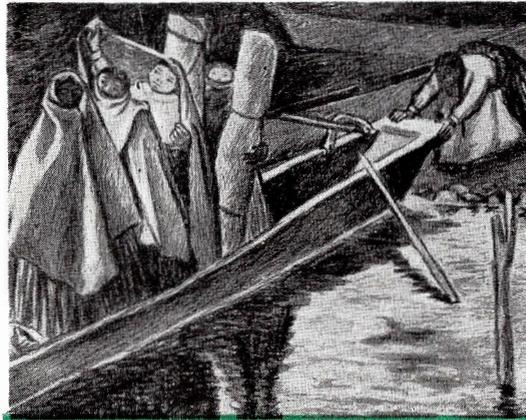
TARASC FAMILY



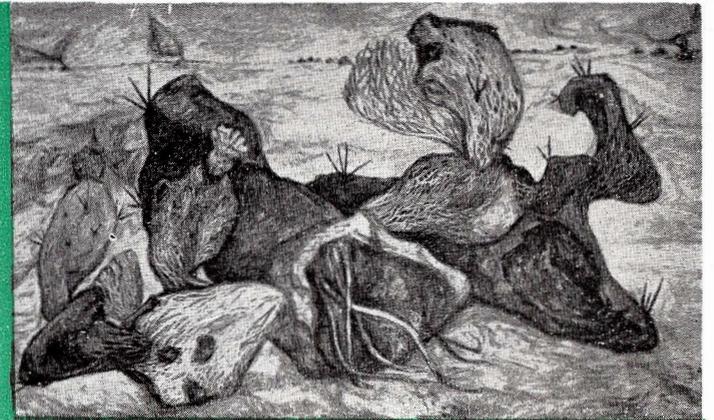


MAN WITH TOY FLAGS. Tempera

HOMBRE CON BANDERITAS. Temple



LLEGANDO DEL LAGO: pastel  
REACHING FROM THE LAKE



NOFALES

**9.—¿Existe una escuela típicamente mexicana en las artes plásticas? ¿Cuáles son sus características? ¿Cuáles son sus cualidades positivas y cuáles las negativas?**

IX. Sí existe una escuela netamente mexicana, en la pintura contemporánea mundial. Es de lamentarse, que esa escuela mexicana no exista en la arquitectura y escultura contemporáneas.

Las principales características de esta Escuela Mexicana son:

1. Su temática y línea política, íntimamente ligadas a los problemas sociales del pueblo.
2. El sentido hondamente humano que hay en todas sus manifestaciones.
3. El realismo y su lucha por la independencia y un arte netamente nacional.

Considero que las cualidades positivas de la Escuela Mexicana, son el haber marcado el camino para un nuevo realismo humanista, ser la oposición más sólida que existe para la Escuela de París, y su lucha por su arte político y social. Ahora bien, la parte negativa que yo encuentro, es que en algunas ocasiones se vuelve demagógica, ya que sus enunciados teóricos, de palabra y escritos, no corresponden a lo realizado prácticamente en las obras plásticas.

**10.—¿Está respondiendo la pintura mexicana contemporánea a las necesidades y a los problemas del hombre de México?**

X. La pintura, una de las manifestaciones plásticas que mayor desarrollo ha alcanzado en México, debido al contacto que siempre ha tenido con la vida del pueblo, actualmente se encuentra (como ya lo apunté en un capítulo anterior) atravesando por una tremenda crisis. Esta crisis se debe a los diferentes intereses políticos y económicos, que se mueven activamente para desviar los principios y enunciados que dieron origen a la Escuela Mexicana; trayendo como consecuencia que la pintura que se produce actualmente (salvo pocas excepciones) no responda a las necesidades y problemas de su pueblo.

**11.—Hablando concretamente sobre su obra: ¿Toma usted en cuenta el requerimiento popular en la realización de ella? En caso de contestar afirmativamente: ¿Cómo se da cuenta de lo que el pueblo necesita? ¿En qué forma responde usted al requerimiento popular?**

XI. Siempre he tratado de tomar en cuenta, el requerimiento popular en la realización de mi obra. Siendo el pueblo en un cincuenta por ciento analfabeta, y el resto carente de una elemental preparación cultural, es lógico que ese pueblo, necesite de un arte de fácil comprensión en su contenido general, para que el mensaje que se le envíe a través de la obra plástica, pueda ser útil. Me esfuerzo por que mis obras lleven un mensaje de amor hacia todo lo mexicano, ya sea el paisaje, sus habitantes, o aquello que produce la naturaleza, y la mano del hombre, pintado como ya dije antes, en una forma sencilla y realista; sin más pretensiones que las de servir positivamente al pueblo, al cual pertenezco.

12.—Tomando en cuenta las preguntas del apartado anterior: ¿Cuál es la actitud que a su juicio observan los artistas mexicanos?

XII. Actualmente la mayoría de los artistas mexicanos (afortunadamente no son todos) están cayendo en una repetición de formas y temas precortesianos que generalmente el pueblo no entiende, y solamente es comprensible para algunos grupos de intelectuales. La actitud de los pintores internacionalistas o abstractos, ha sido siempre negativa ante el requerimiento popular, ellos fomentan el anti-realismo, combaten al arte sencillo y claro y luchan por un arte deshumanizado y alejado de las necesidades del hombre. Esta actitud es fácil y cómoda, pero cobarde.

En los países de régimen comunista, el artista está controlado por la línea cultural trazada por el Partido, de tal suerte que su actitud siempre está, al servicio y requerimientos del pueblo; pero la calidad plástica de las obras, es muy pobre. La pintura en la Unión Soviética, no ha tenido el desarrollo que tienen otras artes, se ha estancado en un realismo trasnochado, académico y frío.

13.—¿Cree usted que las artes plásticas deben tender a la universalización o deben responder a las características nacionales?

14.—Si afirma lo primero, explique por qué y señale los aportes de México al movimiento llamado universalista. Si se suscribe a lo segundo, señale sus razones.

XIII y XIV. Por lo dicho en los puntos anteriores, se puede ver que mi posición siempre ha estado por un arte netamente nacional, cuando se logra esto, el arte se proyecta en lo universal automáticamente. Por ejemplo: La obra plástica de Goya es ante todo, nacional hondamente española, y por eso ha pasado a lo universal.

It can be seen that my position has been for an art purely national when this is achieved the art is projected in the universal, automatically.

**... se puede ver que mi posición siempre ha estado por un arte netamente nacional, cuando se logra esto, el arte se proyecta en lo universal, automáticamente ...**

SAND MINES. Tempera

MINAS DE ARENA. Temple



**15.—Tomando en cuenta las preocupaciones de esta encuesta: ¿qué repercusiones considera importantes en el aspecto de la enseñanza de las artes plásticas y cuál es su opinión con relación a la que se imparte actualmente?**

XV. De acuerdo con mis puntos de vista, expuestos anteriormente, la orientación plástica en la enseñanza debe ser absolutamente positiva encaminada a lograr que el

alumno tanto en la observación como en la realización, tenga en cuenta principalmente lo esencial y fundamental de las formas plásticas y no solamente lo accesorio y puramente formal; es decir, debe tenderse en la enseñanza de la plástica, a seguir desarrollando la gran tradición pictórica mexicana que es esencialmente un arte profundamente realista.

Respecto a la enseñanza que se imparte actualmente, tie-

ne un carácter profundamente negativo, puesto que fundamentalmente quienes imparten dicha enseñanza son gente que está en abierta contradicción con los problemas de su tiempo y nuestra tradición cultural.

De tal manera, que estando ellos mismos desorientados, difícilmente pueden orientar a quienes les siguen y creen sinceramente en sus enseñanzas. La enseñanza que se imparte en las diferentes escuelas de arte, es un fraude.

# TRINIDAD OSORIO

## ESPACIOS ENQUESTION PLASTIC ARTS

I was borned the 26th of May 1929 in the quarter of the "Cnorrillo" (small spurt) in Tacubaya, D. F.

In 1938 I entered as apprentice in a printing shop, where I was till the year of 1942. In the following year (1943) I entered to the Academy of San Carlos (for Fine Arts) where I was till 1949. I was pupil of Carlos Alvarado Lang, in engraving, and of Alfredo Zalce, Julio Castellanos, Antonio Rodríguez Luna and José Chávez Morado in design and painting.

During the years that I was pupil of San Carlos, I worked as assistant of a radiotechnic-electricist master, and forwardly with an interior decorator.

In 1949, the I.N.B.A. granted me the prize as the best "passant" in painting, consisting of a travel-purse. This same year I worked as professor in design a private school forwardly, in 1950, I woked as restorer in the Castle of Chapultepec.

In 1951, I go to Morelia, Michoacan, to work with Alfredo Zalce in the School-Atelier of Painting. In 1952, I enter as professor of Plastic Arts in the Normal School of Morelia.

During 1954 I present my second individual exposition in the Gallery of Contemporary Arts.

**1 Which are the outstanding preoccupations in your professional activity? Which is the doctrinary guidance of your work?**

Fundamentally to become a good painter, of course that for achieving it is necessary and intense work, study and sacrifice; to say what has not been said, with a new voice, and for this, one must submit himself to a severe discipline inside of which I try to be. The painter once he has been able to express faithfully with design and color the world that surrounds him, may be capable for expressing it or to recreate it by its own interpretation; will simplify forms, discover scales and blendings of color with affinity, and will express his own world.

Frequently it can be confused, if one Judges with lightness or

inexperiency, unknowledgement of design or absolute mastership of it, the result of the former, will accus primary or ingenuous solutions; the latter, the depurency of form and color through a proper sensibility.

By inheritance the people of Mexico enjoys of a special sense for color; the same that we must make profit of and unfortunately, barring a few exceptions, the mexican painters limit ourselves; we are afraid, of being colourists and to deepen into this problems. And this is why, that I intend my efforts to attempt it, I search besides, a gay coloring, healthy and that at the same time

nourishes itself and preserves its roots inside of the Mexican. It is necessary that the artist has a culture the most ample possible and to give it a common use not particular; it is also necessary that he participates in the social phenomena; since art in none of history's times han been unbinded from them; always has been the most expressive means of doctrines, protests and needs of the peoples. This makes me not to believe in art's purism.

My work is inside of a realism-recreated, that is a realism deprived of all that is accessory detail and that exalts the essentially expressive, endeavoring at the same time that it is simple, healthy and clear.

**2 Do you believe that the work of art must be realized in accordance with a determinate circumstance (time, place, etc.) of those whom receive it?**

All work regardless of its bearings or contents, is realized in accordante to determinate circumstances of those whdm receive it.

**3 Do you believe that the technic and materials, with which a work is realized are determinants in the result of it or can the work be achived only by attending to its artistic expression, independently of the material means with which it is realized?**

Is undoubtfull that the technic and materials, do not determine the plastic value of a work. Orozco, performed wonderful works made with pencil and paper; the greatest work of Diego Rivera (Chapingo) was painted with the traditional "fresco"; Siqueiros has achieved also very important works with the most modern materials, such as Ducco, Poliesteren, vinelite, etc. The essentials are not the materials, but that the artist masters them and submit

them to his needs, making them the perfect vehicle of this emotion. I recall an occasion when maestro Orozco told us. A work of art, may be done with paper and kitchen coils.

**4 In what measure and under what aspects, the artists can and must intervene in the problems of social order? In what do you base your answer and to what do you attribute this situation?**

**Can this intervention be better up in what regards to results and in what way?**

What determines the measure and aspects of the artists intervention in the problems of social order is a politic-philosophical supposition. Actually, the artists intervention in this problems, is found on a crisis.

The new generations, find themselves confussed by the unbearing propaganda that place into game, the enemies of our people and for its culture. For bettering the artists intervention, in the already mentioned problems, it is necessary that they put aside their individualism, and unify themselves, that they acquire consciousness of their times, of the responsibility that they have as men and artists, so that they take party with just knowledge of cause, inside of the social problems of their people.

**5 What opinion have you of plastic integration? Is it possible to achieve it thoroughly? What conditions are necessary to achieve it?**

**6 In what measure the contemporary plastic arts and architecture may integrate themselves?**

Mexico more than other countries, has a great responsibility in its struggle for achieving the integration of the arts, as it has a plastic inheritance at the heights of the greatest plastic manifestations of all the world and of all times; for this, the conscious artists have the obligation of contributing with our effort, to the struggle for a modern plastic integration, but deeply mexican. The actual movement of integration, is still unshaped in its principles, but not for this, stops being interesting and most important for the history of Art; thanks to it the mural painting has given a trascendental step, from the inner has passed to the outer, proportioning an ideal field for new esthetical theories, and for the usage of new and different materials that can resist the outdoors. By the latter, I consider very worthy of being estimated by all mexicans, the actual effort that is being made for achieving the integration of the arts.

In Mexico we have examples, that it is possible to achieve plastic integration thoroughly: Palenque, Monte Albán, Teotihuacán, etc., where the most insignificant detail, keeps an intimate relation within the total unit. I believe that the conditions that are necessary for achieving in integral plastics, are the following:

That a state of equilibrium in the standing social-economical system exist.

The team of architects, painters and sculptors, must be idoneous in their political-philosophical convictions.

That the architects, do not consider as simple subsequent attachments, painting and sculpture; but that, they give them their organic, social and functional relationship with architecture.

That the architect, takes in consideration, the needs and opinions of the painter and sculptor, for planning.

That if the building that is being built, is going to be used as hospital, by example, is not changed at the meadle of works to be adapted for offices.

That a law exists, that compels the state that on all of its new constructions such as hospitals, schools, public offices, etc., plastic integration is realized.

That a state of PEACE exists.

**7 What do you understand for abstractionism? And for realism? Are the former doctrines a formal result of an attitude of Man before the problem?**

I consider abstract, that art that tends to a simple game of form or color with a tangled and confussed language, idealess, and totally dehumanized. I consider realist art, that one that fundamentally is human, with ideas that contribute to the welfare and progress of humanity, that faces man's problems and tries to give them solution; realist art is that one that carries a message of hope and love to life, and that makes its own the tragedies, needs and protests of the peoples. The former doctrines, are an attitude,

SANDIAS. Temple



WATERMELONS. Tempera

negative the former and positive the latter, of man before the struggles and problems of humanity.

**8 Is it possible to achieve plastic integration independently from the peoples life, or is integration the results of the vital circumstance of the people in which it is realized? In the actual mexican movement of integration which of this two attitudes is generally observed?**

I do not consider possible to achieve an integral plastics independently of the people's life. In the history of Art, integration has always been the result of the vital circumstance of the people in which it is realized. Unfortunately the principal error that I see in the present movement of integration, settles in that generally is actued independently of the people's life, as example we have the University City, where the architects acted in a personalist, egoist, and egocentrical way.

**9 Does a typically mexican school exist in the plastic arts? Which are its characteristics? Which are its positive qualities and which the negatives?**

On the world's contemporary painting an eminently mexican school does exist. It is regretful that this mexican school does not exist also in contemporary architecture and sculpture.

The principal characteristics of this Mexican School are:

Its thematic and political line, intimately binded to the social problems of the people.

The deeply human sense that there is in all its manifestations.

The realism and its struggle for independency and a purely national art.

I consider that the positive qualities of the Mexican School, are to have marked the way for a new humanist realism, to become the most solid opposition existing for the school of Paris, and its struggle for a political and social Art. Now well, the negative part that I find, is that on certain occasions it turns demagogical, and its theoretical statements, spoken and written, do not correspond to what is practically realized on plastic's works.

**10** Is mexican contemporary painting answering to the needs and the problems of Man in Mexico?

Painting, one of the plastic manifestations that greater development has reached in Mexico, oughted to the contact that always has have with the people's life, actually is found (as I pointed out on a preceeding chapter) going through a tremendous crisis. This crisis is oughted to the different political and economical interest that actively move for deviating the principal statements, that gave origin to the Mexican School bringing as consequence that the painting produced actually (regarding a few exceptions) does not respond to the needs and problems of its people.

**11** Speaking concretely on your work: Do you take in account the popular request in the realization of it? In case of answering affirmatively: How do you know what the people needs? In what way do you answer to the popular request?

I have always tried to take in account, the popular requirement in the realization of my work. Being the people in a fifty percent analphabet and the rest lacking of an elemental cultural preparation, is logical that this, may need of an art of easy comprehension in its general contents, for that the message sended to him through the plastic work, may be useful.

I encourage myself for that my works carry a message of love togrards all that is mexican, whether it is the landscape, its inhabitants of that nature and man's hand produces, painted as I said before in a simple and realistical way, without any pretensions besides that of serving positively to the people, to whom I belong.

**12** Taking in account the questions of the former paragraph: Which is the attitude that at your judgement observe the mexican artists?

Actually, the mayority of the mexican artists (and fortunately its not all of them) are falling in repetition of precortesians forms and themes that generally the people does not understand, and is only comprehensible for a few groups of intellectuals. The attitude of Internationalist or abstractionists painters, hay always been negative before the popular requirement, they encourage the

anti-realism, fight the simple and clear art and struggle for an art dehumanized and apated from the needs of man. This attitude is easy an comfortable but coward.

In the countries of comunist regimen, the artist is controled by the cultural line traced by the partiy, in such sort that his attitude is always, at the service and requirements of the people; but the plastic quality of the works is very poor. Painting in the Soviet Union, has not have the development that have other arts, has been stanchd in a realism haggard, academic and cold.

**13** Do you believe that plastic arts must tend to universalization, or ought to response to the National Characteristics?

**14** If you affirm the first, explain why and mark out the contributions of Mexico to the movement called "universalist". If you subscribe to the second, point out your reasons.

For what has been said in the preceeding points, it can be seen that my position has always been for a purely national art, when this is achieved, art is projected on the universal automaticly. By example: Goya's plastic work is above all deeply spanish and nationalist, and for this has passed to the universal.

T R I N I D A D O S O R I O

**15** Taking in account the preoccupations of this enquest: What reverberations do you consider important in the aspect of the teaching of the plastic arts. And which is your opinion with relation to the one imparted now?

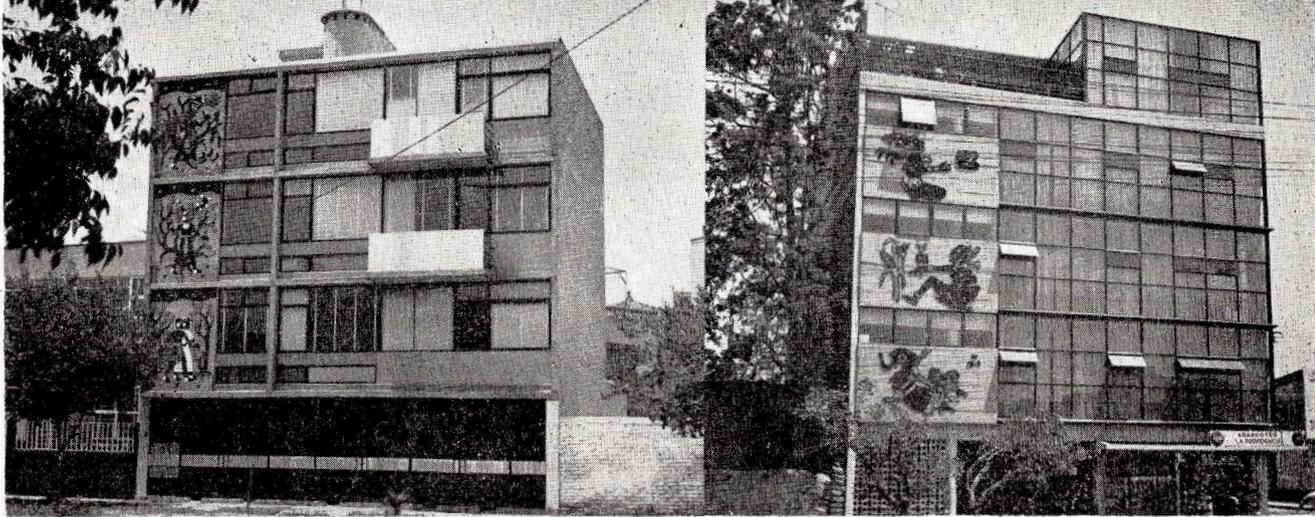
In accordance with my points of view, previously expossed, the plastic, bearings on teaching must be absolutely positive; intended to achieve that the pupil as much on the observation as on the realization, may take in account principally the essential and fundamental of the plastic forms and not only the accessory and purely formal; that is; it must be tended, on the teaching of the plastics, to continue developing the great mexican pictoric tradition that is essentially an art profoundly realistical.

On regard to the teaching that is imparted actually, it has a character profoundly negative, since fundamentally whom impart such teaching are people that are in open contradiction with the problems of their time and our cultural tradition.

Of such sort, that being themselves unbearred, hardly can bear those that follow them and believe sincerely in their teachings. The teaching that is imparted on the different art schools, is a fraud.

# ENCUESTA ESPACIOS

# ARQUITECTURA

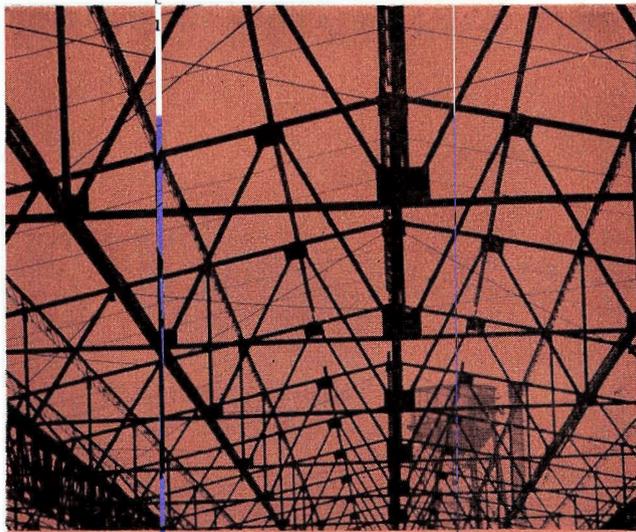


**1 ¿Cuáles son las preocupaciones sobresalientes en su actividad profesional? ¿Doctrinariamente tiene usted alguna orientación?**

1.—Las preocupaciones sobresalientes de mi actividad profesional son las de realizar, aunque sea una sola obra de arquitectura que resuelva eficazmente el problema de albergue, y que, por lo que hace a la forma, sea expresión regional que actualice la tradición de México y represente los anhelos populares. La única orientación para poder lograr esto es el realismo.

**2 ¿Considera usted que la técnica constructiva es suficiente para la obtención de la solución plástica, o ésta exige preocupaciones francamente de orden estético?**

2.—No considero que la técnica constructiva sea suficiente para obtener una solución plástica expresiva. Es absurdo confundir los medios técnicos con la finalidad estética.



**3 ¿En qué medida cree usted, y bajo qué aspectos, el arquitecto puede y debe intervenir en los problemas de orden social? ¿En la actualidad es eficiente su intervención en este sentido? ¿En qué basa su respuesta y a qué atribuye esta situación? ¿Puede mejorarse en cuanto a resultados esta intervención y de qué manera?**

3.—El arquitecto puede intervenir en los problemas de orden social, de varias maneras. Como hombre, militando en la política que sirve a los intereses de las mayorías. Como arquitecto, haciendo una arquitectura realista que represente los anhelos populares o bien, estudiando la realidad de su país para preparar programas de trabajo que mejoren las condiciones materiales de la vida del hombre y realizando estos programas de una manera eficaz, económica y eficiente. Claro que puede mejorarse la intervención del arquitecto en los problemas de orden social en la manera indicada.



## JUAN

# O'GORMAN

#### 4 ¿Qué opina usted de la integración plástica?

4.—La integración plástica es la unidad expresiva de la arquitectura, la pintura y la escultura en un conjunto armonioso de tema, de forma, de carácter y de estilo. Lo que se ha dado en llamar integración plástica, en México, a últimas fechas, no ha consistido más que en el recubrimiento de las superficies de los muros de la arquitectura europeizante y modernista del llamado estilo internacional. Claro está que esto no es integración plástica, pues este recubrimiento con pinturas o mosaicos no modifica en nada la forma estético-abstraccionista (no objetiva) de la arquitectura misma. En la misma forma podrían recubrirse hoy, los paños de las casas de la colonia Roma hechas en la época de Porfirio Díaz con mosaicos o pinturas y esto tampoco sería integración plástica.

... e l r e a l i s m o e s r e g i o n a l p o r e s e n c i a . . .



#### 5 ¿Tomando en cuenta la expresión plástica, qué tendencia sigue usted?

5.—Procuro entender la tendencia realista para seguirla.

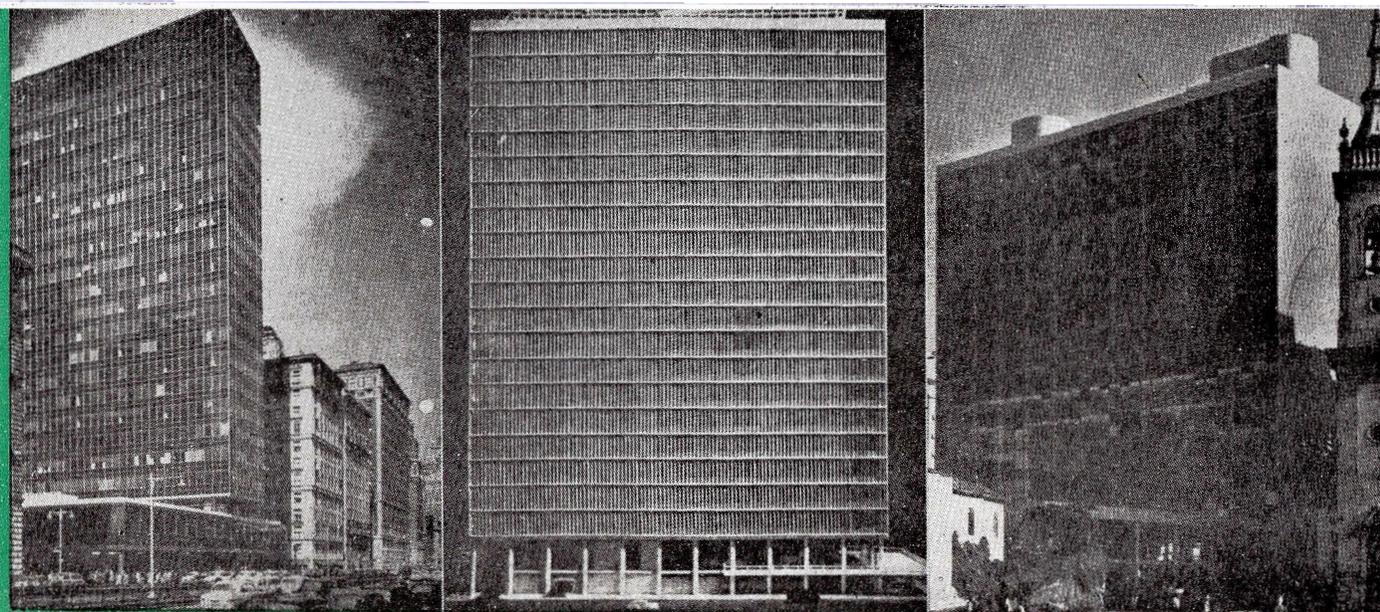
#### 6 ¿Qué entiende usted por abstraccionismo? ¿Y por realismo? ¿Es un resultado formal o una actitud del hombre ante el problema?

6.—Se le ha llamado abstraccionismo a todas las tendencias contrarias al realismo en el arte. La arquitectura abstraccionista (no objetiva) supone un “estilo” internacional, esto a su vez implica que no existe la necesidad de relacionar la arquitectura con la tradición. Las diferencias regionales en la arquitectura del “estilo” internacional son de orden mecánico, ya sea por razones técnicas-constructivas o por diferencias climatológicas, que requieren arreglos especiales, pero estas diferencias en nada afectan la esencia de la forma de expresión anti-realista de esta arquitectura.

Realismo en el arte, significa expresión de la realidad objetiva. Una obra de arte realista, actualiza la tradición para poder expresar la realidad social del medio donde se produce. El realismo es nacional por esencia. A su vez una obra de arte realista relaciona al hombre con el medio geofísico del lugar donde se produce la obra de arte. El realismo es regional por esencia. La arquitectura realista es aquella que, mediante la técnica y los medios de construcción más adecuados, llena las necesidades humanas de albergue eficientemente y, a la vez, como obra de arte, actualiza la tradición y armoniza con el paisaje del lugar donde se realiza. Desde el punto de vista expresivo la arquitectura realista al actualizar la tradición se convierte en lenguaje plástico objetivo, para todos aquellos hombres que viven dentro de esa tradición. Desde el punto de vista expresivo la arquitectura realista cuya forma armoniza con el paisaje del lugar donde se construye, se convierte en el vehículo que une objetivamente a todos los hombres de esa región con la tierra donde viven.

...THE ARCHITECTURE  
OF THE INTERNA-  
TIONAL STYLE THAT  
IS DONE TODAY IN  
MEXICO IS THE LOGI-  
CAL RESULTAT OF  
THE IMPOSITION OF  
THE ANTIMEXICAN  
TASTE THAT EXPRES-  
SES THE IDEAS OF  
THE WEALTHY AND  
POWER FULL CLASS...

**la arquitectura del estilo internacional que se hace hoy en México es el resultado lógico de la imposición del gusto antimexicano que expresa las ideas de la clase adinerada y en el poder.**



**... SE PROYECTA Y CONSTRUYE SIN LA MENOR INTERVENCIÓN DE IDEAS DE CARÁCTER ESTÉTICO ...**

**¿En pintura y escultura, cuál de estas dos tendencias se incorpora mejor a las formas generales de la arquitectura actual?**

7.—Si por arquitectura actual entendemos el “estilo” internacional, entonces indudablemente que la pintura y la escultura llamadas abstraccionistas se incorporarán mejor a esta arquitectura que tiene la misma tendencia formal.

**¿Puede usted distinguir, aceptando que pudiese existir, una arquitectura abstracta de una arquitectura específica y concreta, en una palabra, realista?**

8.—Esta pregunta implica que la arquitectura abstracta o en abstracto no existe, lo cual es una verdad obvia e implica también que toda arquitectura específica y concreta, es realista, lo que es una mentira obvia. Repito que se le ha llamado abstracta o abstraccionista a la arquitectura que tiene como tendencia el internacionalismo estético. Actualmente, esta tendencia que debe llamarse antirrealista o no objetiva y la tendencia realista son términos opuestos de orientación en todas las manifestaciones de arte y en todo el mundo, por lo tanto, el hecho de preguntar si puede distinguirse entre estas dos tendencias resulta ingenuo.

**9** **¿Tomando en cuenta sus características (disposiciones generales de la distribución, distribuciones generales de la composición, elementos plásticos, etc.), qué considera usted que ha dado lugar a la arquitectura que se hace actualmente en México? ¿Es acaso resultante, principalmente, de la preocupación por la resolución del problema técnico constructivo? ¿Del problema social? ¿Del problema plástico? ¿Del problema por lograr un carácter nacional? ¿De la preocupación de alguno de estos problemas unidos? ¿O, simplemente, de la influencia de revistas extranjeras?**

9.—La arquitectura del “estilo” internacional que se hace hoy en México es el resultado lógico de la imposición del gusto antimexicano que expresa las ideas de la clase adinerada y en el poder, que invierte una parte de su dinero en la construcción de edificios. Esta clase, ha sido y sigue siendo, una clase colonial, es decir, económicamente subsidiaria del capital extranjero, la que refleja necesariamente en sus acciones (sobre todo en sus gustos estéticos) su propia sumisión y dependencia. Actúa dentro del internacionalismo de los negocios, que es su actividad vital, da igual que radique en Australia o en México. La conciencia de esta clase es el reflejo de su actividad vital y la arquitectura que realiza con sus inversiones expresa sus ambiciones de clase internacional.

**10** **¿Está respondiendo en forma concreta al llamado movimiento funcionalista en cuanto a la característica que le dio su nombre a los problemas sociales del hombre?**

10.—El funcionalismo en la arquitectura (que yo he llamado para precisar ideas, ingeniería de edificios) es una “arquitectura” que se realiza en función mecánica de los problemas del albergue, tanto por lo que hace a su distribución y elementos que la forman como por lo que hace a su construcción y cuando se proyecta y construye sin la menor intervención de ideas de carácter estético.

El llamado movimiento funcionalista en la arquitectura no está respondiendo a los problemas del hombre en México porque a mi leal saber y entender, no existe en nuestro país, como orientación definida en el trabajo de algún o algunos arquitectos.

Si la pregunta se refiere a la construcción de edificios industriales, plantas eléctricas, hangares, etc., etc., realizadas por ingenieros especialistas en todas partes del mundo, entonces se puede decir que esta “arquitectura” funcional sí está respondiendo en forma concreta a la necesidad que tiene la sociedad humana de tener edificios útiles.

Es necesario aclarar, que estos edificios funcionales, muy útiles no son obras de arte, como tampoco son obras de arte en la literatura, los muy útiles, libros de texto de la escuela de economía o de comercio.

because it did not offered man no satisfaction to his need of an aesthetical pleasure and this need is as urgent as feeding

**12** ¿Cree usted que la arquitectura debe tender a la universalización a través de lo análogo, de lo distinto? ¿O, por el contrario, ser producto específico de un lugar, de una región, de un país, y a través de una presencia personal, muy bien caracterizada llegar a lo universal?

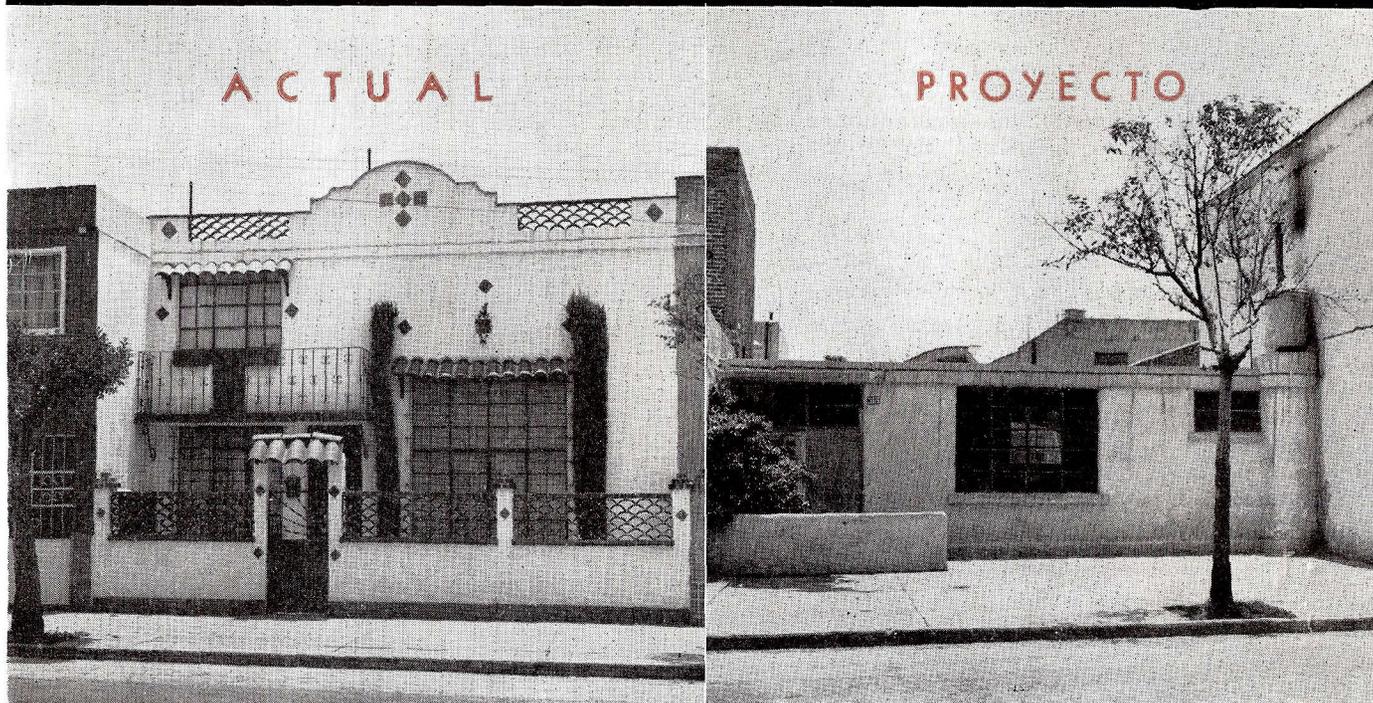
12.—Supongo que por universalización se entiende reconocimiento dentro de la cultura universal. Si es así, las preguntas de este inciso están mal formuladas, puesto que implican que el arte realista, como producto específico de un lugar, de una región del país es incapaz de llegar a tener lugar en el concierto de la cultura universal y claro que esto es un absurdo. La historia del arte (realista) es acervo de la cultura universal. Pero como hoy, ingenuamente, se entiende por universalización la semejanza o igualdad en la producción de arte y de arquitectura en las diferentes regiones y países de la tierra (como si se tratara de la producción de refrigeradores, de bicicletas o de máquinas de coser), hay que

hacer la aclaración. En el arte la universalización sólo puede entenderse como el conjunto de las diversas formas de expresión dentro de las diversas tradiciones. El interés e importancia que tiene la variedad de tradiciones y estilos es que precisamente esta variedad expresa la realidad de las diversas condiciones sociales y telúricas, dentro de las que se desarrolla la vida humana, la que no puede sustraerse, a su medio físico ni al tiempo histórico en el que vive. La cultura existe en función de la necesidad vital y universal que tiene el hombre de expresar con claridad y precisión los problemas humanos para allanarlos y sobrevivir y vivir mejor como especie. Esto es lo que le da carácter universal al arte realista. Claro está que no se pueden expresar en forma objetiva con claridad y precisión los problemas humanos más que de acuerdo con los diversos medios sociales, históricos y telúricos dentro de los que se desarrolla la vida humana y esto es lo que produce la variedad y diversidad en las formas de expresión.

**11** ¿Cuáles son, a juicio suyo, las desviaciones de este movimiento funcionalista? ¿El actual formalismo es acaso consecuencia de estas desviaciones? Si es así, ¿qué circunstancias lo propiciaron?

11.—El movimiento funcionalista como tesis para la arquitectura fracasó, a pesar de sus ventajas mecánicas y económicas, porque no ofreció al hombre ninguna satisfacción a su necesidad de placer estético y esta necesidad es tan imperiosa como la del alimento. El actual formalismo neoadadémico de la arquitectura que se hace hoy, es antitético al funcionalismo en lo que respecta a la simple finalidad utilitaria y económica. Pero esta nueva academia del "estilo" internacional ha tomado los elementos y hasta algunos dispositivos "arquitectónicos" del funcionalismo para hacer con éstos la arquitectura formalista y estético-abstraccionista que parece funcional sin serlo. El funcionalismo mecánico sirvió, por una parte, para destruir el academismo que lo precedió y por la otra, para sentar las bases técnicas de funcionamiento mecánico que deben servir a toda arquitectura bien planeada. Claro que el funcionalismo es una base para la arquitectura realista, pero el funcionalismo no es la arquitectura realista. En cambio el empleo formalista de los elementos del funcionalismo, es hoy el catálogo de recetas a la moda del día del neoadademismo modernista. Las circunstancias que propiciaron esta situación degenerativa y neoadadémica están expresadas en términos muy generales en la contestación a la pregunta Núm. 9. Hay que agregar que la falta de talento creador de todos aquellos quienes nos dedicamos a la arquitectura, es el otro factor de importancia que entra en juego en el proceso degenerativo que ha sufrido la arquitectura en los últimos 30 años.

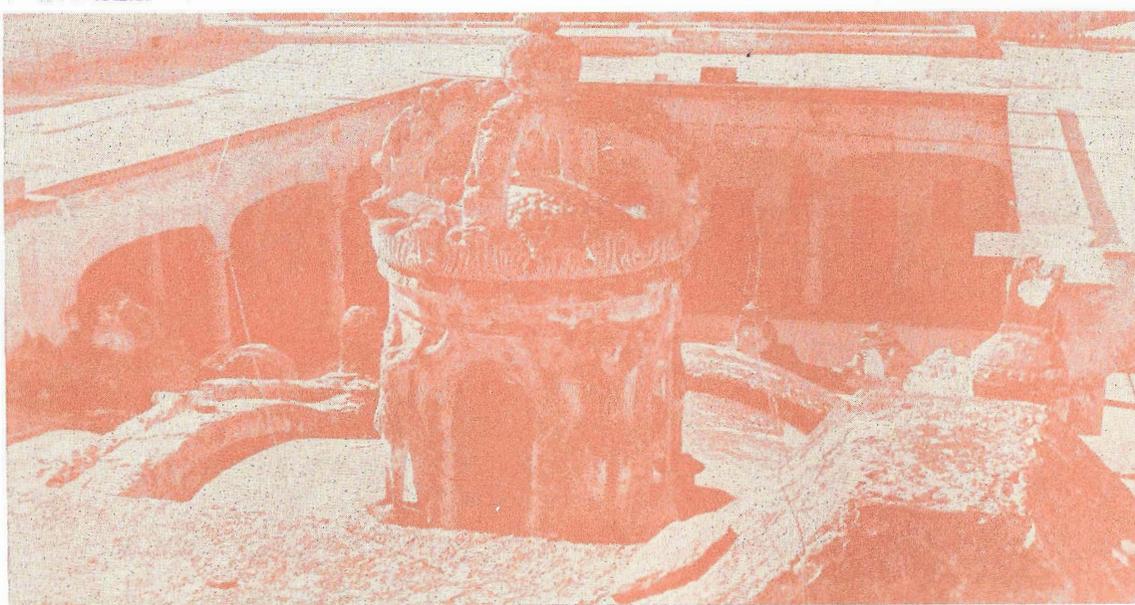
..... PORQUE NO OFRECIO AL HOMBRE NINGUNA SATISFACCION A SU NECESIDAD DE PLACER ESTETICO Y ESTA NECESIDAD ES TAN IMPERIOSA COMO LA DEL ALIMENTO.



COLONIA OBRERA "PLUTARCO ELIAS CALLES". CASAS TRANSFORMADAS POR LA INSATISFACCION DEL PUEBLO

**13** Si afirma lo primero, explique por qué y, en este caso, díganos, señalando concretamente, si nuestro país ha dado a ese movimiento llamado universalista alguna aportación. ¿Es su intervención activa o simplemente participa en forma pasiva copiando los modelos extranjeros?

13.—Si por el movimiento llamado universalista se entiende la arquitectura del “estilo” internacional, entonces podemos decir que en México como en cualquier otro país, no se copia fiel y literalmente algún modelo extranjero en especial. Pero el recetario ideológico de esta arquitectura así como su orientación general, sí están tomados directamente de la arquitectura de Le Corbusier, de Mies Van der Rohe, de W. Gropius, etc. Puede haber agregados, variaciones o combinaciones diversas dentro de la tendencia llamada abstraccionista neoacadémica, pero la base ideológica de esta arquitectura sí es la copia del modernismo europeo.



**.....no se trata de creer o de no creer, en una arquitectura auténticamente mexicana, se trata de ver con los ojos las manifestaciones de arquitectura popular, la que en sus proporciones, en su color y en general en su forma plástica es tan mexicana como la comida tradicional con la que se alimenta el pueblo mexicano.**

**14** Si se suscribe por lo segundo, ¿cree usted en una arquitectura característicamente mexicana? Funde su respuesta.

14.—La arquitectura mexicana sólo puede realizarse actualizando la tradición de México y la única y verdadera tradición de México es la prehispánica, que tiene hoy todavía expresión en la arquitectura llamada popular. La arquitectura popular es aquella en la que no intervienen arquitectos o ingenieros en su realización. En esta arquitectura el inconsciente colectivo se manifiesta directamente y por esto, esta arquitectura popular resulta la continuación de la arquitectura prehispánica doméstica. Hoy se hacen en México, muchas casas campesinas de muros de adobe y techos de paja o zacate que son idénticas a las que aparecen en los códices y frescos antiguos anteriores a la Colonia. Por lo tanto no se trata de creer o de no creer, en una arquitectura auténticamente mexicana, se trata de ver con los ojos las manifestaciones de arquitectura popular, la que, en sus proporciones, en su color y en general en su forma plástica, es tan mexicana como la comida tradicional con la que se alimenta el pueblo mexicano.

LA COPIA DEL MODERNISMO EUROPEO

Ahora bien, de lo que se trata con el realismo, es de llegar a hacer conscientemente una arquitectura proyectada en sus diversos géneros y con la aplicación de los medios técnicos más adecuados y más modernos que responda funcionalmente en su distribución a las diversas necesidades de la vida moderna y que a la vez sea obra de arte expresiva que actualice la tradición de México y que armonice con el paisaje que la rodea. La gran pintura realista mexicana ha logrado el realismo en sus temas y el realismo en su forma de expresión, ligada a la tradición antigua de México, gracias al genio de sus mayores artistas.

**16 Tomando en cuenta las preocupaciones de esta encuesta, ¿qué repercusiones considera importantes en el aspecto de la enseñanza de la arquitectura, y cuál es su opinión con relación a la que se imparte actualmente?**

16.—Yo no conozco el aspecto de la enseñanza de la arquitectura en México hoy, para dar una opinión lo suficientemente clara, pero tengo entendido que en las escuelas de arquitectura se enseña exclusivamente el formalismo académico que está de moda. Claro está que no se le pueden pedir peras al olmo, pero sí creo que aun dentro de la academia se podría crear inquietud entre los estudiantes para lograr despertar en ellos un poco de entusiasmo por México e interesarlos en el futuro posible de una arquitectura mexicana en su contenido y su forma.

JUAN O'GORMAN

**5 ¿De acuerdo con su afirmación, cree usted que nuestro país pueda industrializar los elementos de su arquitectura en función de la realidad nacional, política, técnica, económica y humana? ¿Y éste puede ser ejemplo de una postura realista del arquitecto? ¿Y, por consiguiente, sus resultados ser modelo de una arquitectura realista?**

15.—La verdadera arquitectura no puede industrializarse como tampoco puede industrializarse la poesía. Lo que puede industrializarse son los medios de construcción para llegar a un grado de mayor perfección y facilidad en el trabajo. Pero la industrialización de los medios y materiales de construcción no llevan automáticamente a la arquitectura, ni realista ni no-realista, como parecen implicar las segunda y tercera preguntas de este inciso.

La tesis del pintor Siqueiros, de que los medios y los materiales de producción en la pintura producen el estilo es tan absurda que creo que un ejemplo basta para acabar con este mito infantil: el fresco como medio material de la pintura lo practicaron los habitantes de Anáhuac, los etruscos, los griegos, los romanos, los pintores del Renacimiento, etc., etc., y no puede decirse que el fresco haya producido un solo estilo en la historia del arte. Aquí otra vez se confunden los medios con la finalidad. Igualmente se puede imprimir el Paquín o los poemas de Nicolás Guillén con los medios más eficaces de la industria tipográfica más moderna.



Juan O'Gorman nació en 1905 en Coyoacán, D. F., pero vivió su niñez en la ciudad de Guanajuato. Hizo sus estudios de arquitectura en la Escuela Nacional de Arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México. Sus primeras actividades profesionales las realizó al lado de los arquitectos Carlos Obregón Santacilia y Carlos Tarditti.

Entre los años de 1927 a 1937, Juan O'Gorman se afilió a la tesis funcionalista en arquitectura, preconizada, entre otros por Walter Gropius, construyendo entonces interesantes edificios, de los cuales mencionaremos por ser el más característico, la casa-estudio del pintor Diego Rivera. Al propio tiempo (1932-1936) fué Jefe del Departamento de Construcción de Edificios de la Secretaría de Educación Pública y Miembro del Instituto de Enseñanza Superior e Investigación Científica (1937-1938).

En 1937 inicia su obra de pintor muralista en el Aeropuerto Central de la ciudad de México, (hoy se encuentran en el Museo Nacional de Artes Plásticas del I.N.B.A.).

Hacia el año de 1938, inconforme con la tesis funcionalista que venía sosteniendo, deja el ejercicio activo de la arquitectura, dedicándose a la enseñanza y a la profesión de pintor, siendo fundador, junto con José Luis Cuevas, de la Escuela de Arquitectura e Ingeniería del Instituto Politécnico Nacional.

En 1940 realiza un importante mural en la Biblioteca Gertrudis Bocanegra, de Pátzcuaro, Michoacán.

En 1950, expone 100 cuadros y varios proyectos murales en el Instituto Nacional de Bellas Artes, y vuelve al ejercicio de la arquitectura, construyendo, en unión del arquitecto Saavedra y Juan Martínez de Velasco, la Biblioteca de la Ciudad Universitaria, realizando a continuación los murales en mosaicos que recubren el propio edificio. En 1953-54, lleva a cabo parte de la decoración mural del Edificio de la S.C.O.P.

Actualmente, alternando con el ejercicio de la pintura, dedica sus esfuerzos a realizar la casa-habitación que presentamos en este número de ESPACIOS, la cual es producto de preocupaciones que abarcan ya varios años.

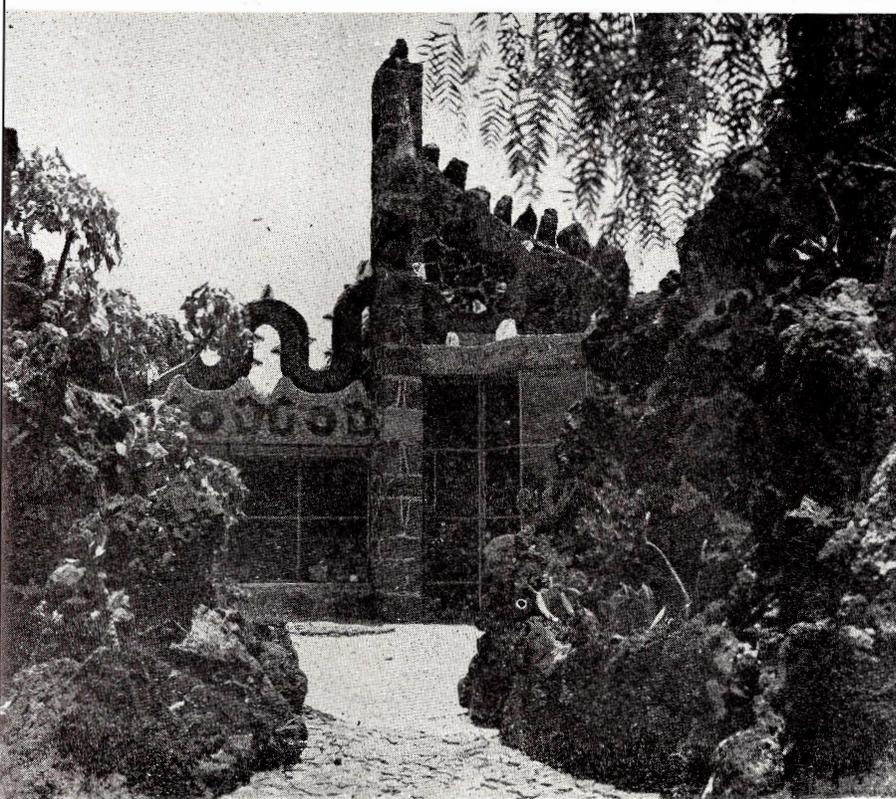
casa habitación en el pedregal



## un intento de arquitectura realista

Las fotografías que aparecen en este artículo para la REVISTA 'ESPACIOS' son las de una casa que estoy construyendo desde hace cinco años, en la Avenida de San Jerónimo núm. 162 y en las estribaciones del Pedregal de San Angel.

ARQUITECTO JUAN O'GORMAN



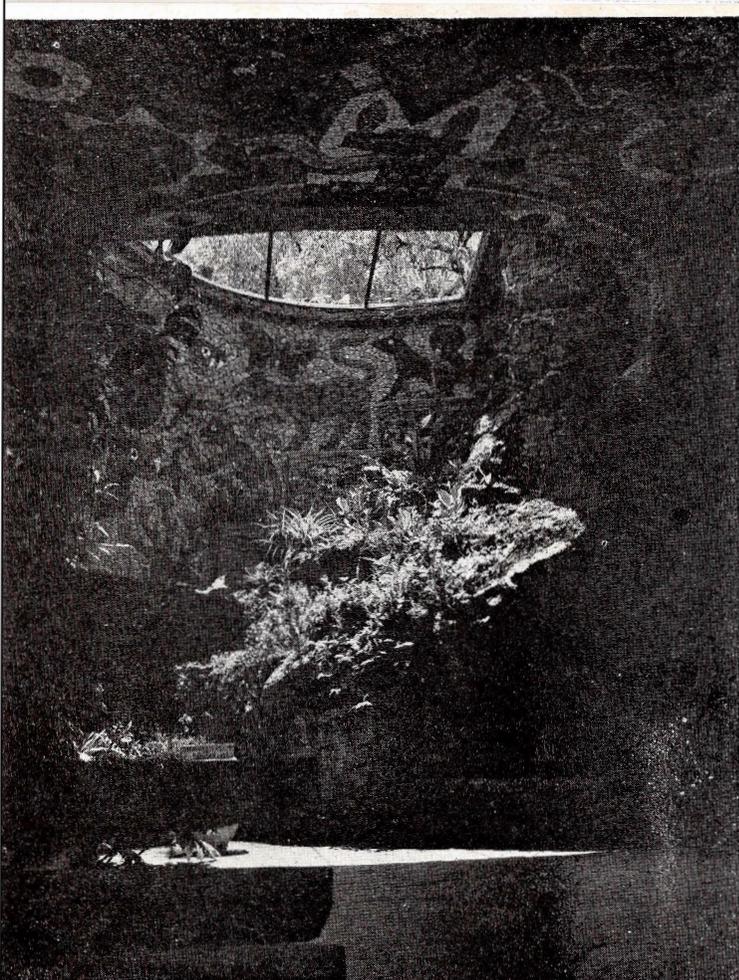
La construcción está empotrada en la roca del pedregal, de tal manera que la estancia queda cubierta en parte por una media burbuja de formación natural en la lava, que se encontró al sacar la piedra con la cual están contruídos prácticamente todos los muros de la casa. El resto del techo de la misma estancia es una losa de concreto armado, apoyada por una parte sobre la roca y por la otra sobre el muro que forma el frente norte al jardín. Esta losa está cubierta por arriba y por abajo con mosaico de piedras de colores naturales que forman el plafón de la estancia y el piso de la terraza de la planta alta. Para obtener calor por medio de los rayos solares, se dejó un tragaluz en el extremo oriente de esta estancia y a la vez se empleó este elemento por razones plásticas, para producir un efecto dramático, así como para darle luz y sol al mosaico de piedra interior y a las plantas que crecen sobre una gran roca que penetra dentro de esta parte de la casa.





Para aprovechar a su máximo la parte posterior que forma un patio, aislado por la roca y por el muro del límite del terreno, fué necesario taladrar un agujero en la roca lo suficientemente amplio para dar luz y sol, con orientación S-E para la estancia y la comunicación al mismo patio.

Todos los muros curvos se construyeron siguiendo en planta la forma de la lava, con el doble propósito de ahorrar el costo de los cimientos y a la vez, obtener formas que sugirieran la conformación natural del terreno rocoso, formado por la erupción volcánica. Todos los muros circundantes, siguen en su altura la forma caprichosa del terreno rocoso y esto tiene por objeto dar mayor énfasis a la topografía y exaltar el movimiento original petrificado de la lava. La decoración en la parte superior de toda la casa,



que forma los pretiles de azoteas y terrazas, consiste en figuras construídas y policromadas con mosaicos de piedras de colores, así como las piedras puntiagudas que rematan los muros que tienen por objeto producir un efecto de calidad plástica, cuya componente principal es la agresividad, semejante al efecto que produce, por su naturaleza misma el pedregal, tanto por su origen volcánico como por su conformación pétreo y su vegetación.

El esquema de la planta de la casa, es a mi juicio, mecánicamente el más funcional y simple que pudo encontrarse y obedece tanto a las necesidades de habitación, como a la economía en la construcción y a la correcta orientación de los locales que la forman. Pero esto no quiere decir, que su contenido estético esté basado en lo tectónico y en lo mecánico, sino muy por el contrario se ha procurado realizar conscientemente, tanto en su conjunto como en sus detalles, esta casa como una obra plástica y original en toda la medida de mis posibilidades y capacidades. Es decir, que en esta obra no se ha copiado ningún estilo ni tampoco se ha aplicado alguno de los clichés arquitectónicos de cajón ya demasiado empleados.

Los ejes principales de la planta y los trazos que ésta genera en el espacio,

están estudiados en función de la geometría dinámica, con el objeto de producir perspectivas y proporciones de lados y ángulos opuestos desiguales en relación armónica en las tres dimensiones. Esto equivale a proporcionar en el ánimo del espectador la sensación de una exageración de la forma tridimensional. Por otra parte, la composición plástica del conjunto tiene base en la forma piramidal, con su centro más alto en la espiral que forma la escalera interior y que se prolonga en el exterior con la continuación de la misma espiral. La decoración con mosaicos de piedras de colores que cubren parte de los muros, tiene un sentido que pudiéramos llamar “barroco”, pero que, a mi juicio, se adapta y ajusta, en cuanto a su color y forma, al lugar donde se encuentra la construcción.

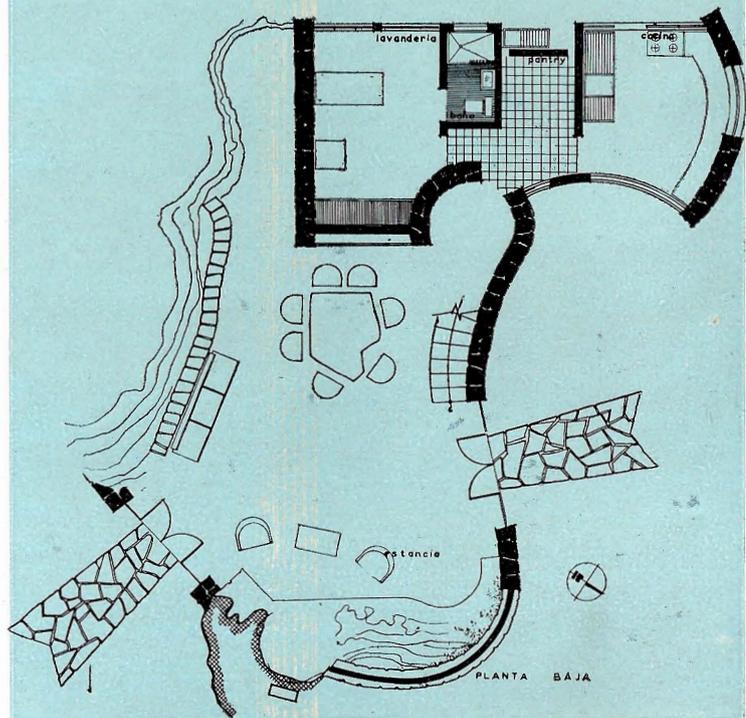
Como para mí, las características principales del arte auténtico de América son: *a)* La forma piramidal (ordinaria o invertida) de la composición general. *b)* La relación dinámica de ejes y proporciones. *c)* La decoración profusa realizada con escultura, policromía y pintura en armonía con la arquitectura en su carácter y estilo. *d)* La exageración tridimensional del volumen y del espacio y *e)* La armonía de forma, color y materia con el lugar o paisaje del sitio adonde se encuentra la arquitectura. En relación a lo antes dicho, creo que esta casa puede considerarse como un ensayo personal (más o menos logrado) de la actualización de nuestra tradición. Cuando menos, la arquitectura de esta casa, es la antítesis del llamado “estilo internacional” y de todo aquello que significa lo que se llama hoy arquitectura “moderna”. La arquitectura de esta casa, que en cierta manera pudiera considerarse dentro de los principios de la arquitectura orgánica de Wright, quizá sea la única pequeña contribución que haya yo logrado hasta hoy dentro del ineludible camino hacia el realismo en la arquitectura.



# AN INTENT OF REALISTIC ARCHITECTURE

## RESIDENCE IN THE PEDREGAL

JUAN O'GORMAN architect



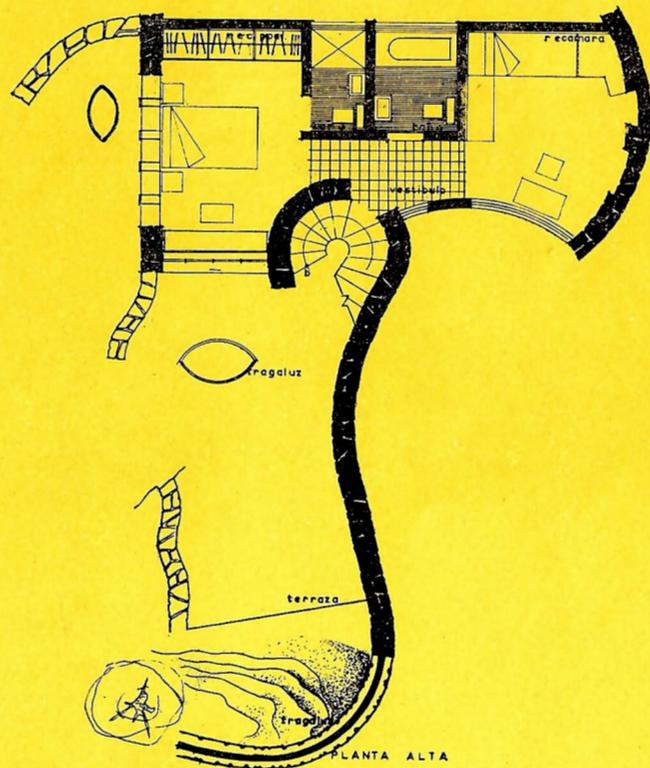
The photographs that appear on this article, for the ESPACIOS review are of a house that I am building, since five years ago, on the avenue of San Jerónimo No. 162, in the counterforts of the Pedregal of San Angel. The construction is embedded in the Pedregal's rock, in such a manner, that the living room remains partly covered by half a bubble of natural lava formation, that was found when extracting the stone, with which are builded practically all the house's walls.

The rest of the living room's roof is a reinforced concrete slab, supported on one side, on the rock and by the other, on the wall that forms the north front to the garden. This slab is covered below and on top by natural colored stone mosaics, that form the ceiling of the living room as well as the floor of the upper level terrace. For obtaining heat by means of the sunbeams, a skylight was left in the east side of this living room, and at the time, this elements was used for plastic reasons, for producing a dramatic impact as well as for giving light and sun to the interior's stone mosaics, and to the plants that grow over a big rock that runs throught this part of the house. For making the maximum use of the back part, that forms a court isolated by the rock and by the lot's limiting wall, it was necessary to drill a hole on the rock, ample enough for giving light and sun with a S-E orientation to the living room and the communication to the court. All the curved walls were builded, following in the plan the shape of the lava, with the double purpose of saving the cost of the foundations, and a the same time, to obtain forms that suggested natural conformation of the rocky land, formed by the volcanic eruption.

All the sorrounding walls follow, in their height, the capricious shape of the rocky soil, and this has as object, to give greater emphasis to the topography and to enhance the original movement of the petrified lava. The derocation on the upper part of all the house, that forms the breastworks of the flat roof and terraces, consists, of figures constructed and polychromed with colored stone mosaics, as well as the pointed stones that end the walls, that have by main object to produce an

effect of plastic quality, whose principal component is the aggressiveness, similar to the effect that produces, by its own nature, the Pedregal, as much as for its volcanic origin as for its petreous conformation and its vegetation.

The scheme of the house's plan, is at my judgement, mechanically the most functional and simple that could be found and obeys as much to the needs of the habitation, as to the building economy and to the correct orientation of the premises that form it. But this does not mean, that its aesthetic contents are based on the technical and in the mechanical, but on the contrary it has been procured to realize consciously, as much on its grouping as on its details, this house as a plastic and original work in all the measure of my possibilities and capacities. That is, that on this work has not been copied any style, nor either has been applied any



of the architectural clichés, customary and already to be employed.

The main axis of the plan and the traces that it generates in the space, are studied in function of the dynamic geometry, with the object of producing perspectives and proportions of unequal opposite sides and angles in harmonic relation in the three dimensions. This equates to proportionate in the spirit of the spectator the feeling of an exaggeration of the tridimensional form. Otherwise, the plastic composition of the grouping has its base on the pyramidal form, with its highest center in the spiral that forms the interior stair and that prolongs itself with exterior in the continuation of the same spiral.

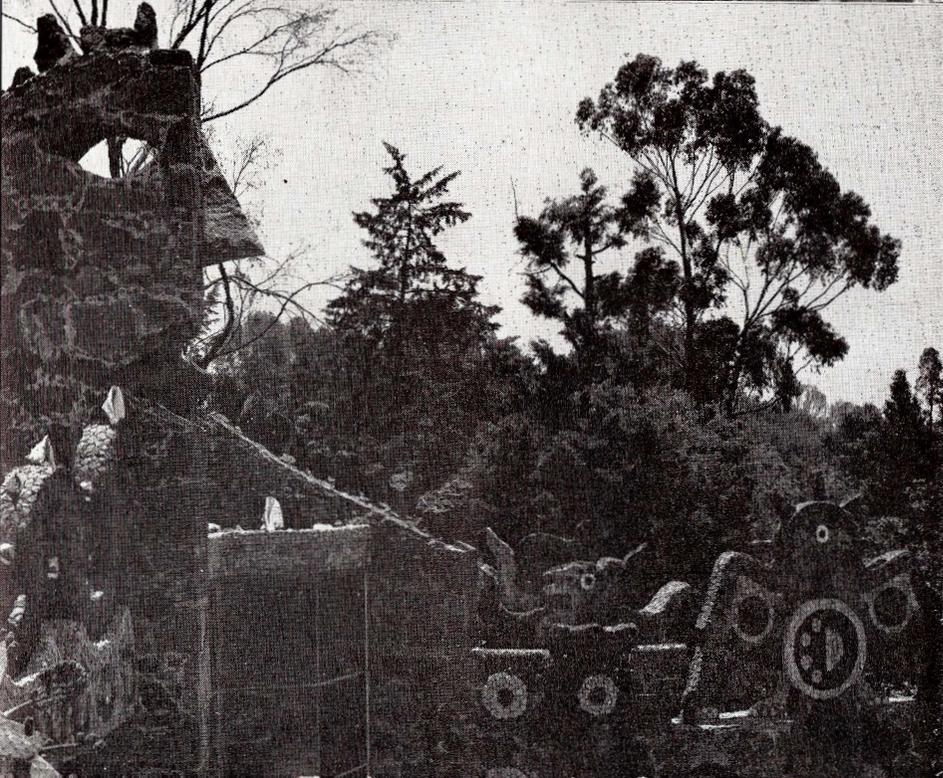
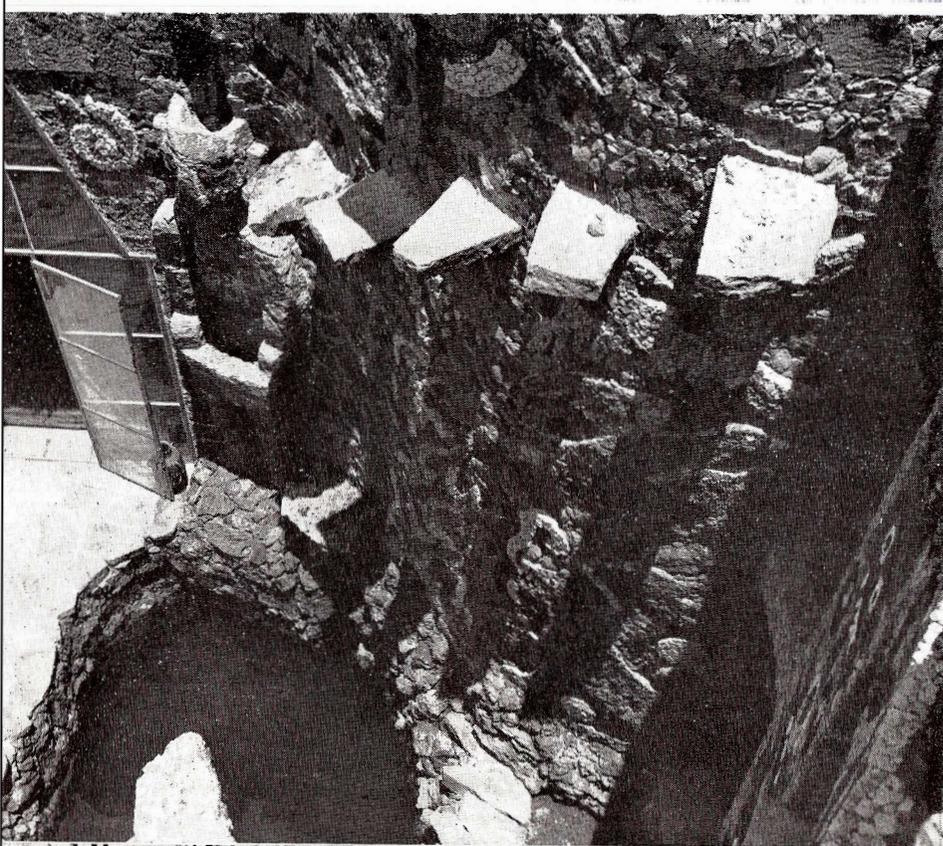
The decoration with colored stone mosaics that cover part of the walls, has a sense that we could call "barroch", but that at my judgement, adapts and adjusts, in what concerns to color and form, to the place where the construction is found.

As for me the main characteristics of the authentic art of America are:

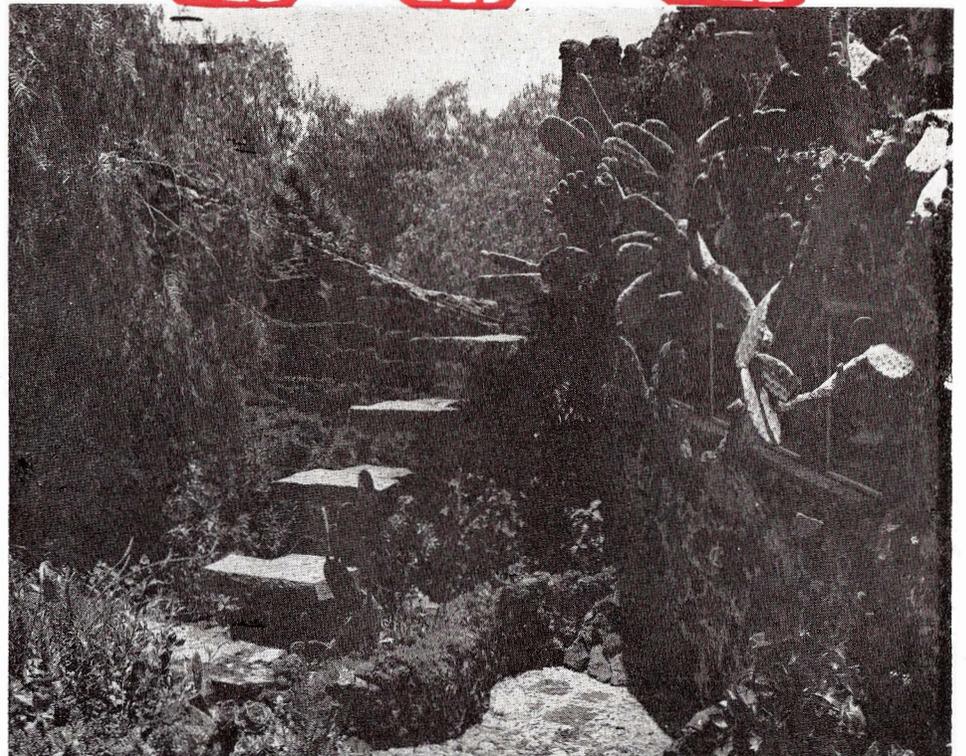
- a) The pyramidal form (ordinary or inverted) of the general composition.
- b) The dynamic relation between axis and proportions.
- c) The profuse decoration realized with sculpture, polychromy and painting in harmony with the architecture in its Character and Style.
- d) The tridimensional exaggeration of volume and space.
- e) The harmony of form, color and matter with site of the landscape of the place where the architecture is found.

With relation to what has previously been said, I believe that this house may be considered as a personal intent, more or less achieved, of the actualization of our tradition.

At least, the architecture of this house, is the antithesis of the so called international "style" and of all that means what is called today modern architecture. The architecture of this house, that in a certain way could be considered within the principals of Wright's organic architecture, perhaps is the only small contribution that I have achieved till today within the unavoidable route towards the realism in Architecture.



arq. JUAN O'GORMAN



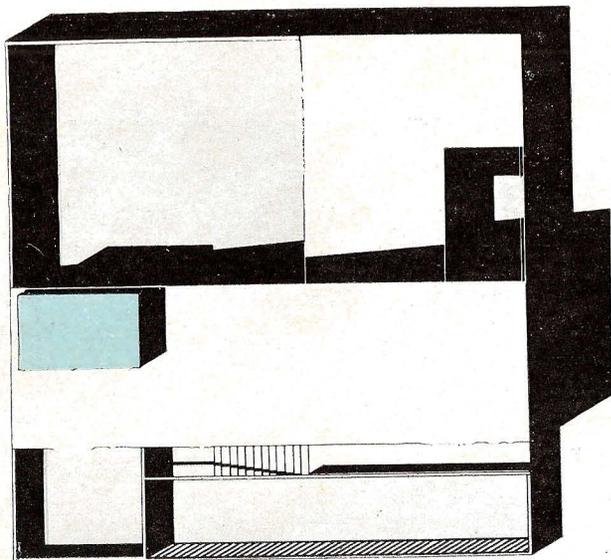
# CASA HABITACION

perugino n. 36  
m i x c o a c

ARQ. LORENZO CARRASCO

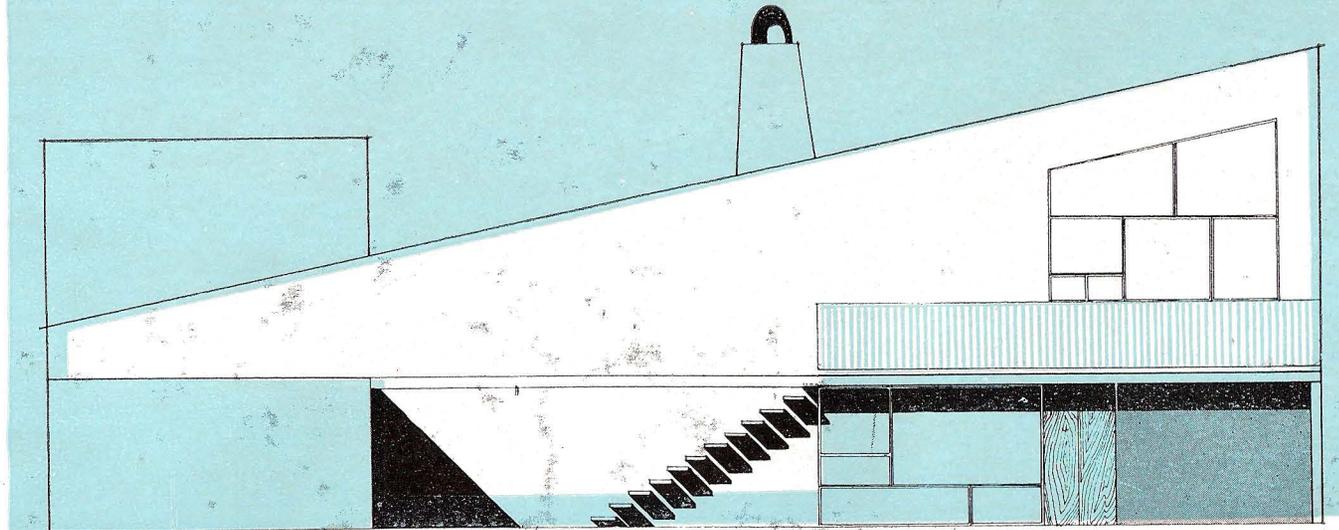
PLANTA DE VOLUMENES

PLOT PLAN



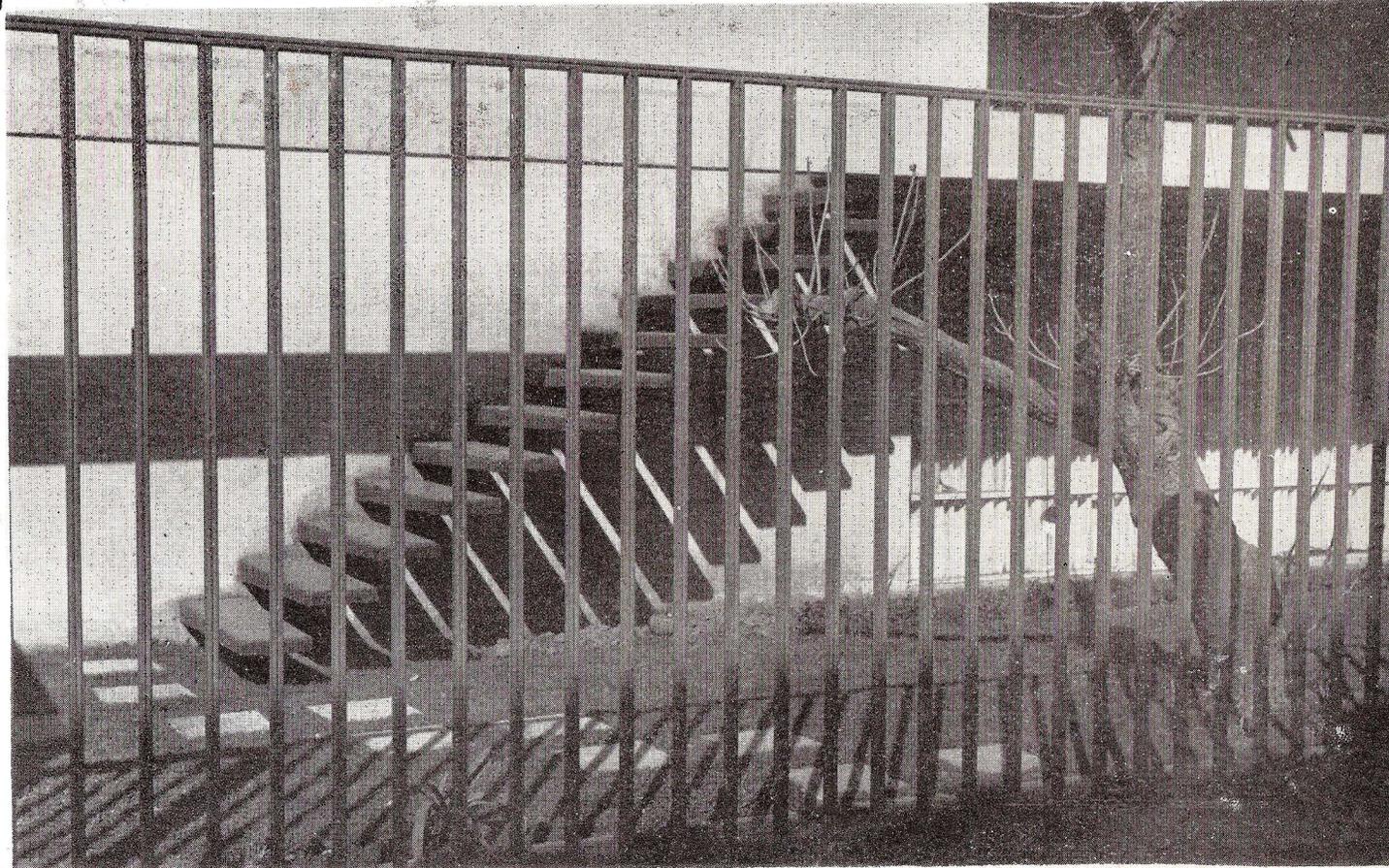
DETALLE REJA EXTERIOR  
DETAIL OF EXTERIOR FENCE

MEXICO, D. F.



FACHADA PRINCIPAL

THE MAIN FACADE





# CASA HABITACION

perugino n. 36  
mixcoac

MEXICO, D. F.



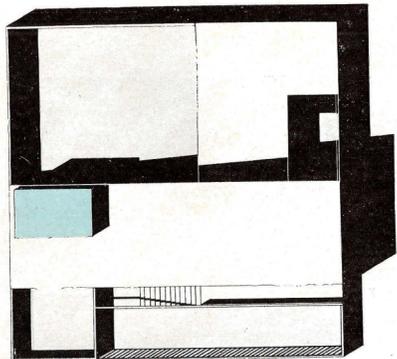
FACHADA PRINCIPAL

THE MAIN FACADE

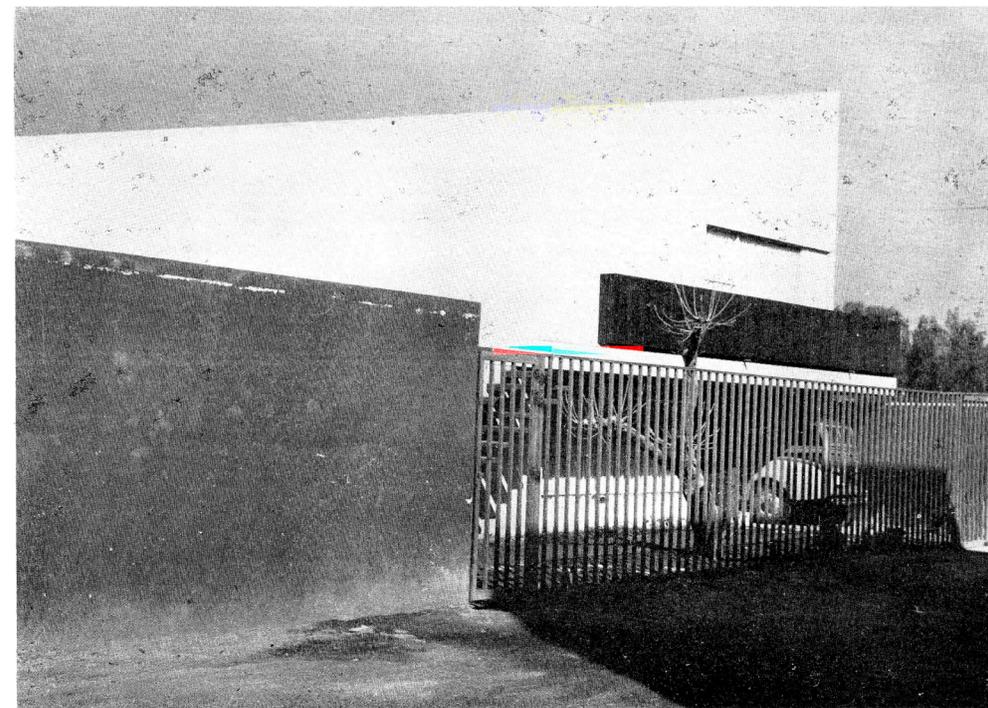
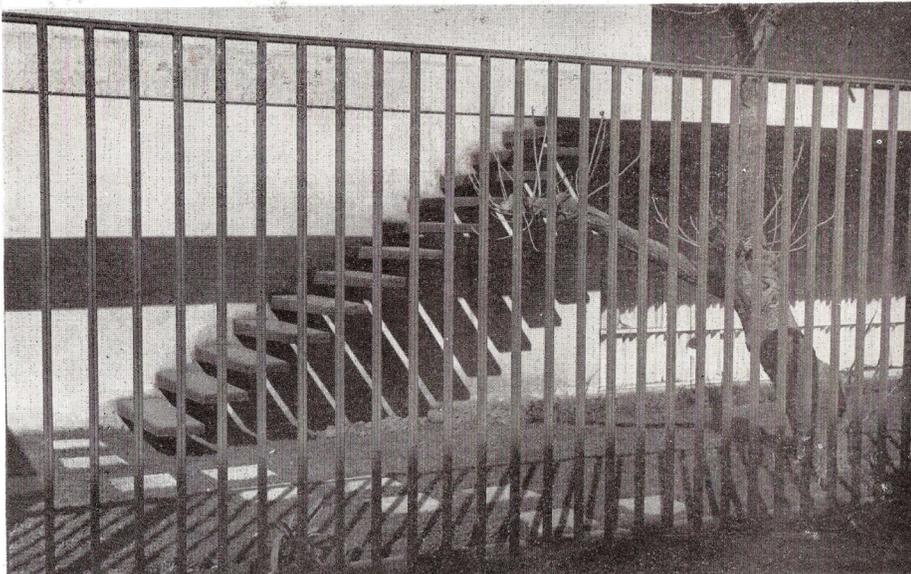
ARQ. LORENZO CARRASCO

PLANTA DE VOLUMENES

PLOT PLAN



DETALLE REJA EXTERIOR  
DETAIL OF EXTERIOR FENCE

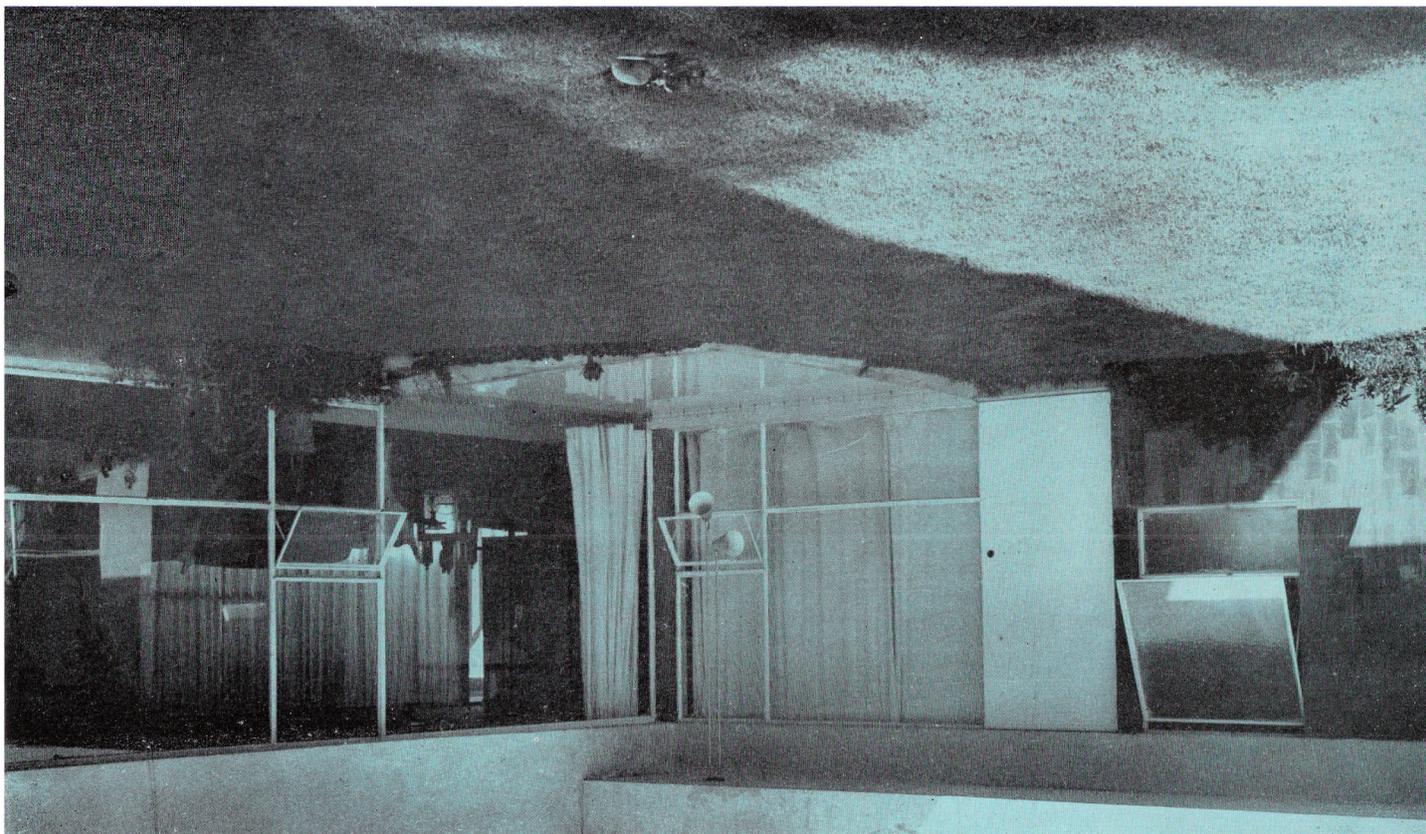


VISTA DE LA FACHADA PRINCIPAL

VIEW OF THE MAIN FACADE

CASA HABITACION

Arq. LORENZO CARRASCO



THE BEDROOMS SEEN FROM THE INTERIOR GARDEN

LAS HABITACIONES, VISTAS DESDE EL JARDIN INTERIOR



EL JARDIN INTERIOR VISTO DESDE LA ESTANCIA  
THE INTERIOR GARDEN SEEN FROM THE LIVING ROOM

# CASA HABITACION EN PERUGINO, 36

arquitecto LORENZO CARRASCO

# RESIDENCE IN PERUGINO, 36

## DESCRIPCION

En una superficie de 400 metros cuadrados de un terreno que tiene 20 metros por lado, se estudiaron las diversas posibilidades de una construcción que solucionara las necesidades particulares del propietario. El programa arquitectónico, en cuanto al número de recámaras, colocación de los servicios generales, etc., no requería nada particular y específico, y únicamente la actividad de escritor del que la había de habitar obligada a un esquema de relación y funcionamiento menos sencillo: la necesidad de alojar una de las bibliotecas más grandes que existen en México. Otra cosa más: existía la necesidad de dar sitio adecuado a una considerable colección de pinturas. Estas necesidades contradecían, al ser satisfechas, el limitado presupuesto disponible. Ante este problema se llegó a la conclusión de que lo más satisfactorio sería reducir lo más posible el área de las recámaras, consiguiendo para éstas espacios regulares, más bien pequeños, pero sin que llegaran a ser incómodos ni desproporcionados. En la realización se lograron con una agradable sensación de intimidad.

De esta manera, la mayor parte del espacio disponible se dedicó al área de recepción, en la cual sus elementos forman un solo cuerpo con la biblioteca, único local de la casa que se encuentra en la planta del segundo piso.

En la fachada se puede apreciar la línea perfil de la losa del techo que tiene una pendiente mayor de 30 grados. Esta característica proporciona a la fachada su carácter distintivo. Aunque este aspecto podría parecer resultado de una preocupación de buscar la forma por la forma, es, sin embargo, resultante funcional de la necesidad de conseguir los espacios necesarios para cuadros y objetos de arte popular. En efecto, esta superficie inclinada de la techumbre del cuerpo principal de la casa, que corre a lo largo de todo el frente, se inicia, en su extremo superior, cubriendo la biblioteca en el piso alto, y termina cubriendo con alturas mínimas las partes del servicio situadas en planta baja. La estancia-comedor, gracias a esto, ha quedado situada en tal forma que cuenta con espacios de doble altura en los muros propicios para colgar una buena cantidad de cuadros. Dentro de la estancia, el cuerpo de la biblioteca irrumpe a cierta altura, rompiendo virtualmente el espacio de esta área de recepción y provocando un interesante juego de volúmenes.

El cuerpo de recámaras corre en forma perpendicular al cuerpo principal descrito y consta de tres unidades, de las cuales una ve al oriente y las otras dos al sur con vista y acceso al jardín principal que queda en el interior.

Los materiales utilizados en la estructura y las obras gruesas de la albañilería, fueron de primera calidad. Los acabados, sin ser lujosos, fueron los mejores que se pudieron obtener con un presupuesto castigado, ya que la obra de cimentación fué costosa, debido a las falsedades de un terreno que en otros tiempos formó parte de una ladrillera.

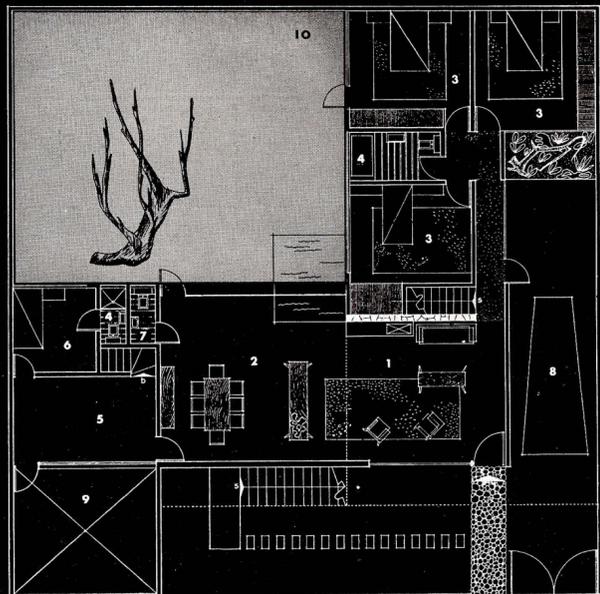
Es, desde luego, una obra arquitectónica muy interesante, tanto por sus aciertos plásticos como por la distribución y la ingeniosa situación de sus elementos, admirablemente relacionados, que la hacen un buen ejemplo de arquitectura funcional.



UN DETALLE DE LA ENTRADA PRINCIPAL  
DETAIL OF THE MAIN ENTRANCE

PLANTA BAJA

LOWER LEVEL



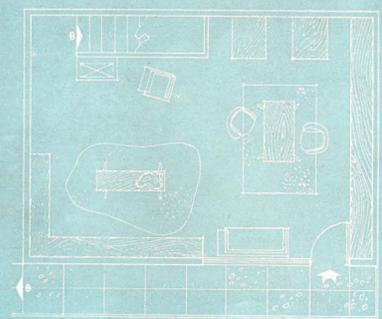
PLANTA BAJA

## LEYENDA

- 1.- ESTANCIA
- 2.- COMEDOR
- 3.- RECAMARAS
- 4.- BAÑO
- 5.- COCINA
- 6.- CUARTO DE CRIADOS
- 7.- TOILET
- 8.- GARAJE
- 9.- PATIO DE SERVICIOS
- 10.- JARDIN

On a surface of 400 square meters in a lot that has 20 meters by side, were studied the different possibilities of a building that would solved the particular needs of the proprietor. The architectural program, in what regards to the number of bedrooms, placing of the general services, etc., did not require anything particular and specific, only the activity of the writer that was to inhabitate it obligated to a scheme of relation and functioning less simple: the need of lodging one of the biggest private libraries that exists in Mexico. Another thing more: there existed the need of giving adequate place to a considerable collection of paintings. This needs contradicted, at being satisfied, the limited budget available. Before this problem, was arrived the conclusion that, the most satisfactory, would be to reduce the most possible the area of the bedrooms, obtaining for them regular spaces, rather small, but without becoming uncomfortable nor disproportionate. In the realization they were achieved with a pleasant feeling of intimacy. In this manner, the greatest part of the available space was dedicated to the reception area, in which its elements form a same body with the library, only premises in the house that is found on the second floor level. In the facade it may be observed the profile line of the roof's slab that has a steep greater than 30 degrees. This characteristic gives the façade its distinctive character. Although this aspect would seem to appear as

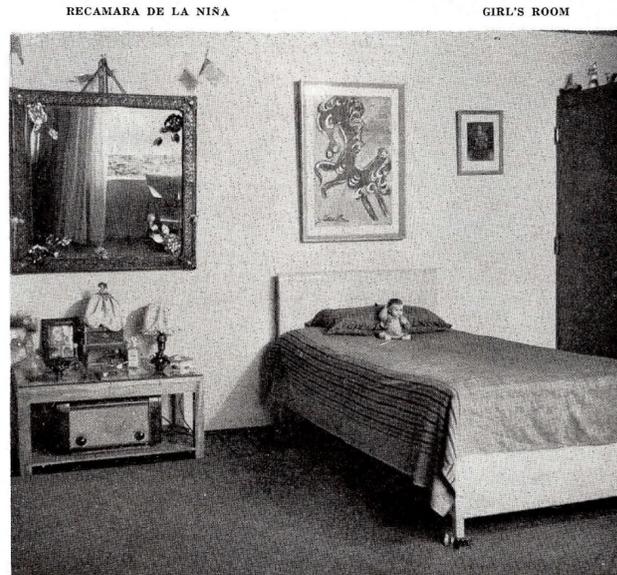
result of the prejudice of searching the form by the form itself, is however, functional resultant of the need of achieving the necessary spaces for paintings and popular art objects. Effectively, this steep surface of the house's main body roof, that runs through the whole front is initiated in its upper extreme, covering the upper level of the library and ends covering with minimum heights the service parts located in the lower level. The dining-living room, thanks to this, has been situated in such a manner that would count with spaces of double height in the proper walls for hanging a good portion of paintings. Within the livingroom, the body of the library irrupts at certain height, breaking virtually the space of this reception area and provoking an interesting game of volumes. The bedrooms body runs in a perpendicular way to the main body described and counts of three units, of which one faces towards east and the other two towards south with view and access to the main garden that is located in the interior. The materials used in the structure and the masonry, were of first class. The facings, without being luxurious, were the best that could be obtained with a punished budget, for the fundation works were expensive due to the bevelings of a refilled soil that in other times formed part of brick factory. This is, of course a most interesting architectural work, as much for its plastic asserts as for the distribution and the ingenious situation of its elements, admirably related, that make of it a good example of functional architecture.



PLANTA DE LA BIBLIOTECA

LA ESTANCIA Y EL COMEDOR  
THE LIVING AND DINNINGROOM

ASPECTO DE LA BIBLIOTECA  
VIEW OF THE LIBRARY

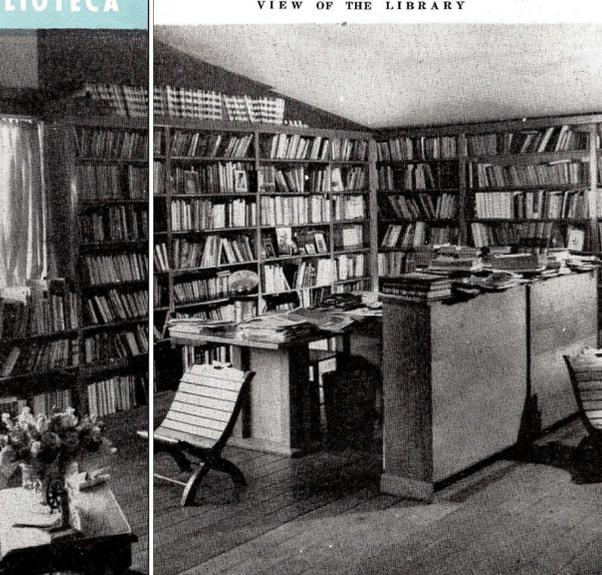


RECAMARA DE LA NIÑA



EL ESPEJO DE AGUA  
THE WATER MIRROR

DETALLE DECORATIVO  
DECORATIVE DETAIL



ASPECTO DE LA BIBLIOTECA  
VIEW OF THE LIBRARY

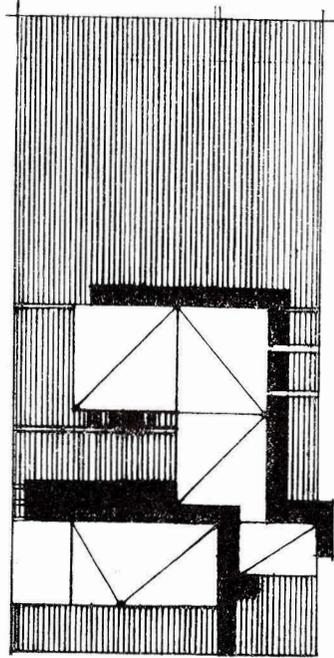


LA ESTANCIA Y EL COMEDOR  
THE LIVING AND DINNINGROOM

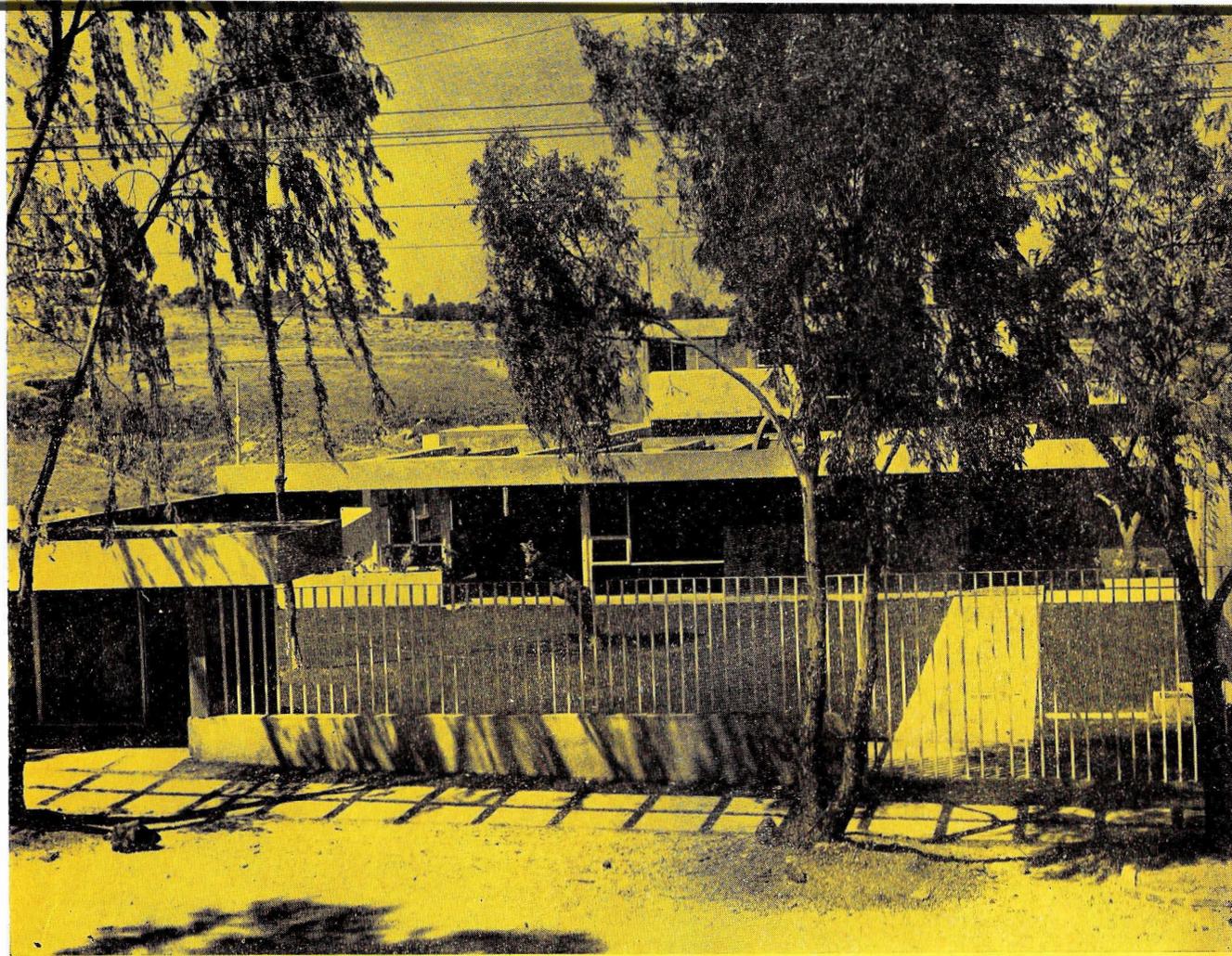


# RESIDENCIA EN LAS AGUILAS

arquitecto LORENZO CARRASCO



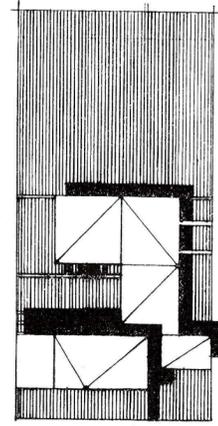
PLANTA DE VOLUMENES  
P L O T P L A N T



UNA VISTA DEL CONJUNTO

A GENERAL VIEW

RESIDENCIA EN LAS AGUILAS  
arquitecto LORENZO CARRASCO



PLANTA DE VOLUMENES  
PLOT PLANT



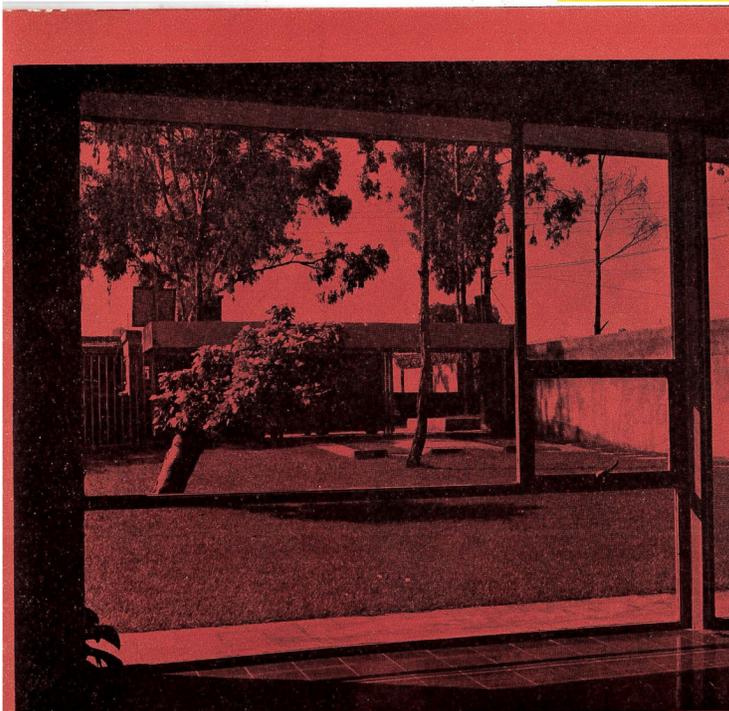
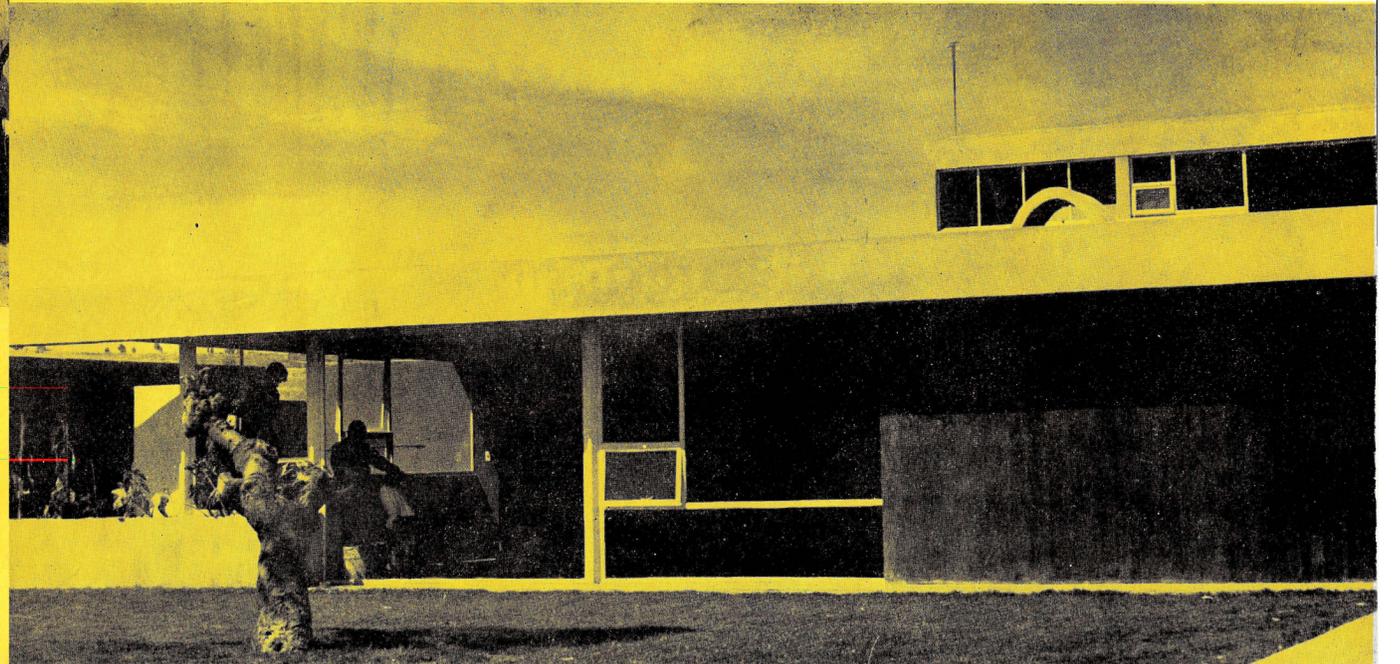
UNA VISTA DEL CONJUNTO

A GENERAL VIEW

RESIDENCIA EN LAS AGUILAS

Arq. LORENZO CARRASCO

ASPECTO PARCIAL DE LA FACHADA  
PARTIAL VIEW OF THE MAIN FACADE



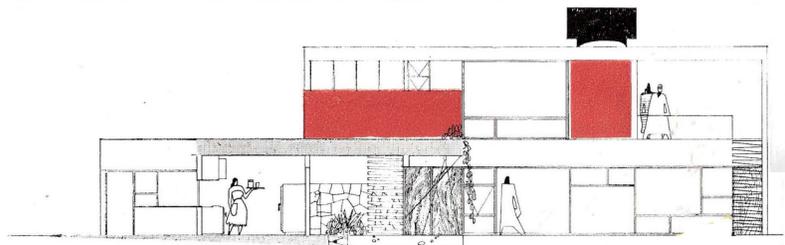
VISTA DEL JARDIN EXTERIOR, DESDE LA ESTANCIA  
VIEW OF THE EXTERIOR GARDEN FROM THE LIVING ROOM

FACHADA POSTERIOR  
BACK FACADE



UN DETALLE DE LA JARDINERA EXTERIOR

A DETAIL OF THE EXTERIOR JARDINIERE



En un terreno aproximadamente de mil metros cuadrados de superficie y que acusa de norte a sur una ligera pendiente se construyó bajo la dirección del Arquitecto Lorenzo Carrasco una interesante unidad residencial. La distribución general de esta unidad localizada en las inmediaciones de Tlacopac, dando frente a la Calzada de las Águilas, se ajustó, en forma estricta a las singulares exigencias del propietario.

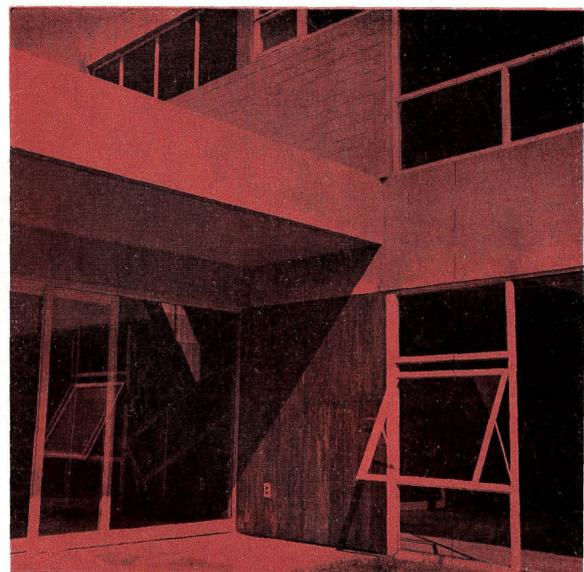
La solución consta de dos plantas. En la planta baja quedaron alojados todos los elementos de la recepción incluyendo los del servicio, así como los de la habitación con excepción de la recámara principal que constituye el único local del piso superior. Dos cuerpos bien diferenciados y que corren en forma paralela a todo lo ancho del terreno, se distinguen en el partido general adoptado.

Uno, es el de la recepción, es decir la estancia, con su inmediata prolongación como sala de música y el comedor; el otro lo constituyen las recámaras. Estos dos cuerpos se hallan ligados, a su vez, por un tercer volumen situado en forma perpendicular y que aloja a la cocina, despensa y un espacio auxiliar que pertenece a la recepción.

Debido a la ausencia frecuente de la mayor parte de los miembros de la familia del propietario y que implica la residencia de una sola persona durante temporadas periódicas, se solicitó la existencia de un espacio auxiliar de recepción que hace las veces de lugar de estar y pequeño comedor, ligado en forma inmediata a las recámaras y cuyo acceso independiente ofrece la posibilidad de no utilizar, siempre que así se desee, los elementos formales de la recepción, sin desconectarlo, por esto, de los demás servicios indispensables.

También respondiendo a las solicitudes del propietario se realizaron dos espacios ajardinados, uno grande al frente, que permite que el cuerpo principal de la recepción reciba en forma franca el exterior y un jardín de menores dimensiones, con carácter privado que facilita la vida íntima de sus habitantes. Estas últimas disposiciones y la inmodificable y reforzada petición del cliente, en el sentido de orientar todas las recámaras y también los elementos de la recepción hacia el sur, obligaron a construir esta unidad residencial hacia el fondo del terreno creándose los inconvenientes que implica alejarla de sus accesos inmediatos a la vía pública. Sin otra preocupación que resolver eficientemente los problemas de relación y funcionamiento de esta obra arquitectónica, tanto en planta como en elevación, se caracteriza por la sencillez de sus trazos, distinguiéndose entre sí, por el carácter logrado en cada caso, los diferentes cuerpos de que consta.

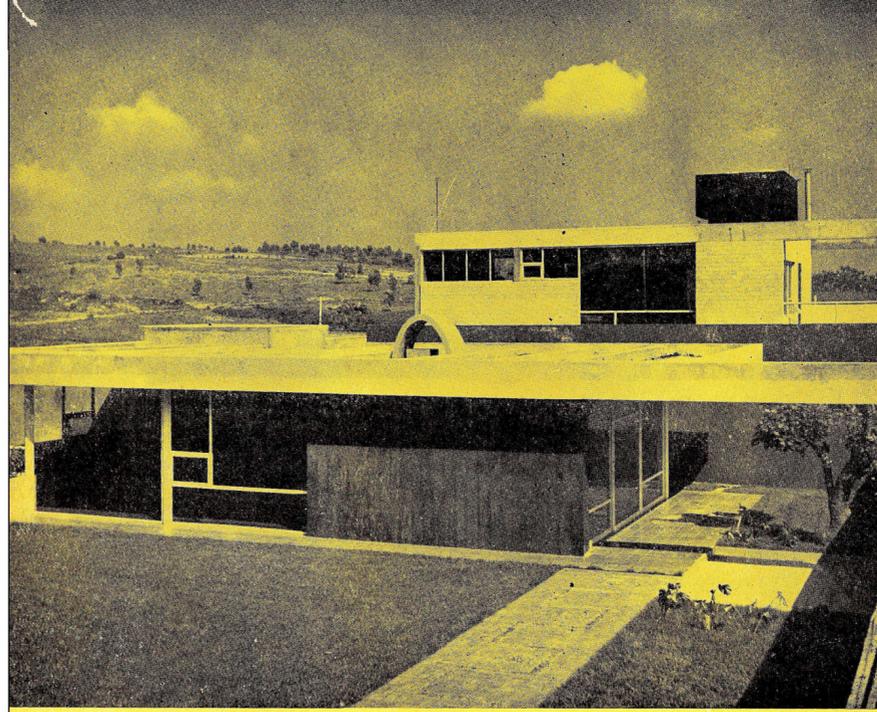
A pesar de no haber contado con un amplio presupuesto, se logró la utilización de algunos materiales de buen aspecto en los acabados y fue por la eficiente distribución de ese presupuesto, derramándose equilibradamente en los diversos conceptos de la construcción, que llegó a lograrse esa impresión de una obra de cierto lujo.



SEVERIDAD, FUNCION Y EFECTO EN LAS LINEAS  
SEVERITY, FUNCTION AND EFFECT IN LINES



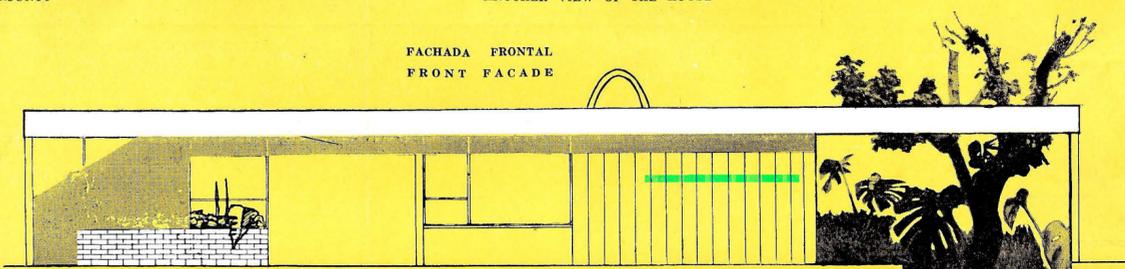
Arq. LORENZO CARRASCO



OTRO ASPECTO DEL CONJUNTO

ANOTHER VIEW OF THE HOUSE

FACHADA FRONTAL  
FRONT FACADE



On a lot of an approximate surface of a thousand square meters, and that north to south points out a slight slope, was constructed, under the supervision of architect Lorenzo Carrasco, an interesting residential unit. The general distribution of this unit placed at the outskirts of Tlacopac and facing the roadway of the Eagles, adjusted itself in a strict way to the unusual requirements of the proprietor.

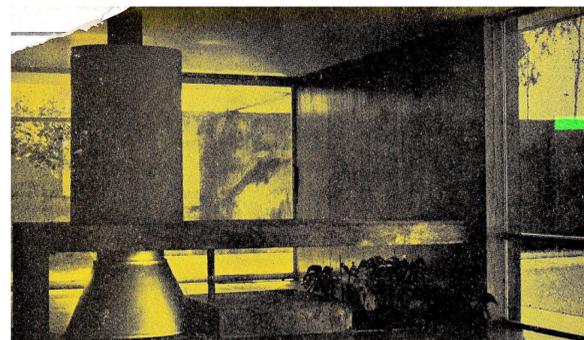
The solution consist of two levels. In the lower level remained located all the elements of reception including those for the service as well as those for habitation with exception of the main bedroom that constitutes the only premises on the upper floor. Two bodies well differed and that run in parallel ways to all the with of the lot are distinguishable in the general solution adopted. One is of the reception, that is, the living room, with its immediate extensions, the music room and the dining room, the other is constituted by the bedrooms. This two bodies are connected at the same time, with a third volume located perpendicular way and that allows the kitchen pantri and an auxiliary space that belongs to the reception.

Oughted to the frequent absence of most of the members of the proprietor's family and that implies the residence of a sole person during periodical seasons the existance of an auxiliary reception space was required and takes the times of a living room and of small dining room, binded immediately to the bedrooms, and whose independent access offers possibility of not using always that it desired the formal elements of reception, without disconnecting them by this from the other indispensable services.

Also answering to the proprietor's solicitudes two gardened spaces were realized, one big on front that allows the main reception body to recieve in a way the exterior, and a smaller dimensioned garden, with a private character that eases the intimate life of its inhabitants.

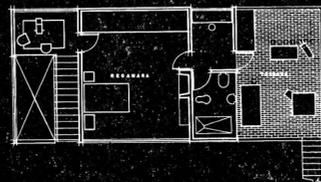
This last dispositions and the unchangeable and reinforced petition of the client in the sense of heading all bedrooms as well as the reception elements facing south, forced to build this residential unit on the end of the lot thus creating the inconveniences that implied removing it from its immediate accesos from the public ways. Without any other worry to solve efficiently, the problems of relation and function of the architectural work, in plan as well as in elevation is caracterized by the simplicity of its traces, distinguishing among it by the caracter achieved in each case, on the diferent bodies of which it consists.

In spite of not having relied on an ample budget the usage of some materials of good appearance on the facings was achieved and it was do to the efficient distribution of that budget, balacely spenden on the diverse concepts of the construction, that go to be achieved that impression of a work of certain luxury.



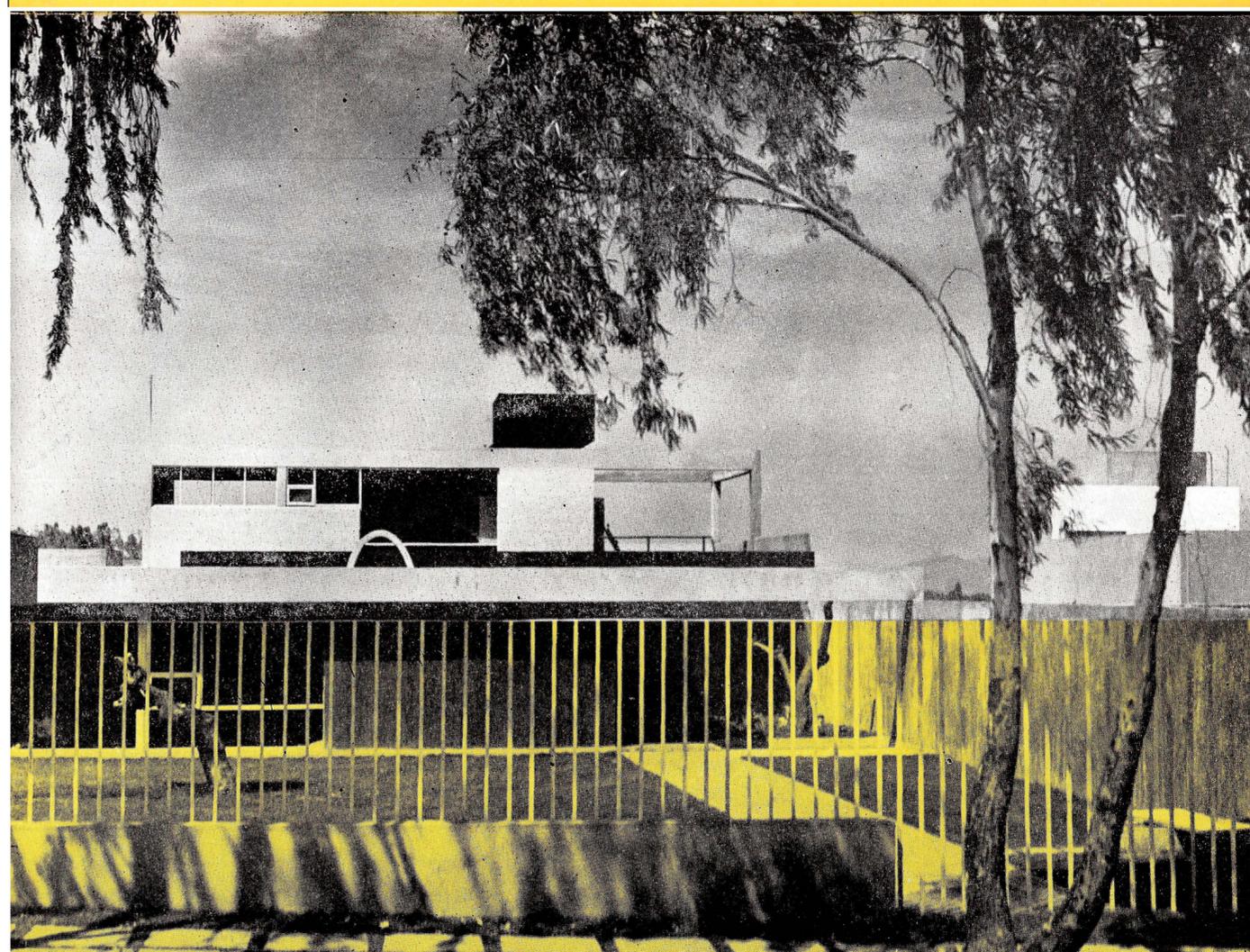
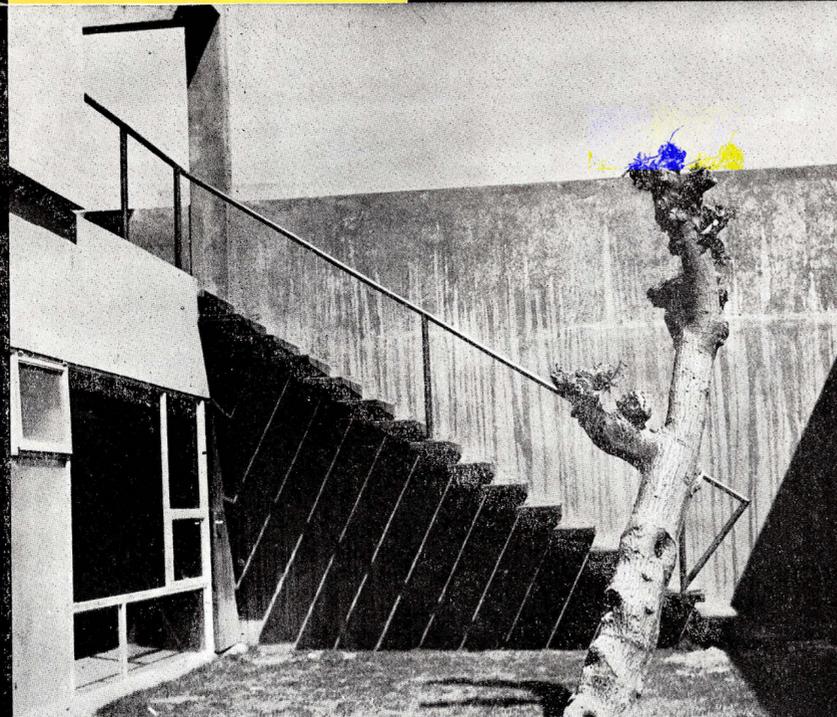
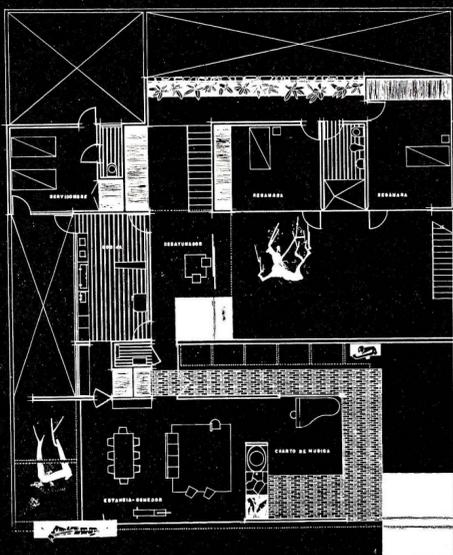
UN DETALLE DE LA CHIMENEA DE LA ESTANCIA  
A DETAIL OF THE LIVING ROOM'S CHIMNEY

PLANTA ALTA  
UPPER LEVEL



PLANTA BAJA  
LOWER LEVEL

ESCALERA EXTERIOR  
EXTERIOR STAIRCASE



# CASA OBRERA

JOSE LUIS MUÑOZ S.

Es decir, que a veces, cuando nosotros tenemos un proyecto, encontramos que su realización es obstaculizada por la gente que no lo comprende y trata de imponernos sus gustos; en este caso, sería de desear que la sociedad recibiera alguna forma de educación arquitectónica, ya sea por medio de revistas, del cine, de la televisión u otro medio parecido.

4.—Encontrándose con un sistema pedagógico determinado, ¿ha sentido alguna insatisfacción en sus propósitos iniciales?

En caso de existir aquélla, ¿a qué la atribuye?

4.—Siempre he sentido insatisfacción dentro del sistema pedagógico vigente por falta de acoplamiento entre los factores técnicos y los impulsos creativos —caudalosos, pero ordenados— que tiene el estudiante en sus primeros años de estudios, aunque posteriormente se logre establecer el equilibrio al imponerse el espíritu creador.

5.—¿Qué principios culturales, sociales, económicos le interesan en su preparación para ejercer profesionalmente?

5.—El arquitecto debe conocer al hombre en todas sus manifestaciones, aspiraciones y dimensiones; debe tener una cultura bastante amplia para llegar a ese conocimiento del hombre y de sus necesidades en todos sus aspectos, para lograr servirlo mejor, porque la arquitectura se hace para el hombre y por el hombre, y para poder resolver satisfactoriamente las relaciones humanas. El problema actual es el del urbanismo que pueda llevar la arquitectura a todos los grupos sociales. Porque en él intervienen elementos humanos, económicos y jurídicos íntimamente ligados con el arquitecto.

1.—Tomó usted en cuenta una orientación profesional al escoger la carrera que estudia?

¿Su elección fue analizada previamente o fue simplemente circunstancial?

1.—En mi caso no hubo ninguna orientación profesional, porque hasta la fecha no existe en México una preparación concienzuda que descubra y encamine la vocación del estudiante. En mí la elección surgió de una ilusión, aún insatisfecha, por la creación arquitectónica; no fue analizada previamente ni simplemente circunstancial, sino obligada por esa misma ilusión.

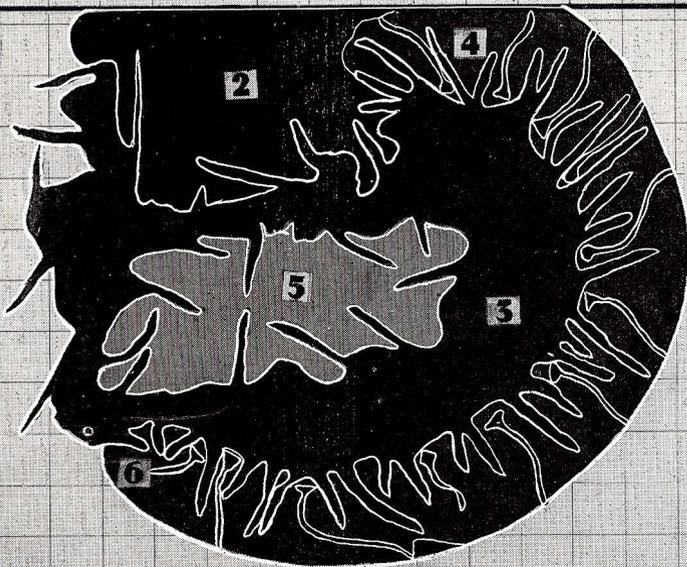
2.—Si fue orientado profesionalmente, ¿qué aptitudes observadas lo apoyaron en su determinación?

2.—Como en mi caso no hubo ninguna orientación profesional, sólo podría atribuir mi determinación a un impacto psicológico registrado por mi subconciencia que hizo por fin surgir la ilusión ya observada. Ahora sé que el impacto psicológico es todo lo que una obra artística produce en el hombre. Analizando las cosas: desde la infancia tenía cierta afición a cosas constructivas en escala reducida, tales como garajes y hangares diminutos, una pequeña casa de juguete, etc.

3.—¿Qué finalidades que no sean de orden económico lo animaron al iniciar esa carrera?

3.—El deseo de satisfacer la ilusión de crear arquitectura. Como una opinión personal, puedo decir que la profesión de arquitecto tiene fases interesantes y objetivos artísticos y técnicos de gran importancia que constituyen un gran aliciente para quienes dirigen sus inquietudes hacia el campo de la creación; pero existen factores sociales y económicos que se oponen al logro de este anhelo.

FABRICA TRABAJO DE OBREROS  
ZONA COMERCIAL Y CENTRO CIVICO  
ZONAS VERDES CON HABITACION AISLADA  
ZONA HABITACION PARA FAMILIAS DE OBREROS  
ZONA DEPORTIVA  
VIAS DE COMUNICACION A LA HABITACION AUTO



PRIMER PREMIO EN UN CONCURSO ESCOLAR

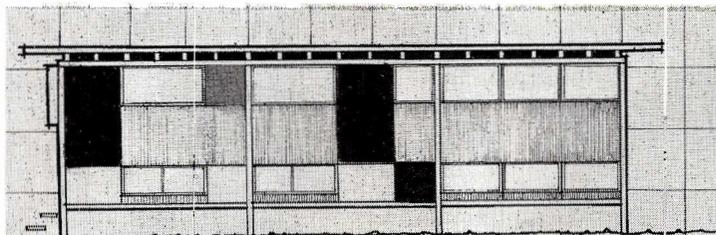
° PLANTAS

° FACHADAS

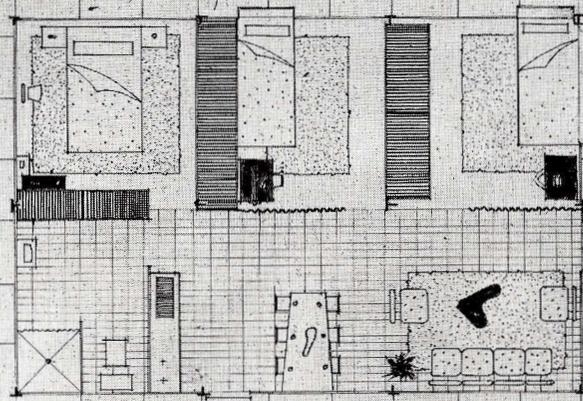
° CORTES

# HABITACION OBRERA ECONOMICA

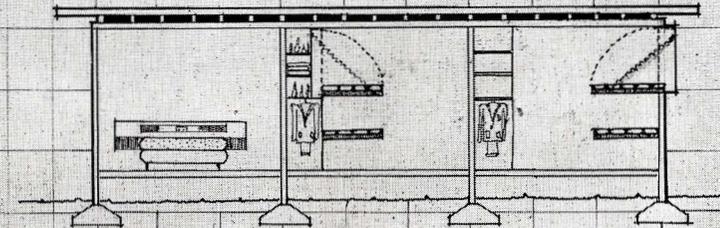
5.º AÑO  
ARQUITECTURA



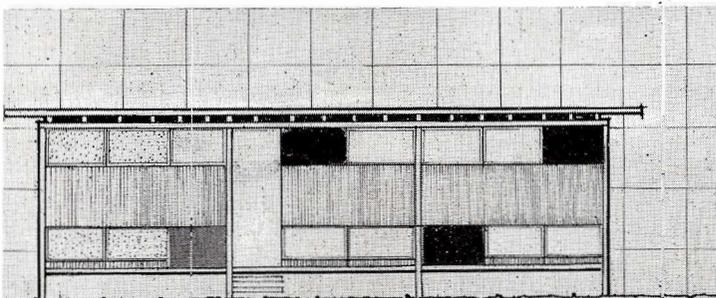
FACHADA ORIENTE



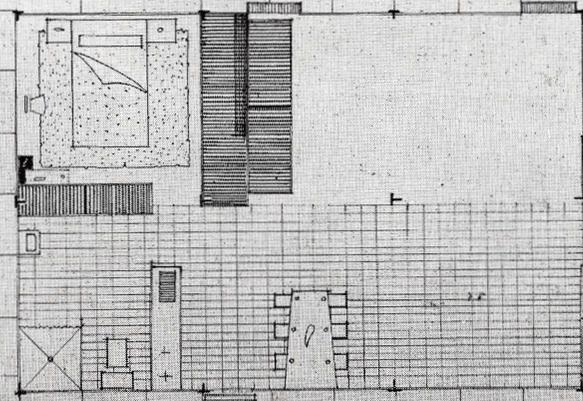
PLANTA HABITACION



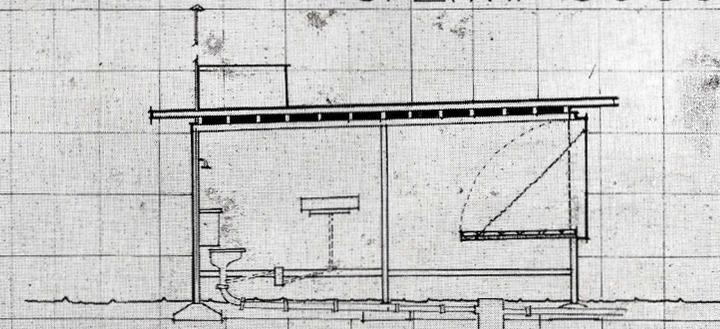
CORTE DE ELEMENTOS



FACHADA PONIENTE



PLANTA FACTOR SOCIAL



CORTE SANITARIO  
Y ELEMENTOS

HABITACION OBRERA ECONOMICA  
PLANTA ARMABLE DESARMABLE

J. L. M. 86 930

6.—Con estos antecedentes, diga usted si el curso de teoría de la arquitectura que recibió fue eficaz medio de orientación y en qué aspectos.

¿Modificó substancialmente la idea que tenía usted de los estudios que emprendía?

6.—Lo acepté como principio cultural, es decir, como crítica de lo ya valorizado; pero nunca como una orientación de tipo teórico; por consiguiente, nunca me modificó en forma alguna.

7.—¿Qué aspectos del conocimiento deben interesar al programa integral de estudios arquitectónicos? ¿En qué medida considera usted que el programa de estudios con que se ha formado es adecuado a la estructura física, humana, económica y social de México?

7.—a) La composición y la técnica que deben llevarse paralelas en toda la carrera de arquitectura.

b) Por principio de cuentas, me parece deficiente y considero que sólo la experiencia y la práctica podrán mejorarlo.

8.—¿Cree usted que es conveniente el sistema individual en el trabajo escolar?, o, por el contrario, ¿piensa que el trabajo en equipo, tanto escolar como profesionalmente, es un sistema más eficaz?

8.—Escolarmente prefiero el sistema individual, porque así el alumno puede esforzarse más, pues estando solo, ciertamente comete más errores al principio; pero es sabido que enseña más un error al darnos cuenta de él, que un acierto, y es así como se va formando un criterio propio. Pero ya en la práctica profesional, en obras arquitectónicas de gran envergadura, es preferible un equipo de arquitectos y técnicos, siempre que éstos se encuentren dirigidos y coordinados por una cabeza principal.

9.—Doctrinariamente ¿sobre qué principios sustenta o piensa sustentar su actividad profesional?

9.—Sobre una doctrina humanitaria y a la vez personalmente creativa.

Es decir, comprender hasta el fondo las necesidades humanas en sus diferentes factores sociales y económicos y resolver esas necesidades lo más satisfactoriamente posible, llegando con esto a dar a los individuos una vida más sana y cómoda.

10.—¿La enseñanza de las técnicas constructivas ha sido paralela al desarrollo de la técnica en general o, por el contrario, anacrónico por falta de procedimientos científicos en el sistema educativo y en los problemas abordados o por qué otras razones?

10.—No ha habido paralelismo, y esto se debe en gran parte al aparente egoísmo de los que pudieran difundir estas técnicas constructivas al alumno. Debido probablemente al temor de la competencia profesional futura.

11.—¿La enseñanza de dichos sistemas constructivos, lo conducen en forma eficaz a proyectar lo que calcula y a calcular lo que proyecta, de manera que cada ejercicio de ese tipo se convierta cada vez que lo efectúa en una aportación al desarrollo de los sistemas y las formas orgánicas? En caso de no ser así, ¿en qué radica esta deficiencia, y en qué medida contribuye a esta situación el trabajo que ha realizado con profesionales?

11.—En parte sí, pero ya en el aspecto profesional el alumno se ve obligado, por falta de conocimientos técnicos, a dejarlo todo a la fantasía, lo cual no siempre resulta bien, pues en la práctica la realidad viene a echar por tierra todos esos proyectos pletóricos de imaginación pero carentes de técnica.

12.—Por los conocimientos recibidos, en los cursos que imparten en la E.N.A., ¿puede usted responder si la arquitectura es un resultado exclusivo de la técnica constructiva?

¿Este resultado puede llevar implícita la solución plástica? ¿O cree necesaria la intervención de preocupaciones de orden estético? Al recibir usted el señalamiento de cualquier dirección, ¿le ofrecen bases científicas y técnicas que la justifiquen?

12.—a) Nunca, puesto que para hacer una obra arquitectónica ésta se basa primeramente en un programa, y para esto hay que entender los aspectos mentales de nuestro tiempo, que es lo que estructura el programa, para lo cual hay que entender primeramente las actitudes humanas.

b) La solución plástica va implícita en la arquitectura, porque ya existe en ésta un factor plástico: éste viene a ser el idioma del arquitecto y su característica más preeminente.

c) Los instrumentos de que nos valemos para hacer estética una obra arquitectónica son:

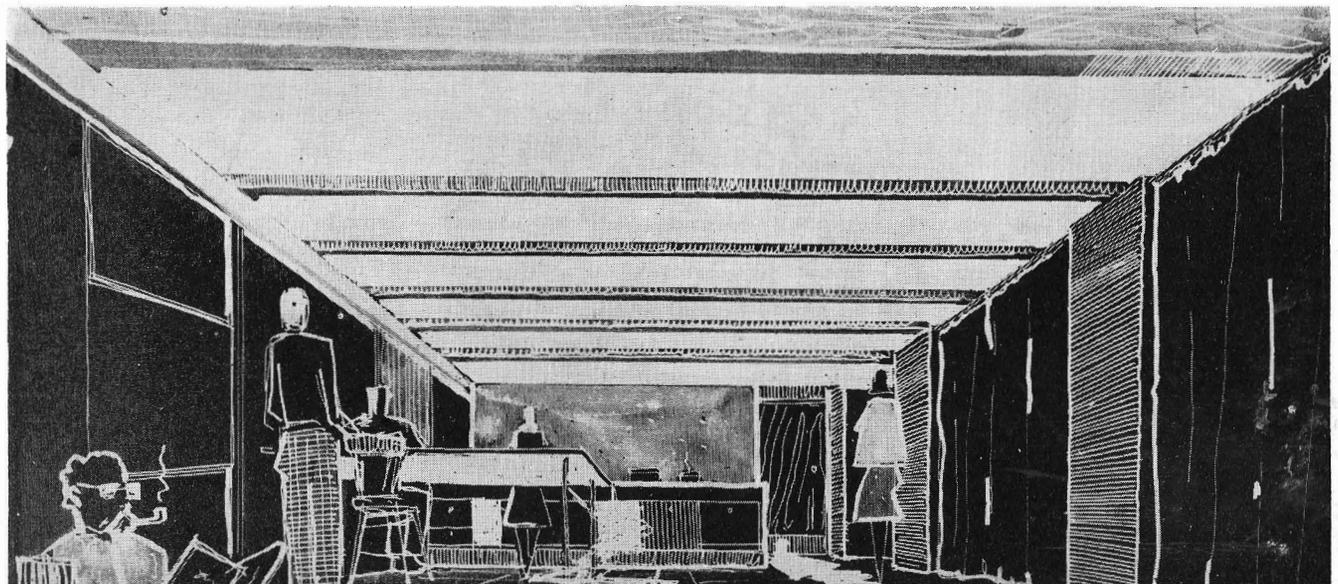
LA ESCALA: Diferencia de elementos que hacen una variante. Ejemplo: las mismas formas arquitectónicas pueden producir efectos distintos en diferentes paisajes.

LA ARMONIA: La liga que tiene la arquitectura con la naturaleza.

LOS VOLUMENES SENCILLOS: O sea sencillez de la forma (arquitectura moderna).

EL CONTRASTE: Lo que la diferencia de las demás obras.

EL RITMO: Puede haber elementos aparentes que den cierto ritmo a la obra arquitectónica al darle plasticidad.



**EL MOVIMIENTO:** No por un capricho, sino por una necesidad de funcionamiento. El movimiento de plasticidad, pero independiente de los anteriores factores.

Otras preocupaciones de orden estético (pintura, escultura, etc.), sólo nos interesan cuando en un programa se nos exigen (o nuestro propio criterio nos las impone) para dar más carácter a la obra arquitectónica.

d) Nunca se nos han ofrecido bases científicas o técnicas que justifiquen un proyecto, y esto viene a dar como resultado que se llegue en los proyectos a los fantaseos y al libertinaje más desenfrenados, y por eso la mayoría de las veces el alumno tiene que defenderse con la impresión del dibujo.

**13.—Para el arquitecto, ¿qué educación plástica complementaria considera necesaria para una mejor formación profesional?**

13.—El arquitecto maneja volúmenes, proporciones y colores, para dar una sensación plástica. El estudiante debe estar familiarizado con el manejo de estos elementos para lograr una mejor formación plástica. Todavía más: el estudiante debería aficionarse también a esculpir y a pintar.

**14.—Díganos lo mismo en cuanto a la técnica y los nuevos materiales.**

14.—Toda educación complementaria sobre la técnica y los nuevos materiales es de gran importancia para el arquitecto, pues debe estar al tanto de todos los procedimientos y materiales para seguir el paso de la arquitectura moderna.

**15.—¿Cree usted que los artistas plásticos, pintores, escultores, grabadores, deben intervenir en forma activa en la composición arquitectónica? Si así fuera, ¿recibe usted alguna orientación en ese sentido, y es suficiente para crear en los alumnos una capacidad creadora?**

15.—Nunca deben entrar en forma activa dichos artistas en la composición arquitectónica, sino como un complemento siempre

bajo la dirección del arquitecto, o sea, que nunca ninguna de estas artes debe predominar o dársele más importancia que a la obra arquitectónica, sino que llegue a formar una armonía con el conjunto.

**16.—¿Qué importancia ha adquirido para usted en el proceso de su formación la influencia extranjera a través de las publicaciones?**

16.—La influencia extranjera es evidente, pero personalmente no le doy importancia alguna, sino solamente en cuestiones técnicas que no pueden considerarse una influencia sino una necesidad. Como cada país tiene sus problemas arquitectónicos particulares, la influencia extranjera ha sido de poca importancia en mi formación.

**17.—¿Qué papel debe desempeñar en su sentido más amplio la planificación en los estudios profesionales?**

17.—Debe desempeñar un papel de máxima importancia, puesto que en sí toda planificación es arquitectura. La planificación resuelta hasta el último problema es el paso más grande hacia la arquitectura moderna.

**18.—¿Qué conocimientos especializados pondera la enseñanza que recibe?**

18.—Ninguno, pues primero deben proporcionarse todos los conocimientos generales para poder comprender luego los especiales.

**19.—¿Esta enseñanza le señala para su actividad profesional metas de orden social? Si es así, ¿qué métodos utiliza?**

19.—Todos los conocimientos nos llevan a una meta que es la de servir a la sociedad en que vivimos, y a este fin están subordinadas la planificación, la urbanización, la composición y la técnica.

**20.—Para una mejor formación y un mayor aprovechamiento, ¿qué sistemas pedagógicos sugiere?**

Señale en forma de proposiciones aquello que considere conveniente para ofrecer una mejor dirección al gran esfuerzo que significan los trabajos que durante todo el año se llevan a cabo en la Facultad, especificando claramente lo que debería hacerse en los diferentes talleres, en las diferentes materias de teoría y práctica, en las tesis profesionales y en los trabajos de servicio social.

20.—a) Crear un taller con todos los materiales existentes y que se hagan pruebas prácticas de su uso y colocación.

b) El sistema de taller de composición que se sigue actualmente, integrado con el de edificación y maquetas siguiendo un plan organizado, ya que actualmente prevalece una gran desorganización que da al traste con los intentos que a ese respecto se han hecho. Incrementar, además, de una manera eficaz el estudio del cálculo para aplicarlo en el desarrollo de esos trabajos.

c) Que exista desde la enseñanza preparatoria una orientación profesional que lleve al individuo a seguir la carrera más afín a su vocación.

d) Las materias de tipo histórico que se pasen a la Preparatoria igualmente materias como la descriptiva, la estereotomía y el dibujo.

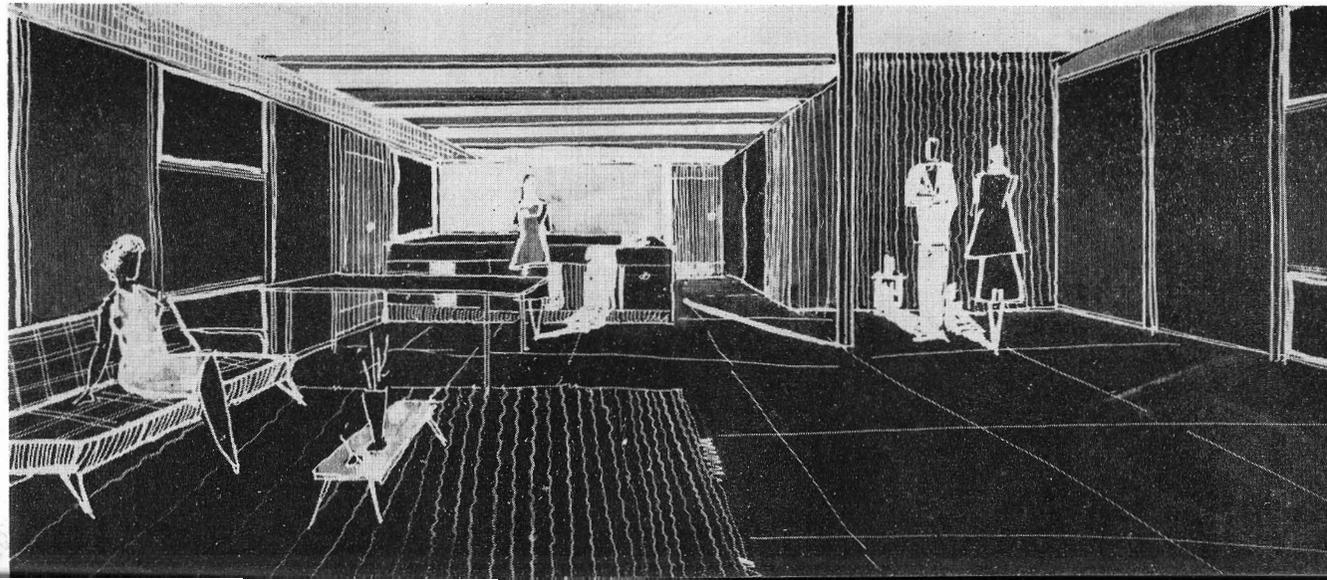
e) Que los programas de las materias teóricas relacionadas directamente con la arquitectura sean más completas.

g) Que los temas reales propuestos se terminen siempre, porque la mayoría de las veces se quedan incompletos.

h) Que se aumente el programa con una cátedra sobre la proporción y el color con un mínimo de 3 años de duración.

i) Que se elimine la tesis profesional por ser esto muchas veces una barrera de tipo económico, y sólo se tome en cuenta la competencia de los sustentantes.

j) Que haya un servicio social integrado por equipos de futuros médicos, abogados, contadores, ingenieros y arquitectos, con lo que se haría un servicio social completo para el beneficio de México y de su futuro.



PERSPECTIVA INTERIOR DE LA HABITACION

1.—¿Cuáles son las preocupaciones sobresalientes en su actividad artística? ¿Procede de acuerdo con una determinada dirección estética? ♦ En mi actividad artística, las preocupaciones sobresalientes o fundamentales son diversas y todas más o menos de la misma importancia. Teniendo en cuenta que la corriente de la danza moderna mexicana es bastante joven, es fácil imaginar un sinnúmero de tropiezos que ha tenido que sortear para lograr consolidarse como tal. ♦

Quizá sea posible establecer algunas de estas preocupaciones en sus distintos órdenes. Podrían citarse las de orden económico, por ejemplo: Para el desarrollo de nuestra danza es indispensable el respaldo económico tanto del Estado —que parcialmente lo ha prestado— como de la iniciativa privada.

Día a día vemos que ya no es suficiente el simple funcionamiento de un solo grupo oficial, que muchas veces trabaja no con la preocupación de una superación artística ni con el propósito de una mayor difusión popular, sino simplemente con el triste objetivo de cubrir un equis programa burocrático. Por fortuna son muchas las inquietudes y al sentirse esta crisis oficial —ojalá sea temporal— distintos elementos buscan la salvación fuera de la férula del Estado.

Sea como fuere, la fe y el entusiasmo existen y nuevos grupos independientes surgen constantemente. Ahora bien, para que estos grupos logren sobrevivir, es de vital importancia la ayuda y la colaboración antes citada. ♦ Otra preocupación mayor es la orientación que debe dársele a nuestra danza. Actualmente atravesamos —como arriba digo— por una grave crisis, debida parcialmente a esta falta de orientación. ♦ Otra preocupación más es la lejana colaboración, casi ausente se pudiera decir, entre los elementos de la danza. Por fortuna y a raíz del mal estado actual de la danza auspiciada por el Estado, parece que esa colaboración empieza a palpase entre bailarines y coreógrafos que desean a toda costa sacar adelante —cueste lo que cueste— el movimiento de nuestra danza. ♦ Yo sí creo proceder de acuerdo con una dirección estética determinada.

Esta dirección estética es la que me ha dado mi raíz, mi origen. Ella es quien ha ordenado la realización de obras como la monumental Coatlicue, las maravillosas figurillas de Tlatilco, Santo Domingo

# ESPACIO

PREGUNTA:

ARRIAGA  
RESPONDE  
danza

Guillermo Arriaga nació en México, D. F., en 1926; cursó sus estudios primarios y superiores en la capital.

Estudió tres años solfeo y piano.

Estudió teatro tres años con el maestro José Ignacio Retes y posteriormente, con Seki Sano.

En el año 1949 ingresó a la Academia de la Danza Mexicana de la cual es actual maestro bailarín y coreógrafo. Ha sido becado dos veces, la primera a Europa y la segunda a E.U.A.; sus actuaciones como bailarín se suman a más de 50 obras presentadas y sus creaciones como coreógrafo son hasta la fecha las siguientes:

El Sueño y la Presencia, La Balada Mágica, Antecámara Romance, Fronteras —sin terminar— y Zapata.

Este último ballet lo estrenó en un segundo viaje a Europa, invitado al IV Festival Mundial de la Juventud.

Guillermo Arriaga, was born in Mexico, D. F., in 1926. He made his elementary and superior studies in the Capital.

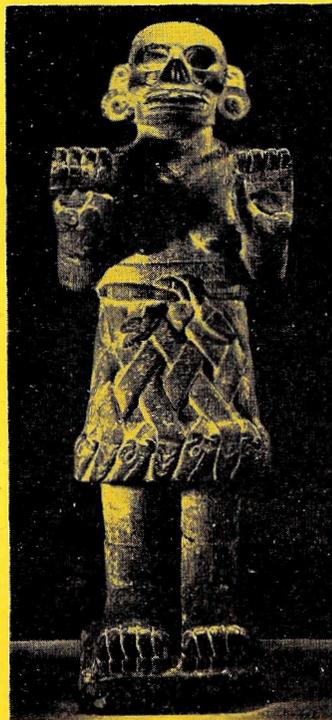
Studied three years Sol-faing and piano. Studied three years with maestro José Ignacio Retes and forwardly with Seki Sano.

In the year of 1949, he entered the Mexican Dance Academy in which he is actually teacher, dancer, and choreographer.

Has won scholarships twice, the first to Europe, and the second to U.S.A. his performances as dancer are added to more than 50 works presented, and his creations as choreographer, are up to date the following: *The Dream and the Presence; the Magical Ballad, Antechamber Romance, Frontiers —unfinished— and Zapata.*

This last ballet, had its first performance in a second trip to Europe, invited to the IVth. World Festival of the Youth.

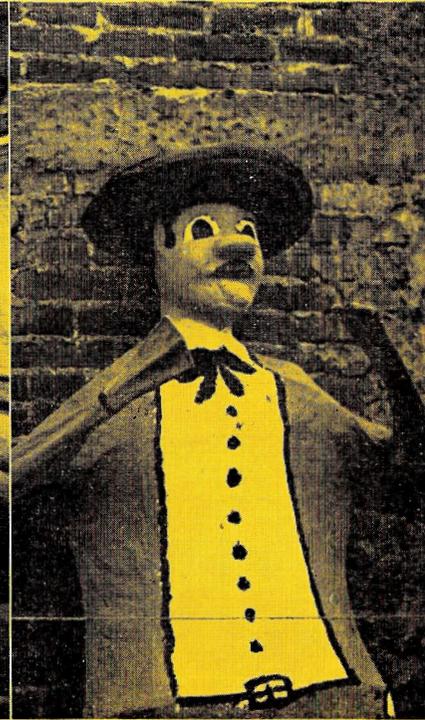
ARTE AZTECA: COATLICUE



J. C. OROZCO: LA TRINCHERA



ARTE POPULAR DE MEXICO, JUDAS



Esta dirección estética es la que me ha dado mi raíz, mi origen

de Oaxaca, el prodigioso arte popular nuestro, la música de Silvestre Revueltas y toda nuestra tradición pictórica.

Creo que la dirección estética de cada pueblo, debe estar ligada íntimamente con las necesidades de tipo social, además, claro está, de la preocupación de ordenar armónicamente la belleza de paisaje, de color y de ritmo; texturas distintas en cada lugar que hacen posible el gran arte personal y nacional de cada país.

Por ningún motivo quiero desconocer las influencias provechosas de los movimientos del arte en general, pero éstas deberán sólo enriquecer el potencial propio y nunca castrarlo en su fuerza original.

2.—¿Considera usted que la sensibilidad y la intuición, en su más levantada significación, son suficientes para la obtención de la obra de danza, que ésta exige, además, preocupaciones de franco orden estético?

Creo que la sensibilidad y la intuición en su más alta significación son factores determinantes para la realización de la verdadera obra de arte, sea ésta en danza o en cualquiera otra de sus ramas. Desde luego que la preocupación de la estética no se puede relegar al olvido, puesto que ésta es el medio para componer debidamente, bellamente en el más amplio sentido de la palabra, el caudal de expresión del artista auténticamente creador.

3.—¿En qué medida y bajo qué aspectos puede y debe la danza intervenir en los problemas de orden social? ¿Es en la actualidad eficiente su intervención en este sentido? ¿Puede en cuanto a resultados, mejorarse esta intervención y de qué manera?

La danza puede y debe intervenir en los problemas de orden social en la medida que lo ha hecho desde que tenemos conocimiento de su existencia. Como la danza en ciertos momentos puede hacer una conjunción, de todas las artes. ¿Qué medio mejor y más directo para hablarle a un pueblo de sus cualidades, de sus desventuras y de sus necesidades? Dando un vistazo rápido a la historia de la danza se ve claramente que ésta ha tenido una importancia paralela al teatro o a la poe-



sía, y en algunas culturas hasta la sobrepasa, como arte fundamental para la vida de determinados pueblos. Para contestar ampliamente a la segunda parte de esta pregunta, sería materialmente imposible hacerlo en unas cuantas líneas, dado que su significado es tema para un tratado completo sobre la importancia de la danza contemporánea en nuestra sociedad. Me limitaré a localizar muy sintéticamente ciertos aspectos positivos y otros negativos de la danza moderna en nuestro país.

Nuestra corriente ha logrado desarrollarse como tal, gracias a la preocupación de artistas honestos, desinteresados y con un hondo cariño a México. Puede decirse que el arranque inicial está simbolizado con la obra *La Coronela*, de Waldeen-Revueltas. Con ese ballet quedó pro-

bado que aprovechando positivamente el tesoro artístico tradicional nuestro, pueden nacer obras de arte de la danza con todas las cualidades necesarias para hablar al hombre nuestro, y al de cualquier parte, del más alto sentido de la belleza y al mismo tiempo llevar consigo el problema social sin demagogias y sin falsos caracteres, porque pienso yo que el artista verdaderamente talentoso y honesto, al traducir sus inquietudes en arte, hará que esos problemas lleguen al espectador con todo el impacto necesario para que éste los asimile como problemas e inquietudes propios.

Para el creador, esa debe ser la mayor satisfacción pero, repito, eso nunca se logra sin un verdadero talento y sin una auténtica honestidad humana por parte de este último.

... Nuestra corriente ha logrado desarrollarse como tal gracias a la preocupación de artistas honestos, desinteresados y con un hondo cariño a México...

¿Qué medio mejor más directo para hablar a un pueblo de sus cualidades y de sus necesidades...?



Desgraciadamente ese primer arranque se ha visto obstaculizado últimamente por una ola desorientadora. Influencias extrañas nada provechosas tratan —consciente o inconscientemente— de arrancar nuestra verdadera raíz imponiendo modos técnicos y lenguajes ajenos y pasados de moda tanto a nuestros artistas como al público en general. Afortunadamente éste —que es la otra mitad de la conjugación del arte— nunca se deja engañar y comienza a darse cuenta de esto. Por otro lado, los artistas conscientes de su auténtica responsabilidad luchan por la creación de obras orientadoras, y en este sentido, aunque hay que admitir que no todas son perfectas y maduras, también se puede decir que, a pesar de eso, cada una de ellas significa un ejemplo positivo dentro del campo de experimentación y de trabajo de lo que nuestra corriente de danza nacional debe ser.

Es curioso ver que al estado se le debe el primer impulso en este interesante movimiento y después de un lapso de 15 años de intenso trabajo se tenga que culpar precisamente al estado de esta situación de desorientación actual, de desidia y casi de olvido para nuestra danza. Es terriblemente triste para los que hemos luchado y anhelamos la madurez de esta corriente sentir por parte de las autoridades responsables un desprecio casi completo para lo nuestro, al mismo tiempo que se invierten millares —según su propia publicidad— para traer espectáculos extranjeros que median entre el burlesque, la acrobacia y el vodevil. Negocio o no, el dinero que recibe Educación Pública y el I.N.B.A. no es lucrar. Es el dinero del pueblo que se le debe regresar a él convertido en educación artística.

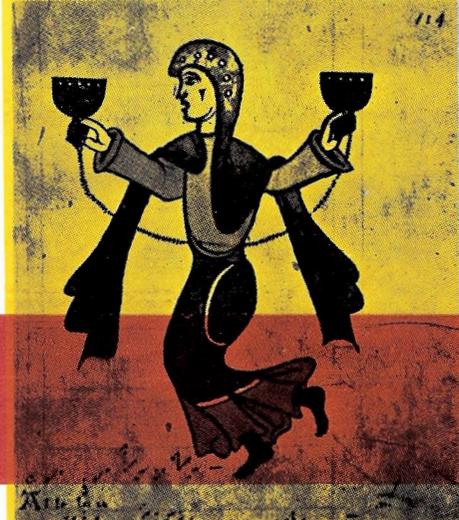
**4.—Tomando en cuenta las distintas expresiones de danza, ¿qué tendencia sigue usted?**

La tendencia que sigo es en la que me inicié, la de la danza moderna mexicana. Aunque yo como varios de mis compañeros hemos estudiado con muchos y muy diversos maestros, de distintas técnicas y tendencias, a nosotros nos ha tocado realmente la formación de la escuela antes dicha.

**5.—¿Qué entiende usted por danza moderna?**

Yo entiendo por la mal llamada “danza moderna”, una de las expresiones contemporáneas —ésta iniciada por Isadora Duncan— del arte de la danza. La danza, desde sus principios hasta el siglo XVII, fue una expresión libre y hondamente expresiva en todos los pueblos.

BAJORELIEVE GRIEGO REPRODUciendo ACTITUDES DE LA DANZA



JUGLAR EDAD MEDIA



DANZA DE LOS MUERTOS. SIGLO XIII

BAJO EL PATROCINIO de LA SRÍA. de EDUCACION PÚBLICA e INSTITUTO NACIONAL de BELLAS ARTES



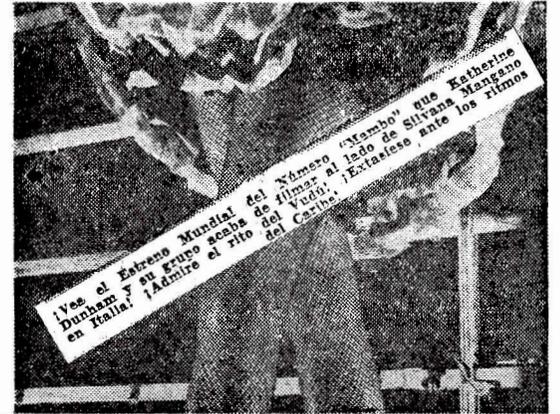
**TAQUILLAS ABIERTAS DESDE HOY EN EL ESTACIONAMIENTO "AMERICA"**

(Frente al Hemiclejo Juárez de la Av. Juárez, de 10 a. m. a 6 p. m.)

**PARA QUE USTED ADQUIERA CON COMODIDAD SUS BOLETOS "AUDITORIO NACIONAL"**

**KATHERINE DUNHAM**  
Y SU FANTASTICO GRUPO DE BAILARINES Y CANTANTES DE COLOR

**Debutan el Dieciocho de Junio**



¡Vea el Estreño Mundial del Número "Sisambo" que Katherine Dunham y su Grupo sacan al lado de Susan Mangano en Italia! ¡Admire el rito del Caribe!



EVOLUCIONES DE LOS BAILARINES DURANTE UN FE

El siglo XVII marca el nacimiento de la academia de la danza cortesana europea y las altas capas sociales dominadas por la cultura occidental no reconocieron desde entonces hasta principios de este siglo otra expresión de la danza que no fuera el *ballet*. Este movimiento tiene una gran importancia porque a través de él se logra una técnica depuradísima, casi insuperable pudiéramos decir, pero desde luego el ballet ni es ni significa la danza en su totalidad. Este movimiento es sólo una expresión más en el infinito terreno que abarca todo el arte de la danza. Ahora bien, la llamada danza moderna es una corriente que abre las puertas a todos los técnicos, a todos los elementos y devuelve una libertad de expresión al artista, que casi se había perdido. Esto se debe a que hay indudablemente una vuelta al origen de la danza. Ayer se danzó para la tierra. Sobre la tierra. Después el ballet académico llegó a un virtuosismo tal —consecuencia del romanticismo del siglo XIX— que se bailó con el único objeto de romper con la gravedad natural. El siglo XX devuelve al hombre a la tierra y la “danza moderna” no puede ser otra cosa sino una correspondiente lógica y normal.

**6.—¿Qué opina usted de la danza moderna en México. ¿Hay en ella alguna preocupación mexicanista?**

Creo dejar claramente asentado mi punto de vista a este respecto en la pregunta número 3 de la presente encuesta.

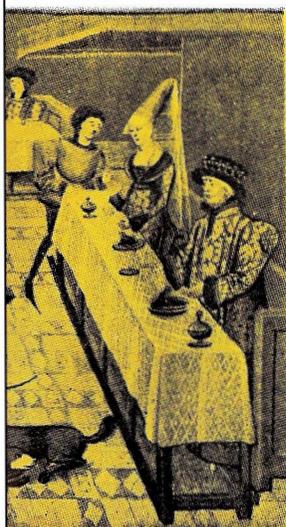
**7.—¿Cree usted que la danza debe tender a la universalización a través de lo análogo y de lo distinto? O por el contrario, ¿deberá ser producto específico de un lugar, de una región, de un país, y a través de una presencia personal y bien caracterizada, llegar a lo universal?**

Afirmo rotundamente lo segundo. Revisando todas las distintas tendencias y aceptando todos los grandes movimientos artísticos como tales es fácil darse cuenta que éstos han llegado a florecer y han tenido eco en todos los rincones de la tierra gracias precisamente a una recia presencia personal perfectamente caracterizada. Creo que es imposible llegar a lo universal por medio de lo análogo y lo distinto si falta una base fuerte que sirva de tronco o de centro director. Que lo digan si no, Grecia, Egipto, India, China o nuestra América precolombina. El problema queda resuelto por sí solo.

**8.—Si se suscribe por lo segundo, ¿cree usted en una corriente de danza característicamente mexicana? Funde su respuesta.**

Desde el momento en que me suscribo por lo segundo, es lógico que crea en una corriente característicamente mexicana.

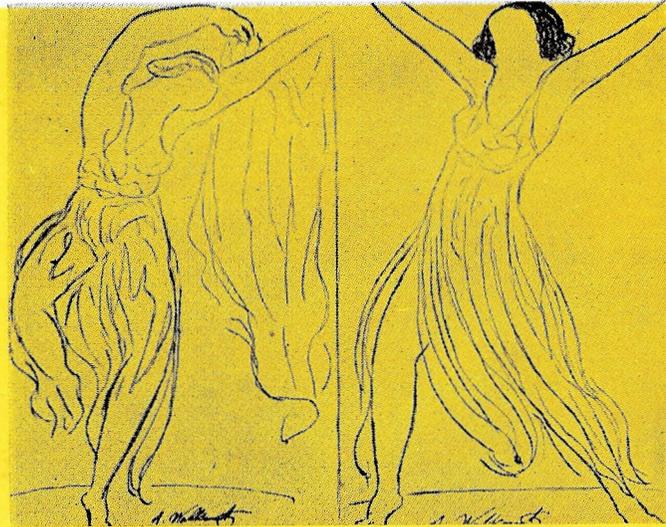
A través de esta encuesta he hablado de nuestros problemas, de nuestras crisis; he tratado de explicar en unas cuantas palabras lo que es la danza moderna, etc. Pues bien, tengo una gran fe en que esta corriente nuestra



IN DEL SIGLO XV

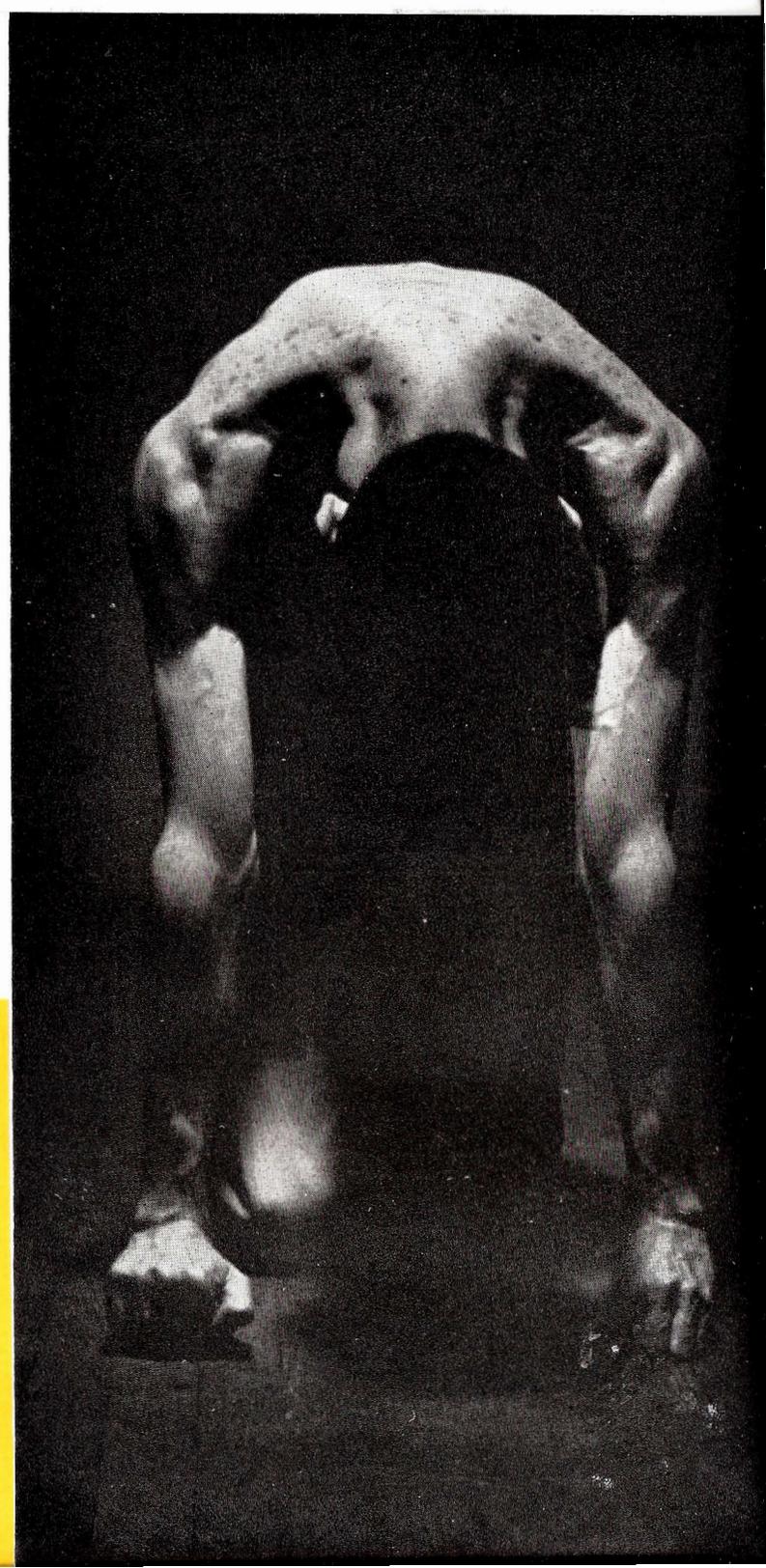


EL LAGO DE LOS CISNES



I S A D O R A D U N C A N

GUILLERMO ARRIAGA: ZAPATA





DANZANTES DE HUEJOTZINGO

logre madurar plenamente en nuestro país —cosa que no ha logrado definitivamente en ninguna parte todavía— lo creo precisamente por el potencial del que somos dueños y que no queremos aceptar hasta la fecha. La danza moderna como he dicho nos da los medios lógicos y necesarios para hacer de nuestra corriente una gran corriente universal. Usemos la tradición de nuestra propia danza, nuestras leyendas, nuestro color, nuestra historia, nuestros problemas e inquietudes sociales, nuestro ritmo, nuestras costumbres, nuestros festejos. Adaptemos debidamente todo este material elevándolo al gran arte de la danza y se verá que un repertorio basado en esa riqueza propia, será incalculablemente variado, interesante, fresco y dará al mundo un mensaje de la misma trascendencia del que le han dado ya nuestro arte popular y nuestras artes plásticas. Sólo así, trabajando incansablemente en una corriente de auténtico carácter mexicano en nuestra danza, podremos llegar a lo universal.

9.—Tomando en cuenta las preocupaciones de esta encuesta: ¿qué repercusiones considera importantes en el aspecto de la influencia de la nueva corriente de danza mexicana en el habitante del México actual, y en el hombre moderno en general?

Una vez que nuestra corriente haya obtenido la mayoría de edad, las repercusiones que ella pueda causar, tanto en el habitante de México como en el hombre moderno en general, deben ser de una importancia tal, que bien podrían equipararse a la conquista de la Europa Occidental por el ballet ruso, a la importancia que tuvo el impresionismo y el cubismo dentro de la estética universal, etc. Digo esto porque, además de la lógica trascendencia social que pudiera significar, abriría nuevos derroteros a corrientes y movimientos sumamente trabajados y gastados que casi nada tienen ya que decir al hombre y a la sociedad actual en que vivimos.

... Usemos la tradición de nuestra danza ...

... nuestras leyendas ...



ELENA NORIEGA: EL INVISIBLE  
46 ♦ ESPACIOS

... nuestro color ...



FIGURA DE TONAZINTLA

... nuestra historia ...



XAVIER FRANCIS: TOZCATL

# ESPACIOS INQUIRES ARRIAGA REPLIES

# DANCE

1º—Which are the outstanding prejudices in your artistic activity? Do you proceed in accordance with a certain aesthetical bearing?

1º—In my artistical activity, the outstanding or fundamental prejudices, are divers and all more of less of the same importance. Taking in account that the tendency of the Modern Mexican Dance is very young, it is easy to imagine, innumerable obstacles that it had to elude, in order to attain to strengthen itself as such.

Perhaps, it may be possible to establish some of this prejudices in its different orders. There could be binded then the ones of economical order, for example. For the development of our dance, is indispensable the economical support, as much of the State —that partially has given it— as of the private initiative. Day after day we see that no longer is sufficient the simple performance of a single official group, working this one many times not with the notion of an artistic superation, nor with the purpose of a greater popular diffusion, but simply with the abject objective of fulfilling a certain burocratical program. Fortunately, there are many restlessness, and at feelling this official crisis —that we hope it will be temporary— different elements will search for their salvation, our of the cell of the state. Be that as it may, the faith and enthusiasm exists and new groups emerge constantly. Now well, for that this groups attain to survive, it is of vital importance the help and collaboration before mentioned.



...nuestros festejos...

...nuestras costumbres...



METEPEC: FIESTA DE LOS LOCOS

...nuestros problemas e inquietudes sociales...



J. C. OROZCO: PALACIO DE GOBIERNO, GUADALAJARA

Another great prejudice, is the bearing that must be given to our dance. Actually we go through—as I mention above—a grave crisis, oughted partially to this lack of bearing. Another prejudice in the distant collaboration, almost absent, we may say, between the elements of the dance. Fortunately, and right after the actual bad condition of the dance, sponsored by the state, it seems that this collaboration is beginning to be felt amongst the dancers and choreographers that wish at all cost to pull through, cost what may, the movement of our dance. I do believe to proceed in accordance with a certain aesthetical bearing. This aesthetical bearing is given to me by my root, by my origin. It is it who has ordered the realization of works, as the monumental Coatlicue, the marvellous figures of Tlatilco, Santo Domingo of Oaxaca, our prodigious popular art, the music of Silvestre Revueltas and all of our pictorial tradition.

I believe that the aesthetical bearing of each people, must be intimately binded with the needs of social type, besides, of course, of the preoccupation of ordering harmonically the beauty of a landscape, of color and rhythm, textures different in each place, that make possible the great personal and national art of each country.

By no reason I wish to unknowledge, the profitable influences of the movements of the art in general, but this must only enrich its own potentiality and never suspend it in its original force.

2°—Do you consider that sensibility and intuition in their highest condition are sufficient for attaining the work of dance or that this demands, besides, prejudices of frank aesthetical order?

2°—I believe that sensibility and intuition in their highest condition are determinating factors for the realization of the truthful work of art, be this in dance or in any other of its branches. Of course that the prejudice of the aesthetics can not be put away in the oblivion, since this is the means for composing properly, beautifully—in the amplest sense of the word—the stream of expression of the authentically creator artist.

3°—In what measure, and under what aspects, can and must intervene dance in the problems of social order? Is it actually efficient its intervention in this sense? Can it, in what regards to results, be improved this intervention and in what way?

3°—The dance can and must intervene in the problems of social order, in the measure that has been doing it since we have knowledge of its existence. As dance, in certain moments, can do a conjunction of all the arts. What better and more direct means, can speak to a people of its qualities, of its misfortunes and of its needs? Giving a quick glance to the history of dance, it is clearly seen that it has had a similar importance to the theater or to the poetry, and in some cultures, it has surpass them as fundamental art for the life of certain peoples. Answering amply to the second part of this question in just a few lines, would be materially impossible since its significance is theme for a complete treatise on the importance of the contemporary dance in our society. I will limit myself to localize very synthetically certain aspects some positives and other negatives of Modern Dance in our country.

Our current has achieved to develop itself as such, thanks to the preoccupation of honest artists, uninterested and with a deep love for Mexico. It can be said that the initial start is symbolized with the work, *The Coloness* (La Coronela) by Waldeen-Revueltas. With this ballet remained proved that using positively our own traditional treasure, could be birthed works of art of the dance with all the qualities necessaries for speaking to our man as well as of any place's in the highest sense of beauty and at the same time, taking with it the social problem, without demagogies and without false characters, because I think that the artist truly talented and honest, at translating his restlessness in the art, those problems would have to reach the spectator with all the necessary impact so that he may assimilate them, as his own problems and restlessness. For the creator, that must be his greatest satisfaction; but I repeat, that can never be achieved without a true talent, and without in authentic human honesty by part of the former.

Unfortunately, this first start has seen itself obstaculized lately by an unbearing wave. Strange influences, never profitable, that try consciously or unconsciously of pulling our true root, imposing technical mood and languages strange and old fashioned, as much to our artists and to the public in general. Fortunately the former, that is, the other half of the conjugation of the art, never lets itself be fooled, and is beginning to notice this. On the other hand, the artists conscious of their authentical responsibility, struggle for the creation of bearing works, and in this sense although, it has to be admitted that not all of them are perfect and mature, there can also be said that in spite of this, each one of them mean positive examples within the field of experimentation and work, of what our current of National Dance must be.

Its curious to observe, that is was due to the state the first impulse of this interesting movement, and after a lapse of 15 years of intense work, it has to be blamed the State of this actual unbearing situation, of indolence and almost of oblivion towards our dance. Its terribly depressive to all of us whom have struggle and eager the maturity of this current, to feel on behalf of the responsible authorities a despic almost absolute for all of our own, at the same time that are inverted thousands, in accordance with their own publicity, for bringing foreign spectacles, that go from the burlesque and the acrobacy to the vodevil. Bussiness or not, the money that recieves Public Education and the I.N.B.A. is not profitable. It is the peoples money, that must returned to it converted into *Cultural Education*.

4°—Taking in account the different expressions of the dance, what tendence do you follow?

4°—The tendency that I follow is the one with whom I initiated myself: Modern Mexican Dance. Although, as I, several of my companions have studied with several and most divers teachers, of different technics and tendencies, it has been our concern the construction of the school before mention.

5°—What do you understand for Modern Dance?

5°—I understand for the badly named "Modern Dance", one of the contemporary expressions (it was initiated by Isidora Duncan) of the Art of Dancing. The dance from its beginnings till the XVII century, marks the firth of the academy of the courtesan european dance and the high social levels dominated by the occidental culture, did not recognize since then till the beginning of this century, any other expression of the dance. Than the "Ballet". This movement has a great importance, because through it a most deperated technic is achieved, almost we could say insuperable, but of course the ballet nor is, nor means, the dance in its whole. This movement is only one more expression in the infinite field that comprises all the art of dance, now well, the so called Modern Dance, is a current that opens the doors, to all the technicians, to all elements and returns an expression of freedom to the artists, that was almost lost. This is due to that there is undoubtably a return to the origin of the dance. Yesterday it was danced for the earth.

Over the earth. Afterwards the academic ballet, reached such a virtuosism, consequence of the romanticism of the XIX century, that it was danced with the only purpose of breaking with the natural gravity. The XX century returns man to the earth, and the "Modern Dance" can not be anything else than a logic and normal correspondance.

6°—What is your opinion of the Modern Dance in Mexico, is there in it a mexicanistical prejudice?

6°—I believe to have clearly settled my point of view, with regard to this, in question number 3 of the present enquest.

7°—Do you believe that dance must tend to the universalization through the analogous and the different? Or on the contrary. Must it be specific product from a place, of a region, of a country and through a personal and well characterized presence, reach the universal?

7°—A categorically affirm the second.

Revising all the different tendencies, and accepting all the great artistic movements, as such, is easy to acknowledge that his have reach to flourish and have made eccho in all the corners of the earth, thanks precisely, to a strong personal presence perfectly well characterized. I believe that it is impossible to reach the universal by means of the analogous and the different, if it is lacking a strong base that may serve as trunk or directrix heart. That they say it if not so Greece, Egypt, India, the Great China, or our Pre-Columbian America. The problem is solved by itself.

8°—If you subscribe to the second, do you believe in a current of dance characteristically mexican? Base your answer.

8°—From the moment in which I subscribe for the second, is logical that I believe in a current characteristically mexican. Through this enquest I have spoken of our problems, of our crisis, I have tried to explain in a few words what modern dance is, etc. Now well, I have a great faith in that this current of ours may mature throughly in our country, something that has not yet been definitively achieved in any other place, I believe it precisely by the potencial that we own and that we do not want to accept yet up till now. The modern dance, as I have say it, provides us with the logical and necessary for doing of our current a great universal current. Let us use the traditional of our own dance, our leyends, our color, our history, our problems and social restlessness, our rhythm, our habits and our feasts. Let us adapt properly all this material based on our own richness, and it will be incalculably varied, interesting, fresch and it will give the world a message of the transcendence, that has already been given by our popular art and our plastic arts.

Only so, working indefatigably in a current of authentic mexican character in our dance, we will reach the universal.

9°—Taking in account the prejudices of this enquest, what reverberations do you consider important, in the aspect of the influence of the new current of Mexican Dance, in the inhabitant of the actual Mexico and in modern man in general?

9°—Once our current has obtained the majority of age, the repercutions that is may cause, as much on the inhabitant of Mexico, as in modern man in general, must be of such an importance, that could well be compared with the Conquest of the Occidental Europe by Russian Ballet, with the importance that had the impressionism, and the cubism, within the universal aesthetics, etc. I say this, because, besides the logic social transcendency, that could mean it, would open new routes to currents and movements highly worked and spended that almost have nothing to say to the man and to the society of present times in which live.

PLANIFICACION DEL NOROESTE  
C O N C L U Y E

- REGIONAL PRODUCCION • REGIONAL CONSUMO
- REGIONAL EJES • REGIONAL DISTRIBUCION
- URBANO DATOS BASE GUAYMAS • URBANO PROPOSICION





## REGIONAL: PRODUCCION

La producción del noroeste se ha significado por su constante desarrollo, especialmente la producción agrícola que ha alcanzado cifras verdaderamente importantes: en 1941 el valor llegó a \$144 millones y en 1950 asciende a \$900 millones, valores correspondientes a 2 millones de toneladas y 3, respectivamente. Los cultivos que alcanzaron mayor intensidad en 1950 han sido:

	Con un valor de
ARROZ	\$ 262.000,000.00
ALGODON	192.000,000.00
LEGUMBRES	190.000,000.00
TRIGO	80.000,000.00
MAIZ	75.000,000.00
OLEAGINOSAS	60.000,000.00
TABACO	35.000,000.00
GARBANZO	15.000,000.00

Los productos anteriores se cosechan en mayor cantidad en las siguientes zonas agrícolas: ARROZ, en el Yaqui y Culiacán; ALGODON, en los ríos Colorado y Mayo y en todas las regiones de Sinaloa; TRIGO, básicamente en los ríos Colorado, Altar, Sonora, Yaqui y Mayo, aunque ya se apunta una seria posibilidad como zona de gran producción el norte de Sinaloa; LEGUMINOSAS y MAIZ, se cultivan en toda la región, y conviene destacar la importancia de Nayarit como zona maicera; el TABACO se produce casi exclusivamente en Nayarit, y, por último, el GARBANZO, que se obtiene en el río Mayo y en las diversas zonas de Sinaloa.

En pesca la región se ha destacado notoriamente, produciéndose el 85% de la pesca total del país, con una flota de 19,000 toneladas y 26 plantas empacadoras.

A pesar de circunstancias adversas, en la ganadería se aprecia un incremento aproximado de un 12%, especialmente vacuno, esto se justifica por las grandes extensiones de terreno pastal y asegura un auge de importancia.

En materia forestal, la región no se ha destacado por la falta de vías de saca, las cuales se encuentran situadas en la actualidad en la vertiente de la meseta; pero el constante progreso de los caminos vecinales fomentarán la producción maderera, sobre todo si se tiene en cuenta que la propia región demanda fuertes cantidades para utilizarse en la etapa constructiva que se inicia.

La minería ha mantenido incremento en los metales industriales que son los únicos para los que se tienen plantas de beneficio; en cambio, los metales preciosos han decrecido en su extracción, ya que para beneficiar sus minerales tienen que ser exportados o transportados a distancias antieconómicas.

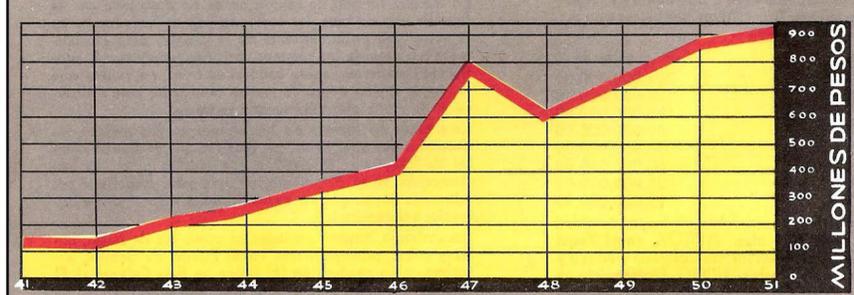
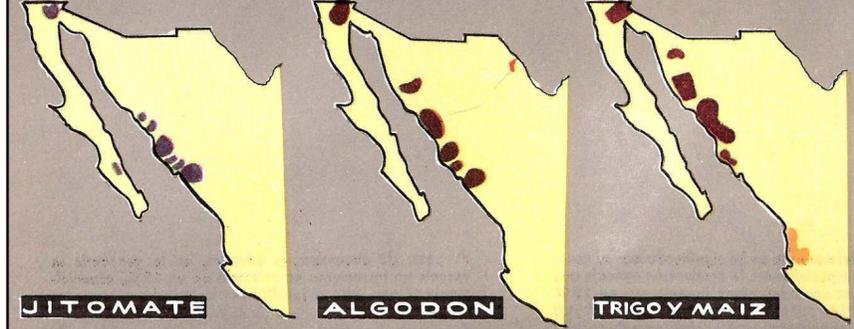
Sin embargo, existen yacimientos como los de fierro, hulla y cobre, principalmente en el Estado de Sonora, actualmente en producción (El Boleo en Baja California). El grafito, oro, plata, zinc y otros minerales se encuentran en la región, sin explotación adecuada por la falta de comunicaciones y medios de transporte, cuya construcción, ya iniciada, debe coordinarse con el establecimiento de estímulos a la iniciativa privada.

La producción industrial se distingue en la transformación y empaque de los productos agrícolas y marinos, existiendo una fuerte industria molinera y empacadora; la industria de la construcción cuenta con producción suficiente de cemento, aunque carece de productos de fierro, hecho que ha limitado el esfuerzo constructivo.

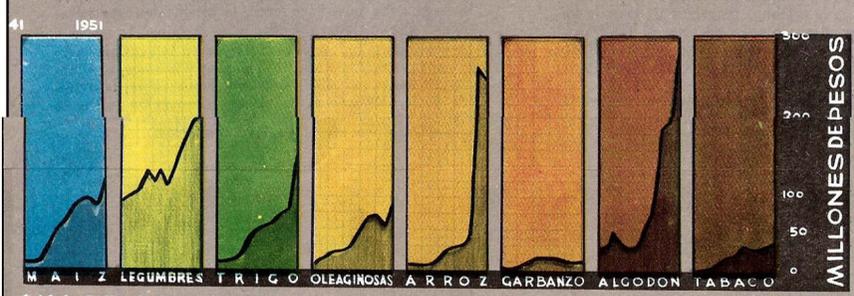
# REGIONAL

# PRODUCCION

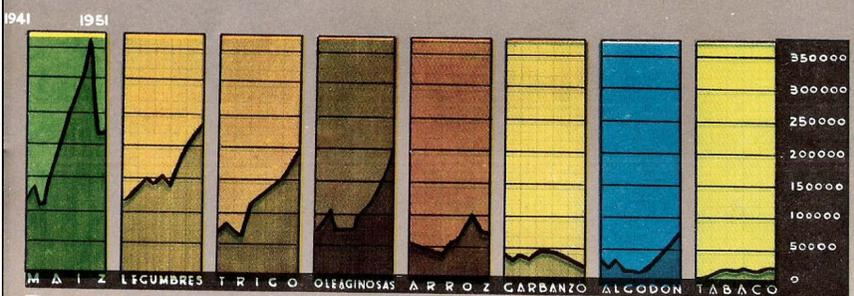
## ZONAS PRODUCTORAS



VALOR TOTAL DE LA PRODUCCION AGRICOLA



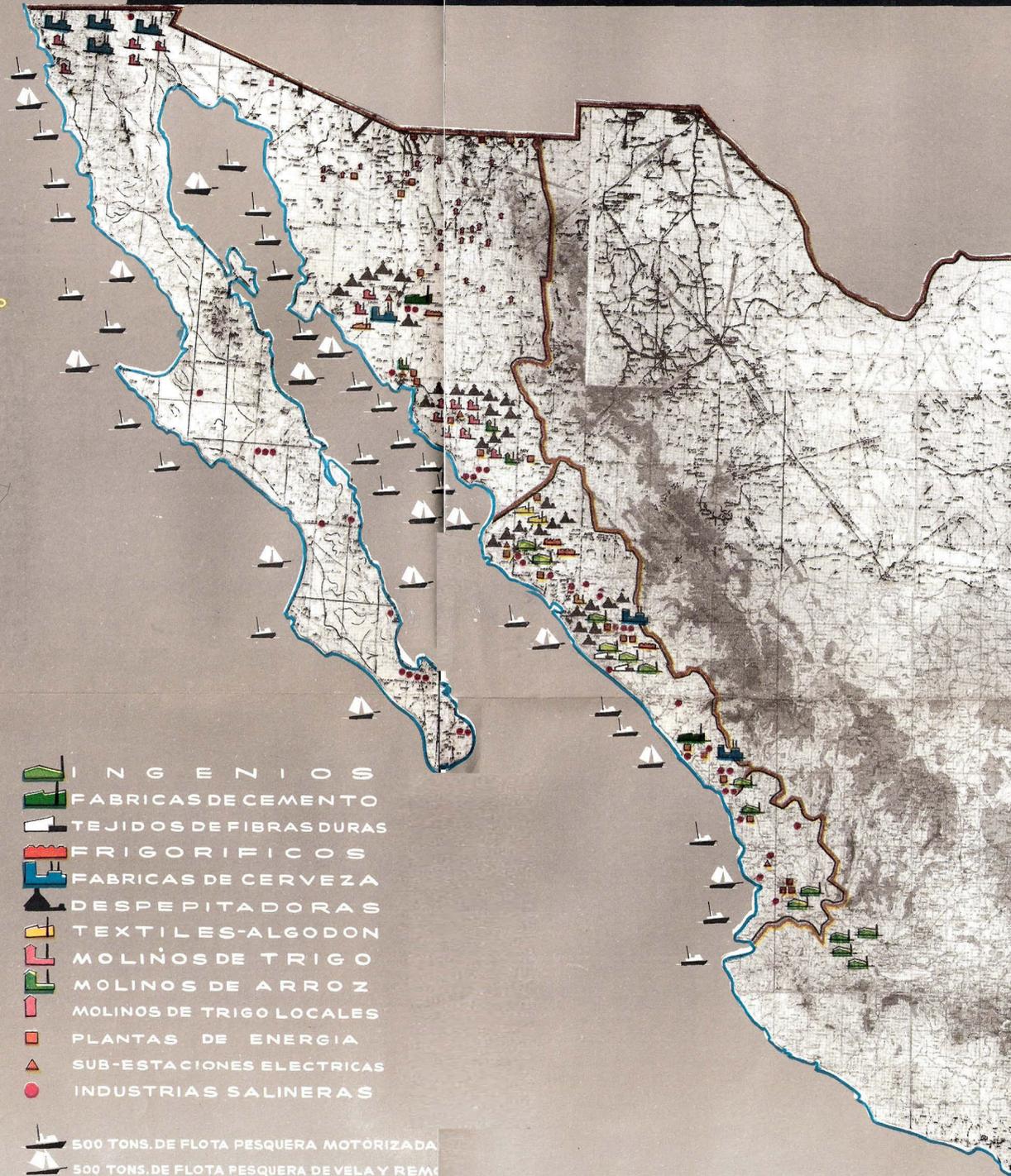
VALOR DE LA PRODUCCION AGRICOLA EN PESOS



PRODUCCION AGRICOLA POR TONELADAS



TONELAJE TOTAL DE LA PROD. AGRICOLA



- INGENIOS
- FABRICAS DE CEMENTO
- TEJIDOS DE FIBRAS DURAS
- FRIGORIFICOS
- FABRICAS DE CERVEZA
- DESPEPITADORAS
- TEXTILES-ALGODON
- MOLINOS DE TRIGO
- MOLINOS DE ARROZ
- MOLINOS DE TRIGO LOCALES
- PLANTAS DE ENERGIA
- SUB-ESTACIONES ELECTRICAS
- INDUSTRIAS SALINERAS

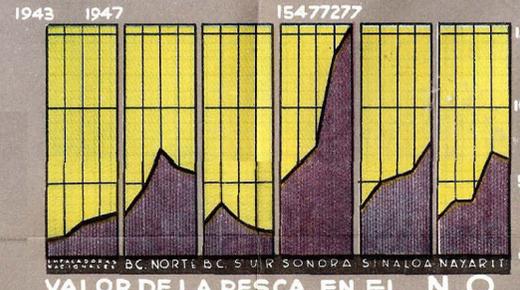
- 500 TONS. DE FLOTA PESQUERA MOTORIZADA
- 500 TONS. DE FLOTA PESQUERA DE VELA Y REMO

INDUSTRIAS EXTRACTIVAS DE TRANSFORMACION y GENERACION DE ENERGIA



PRODUCCION MINERO-METALURGICA

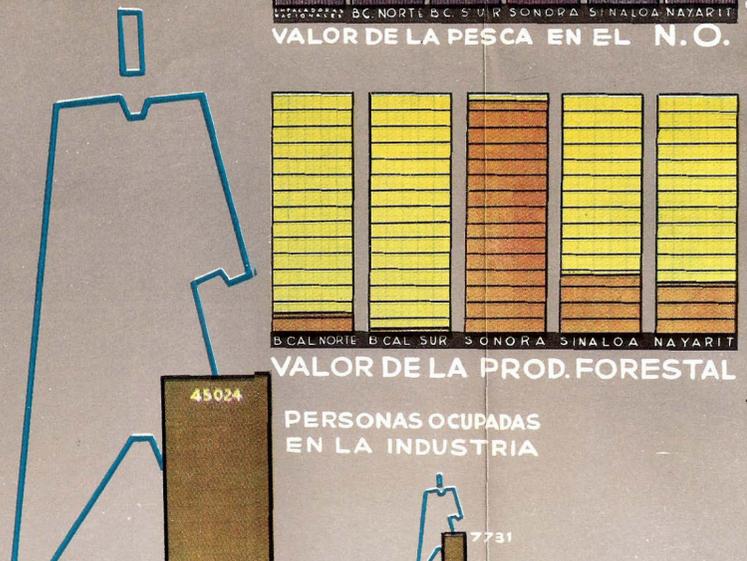
- PRODUCCION GENERAL
- METALES PRECIOSOS
- METALES INDUSTRIALES



VALOR DE LA PESCA EN EL N.O.

PERSONAS OCUPADAS EN LA AGRICULTURA GANADERIA SILVICULTURA CAZA Y PESCA

PERSONAS	1930	1940	1950	DATOS CERRADOS
B. CALIF. NORTE	11,764	13,544	14,267	
B. CALIF. SUR	7,945	7,973	8,865	
SONORA	44,112	41,470	48,917	
SINALOA	94,816	106,548	131,637	
NAYARIT	41,379	50,342	55,803	
TOTAL EN EL NOROESTE	219,916	269,887	312,436	



VALOR DE LA PROD. FORESTAL

PERSONAS OCUPADAS EN LA INDUSTRIA

TRANSFORMACION EXTRACTIVAS

Censo de Población 1950  
Dirección de Economía Rural de la S.A.y.G.  
Comisión de Estudios del Noroeste.

## REGIONAL: CONSUMO

El consumo de la región del noroeste se ha concentrado en las zonas de producción agrícola, que por deficiente comunicación están casi aisladas las unas de las otras, dificultándose así la buena distribución de los artículos de consumo.

En Sonora, por la misma causa anotada, aún existen muchas zonas con producción y consumo de trigo autosuficiente, encontrándose más de 40 pequeños molinos de trigo distribuidos en las partes más aisladas del Estado; por lo demás, y refiriéndose a cinco de los principales artículos alimenticios: el maíz, frijol, azúcar, arroz y trigo, la región es autosuficiente, salvo el frijol, cuya producción es menor que la requerida por el consumo. A continuación se dan las cifras estimadas para el consumo en el noroeste de los cinco productos antes dichos:

	Toneladas
MAIZ	125,000
FRIJOL	51,000
AZUCAR	45,000
ARROZ	19,000
TRIGO	145,000

En cambio se carece de artículos manufacturados, en especial de los destinados al vestido, los cuales tienen que transportarse de los centros industriales del país, o bien importarse de los Estados Unidos; igualmente se tiene dificultad en lo relativo a combustibles derivados del petróleo, a pesar de lo cual el consumo ha subido, de 1947, en que era de 434 millones de litros, a 830 millones en 1952, dándose el caso de agencias distribuidoras que han incrementado su consumo en un 339%, como la de Mexicali, y en 225%, Hermosillo.

En materia de turismo, la región es de gran importancia y existen en la actualidad importantes zonas de gran turismo extranjero, como son las del norte de Sonora y Baja California, puntos de gran atractivo, tanto nacional como extranjero, tales como Guaymas y Mazatlán.

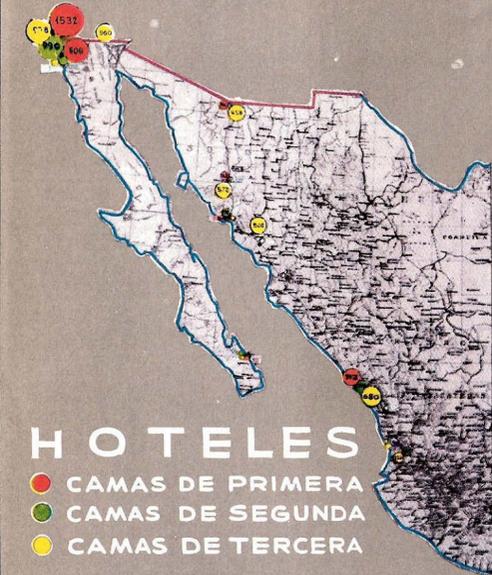
En potencia se encuentran extensas regiones de gran interés, que con accesos adecuados serían muy visitadas, especialmente por personas afectas a los deportes marinos o lacustres.

# REGIONAL CONSUMO

**SCOP**  
DIRECCION DE PLANIFICACION

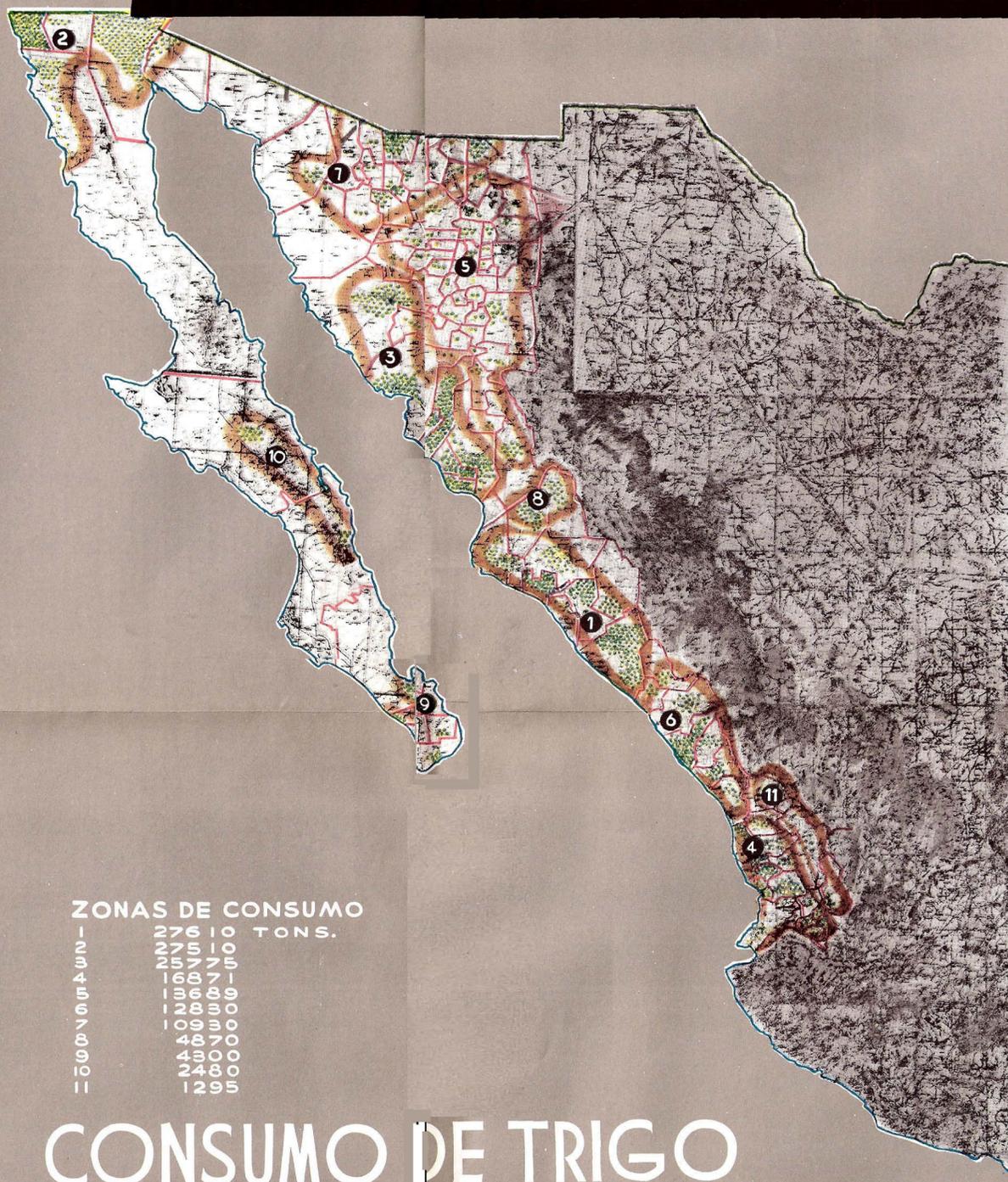


## TURISMO



## HOTELES

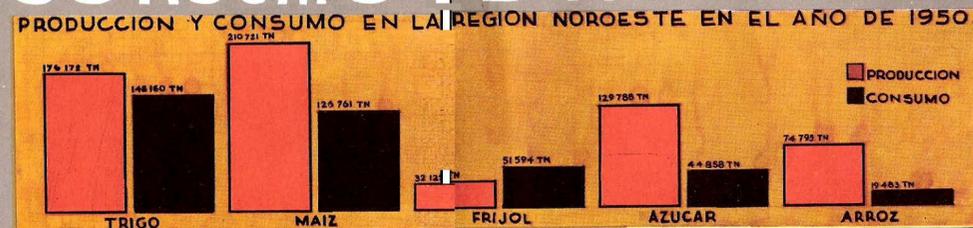
- CAMAS DE PRIMERA
- CAMAS DE SEGUNDA
- CAMAS DE TERCERA



ZONAS DE CONSUMO

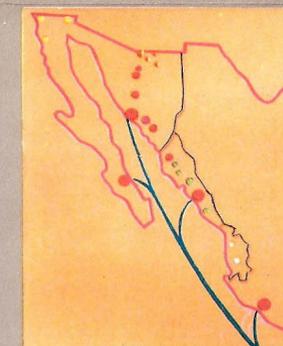
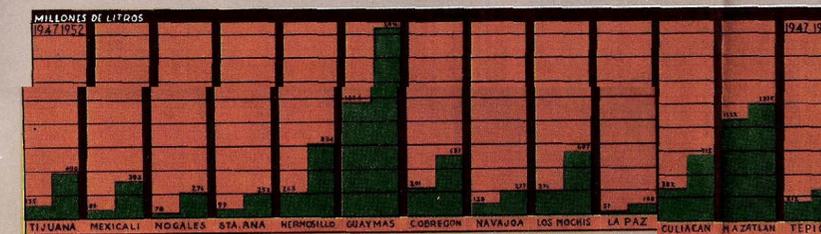
ZONA	TONS.
I	276 10
II	275 10
III	257 75
IV	160 71
V	136 88
VI	128 50
VII	109 30
VIII	48 70
IX	43 00
X	24 80
XI	12 95

## CONSUMO DE TRIGO



CONSUMO AZUCAR

CONSUMO MAIZ



- AGENCIA Y PLANTA DISTRIBUIDORA
- AGENCIA DE LA ZONA GUAYMAS
- AGENCIA ZONAS MAZATLAN-GUAYMAS
- AGENCIA ZONA MANZANILLO
- AGENCIA SURTIDA DE IMPORTACION
- PLAZA SURTIDA MAZATLAN-GUAYMAS
- PLAZA SURTIDA POR GUAYMAS
- PLAZA SURTIDA POR MANZANILLO
- PLAZA SURTIDA DE IMPORTACION

## CONSUMO DE PETROLEO

1947 1952  
TOTAL N.O.



TUBERCULOSIS



DISENTERIA



PALUDISMO ENDEMIAS

## PROBLEMA SANITARIO

## ENDEMIAS

Realizaciones Petroleras Mexicanas 1947-1952  
Datos Comisión Nacional de Turismo  
Ing. Anastacio Guzmán.-Aspectos Demográficos y Sanitarios de la R.N.

## REGIONAL

### EJES

Está descrito el panorama nacional de la red comunicante con las ligas internacionales, conjunto que hace resaltar la importancia regional del noroeste que define, justifica e impone la realización de obras de integración en todos sus aspectos. Se necesita aclarar el panorama vial de la región con sus propias características y necesidades interiores a esa escala.

Los ejes nacionales, constituidos por el Ferrocarril del Pacífico y el de Sonora-Baja California, operantes, en sentido longitudinal, con los de Chihuahua-Pacífico y Durango-Mazatlán transversalmente, forman la estructura básica del transporte, cuya mayor eficiencia depende, primeramente, de su propia coordinación, y después de los sistemas complementarios como son las carreteras troncales paralelas, los servicios marítimos de cabotaje y el indispensable sistema de caminos vecinales.

Conocidos los inagotables recursos regionales, cuya explotación se inició con la terminación del Ferrocarril Sud-Pacífico y los inconclusos ramales del Kansas City y del Durango-Aserraderos de los FF. CC. Nacionales, sus efectos en la economía interior apenas se hicieron sentir, pues los altos costos de transportación hacían incosteable su distribución al centro y, así, la potencialidad regional no ha podido librarse de la inercia.

Con los ejes vertebrales existentes y en proceso de construcción, el abatimiento al mínimo de los costos de producción y del transporte será un hecho, permitiendo con la integración total del noroeste, su incorporación efectiva al núcleo nacional.

# REGIONAL

# DIST



F.C. 7 Mts. x K<sup>2</sup> DE TERRITORIO  
CAMINOS 12.22 Mts. x K<sup>2</sup>

## CARRETERAS

El eje principal del sistema complementario de carreteras en el noroeste de la República, lo constituye la troncal Guadalajara-Nogales, que entra a la región estudiada por Ahuacatlán, y se desarrolla paralelamente al Ferrocarril del Pacífico (eje vertebral) con mínimas desviaciones que drenan al límite la zona de influencia de dicho ferrocarril. Los ejes transversales que regulan la interdependencia regional, complementando el sistema vial, están formados principalmente por las carreteras Durango-Mazatlán, ya construída, y Chihuahua-Los Mochis, en proceso constructivo con tramos terminados en sus extremos.

En esta región, la estrecha faja que se ensancha hacia el norte entre la sierra y el mar, no ha presentado dificultades a la comunicación terrestre longitudinal, pero las abruptas estribaciones de las montañas han hecho que la técnica constructiva resuelva los más variados y graves problemas. Es aquí donde más evidentemente la eficiencia complementaria de los caminos ha podido resolver las indispensables ligas interiores, mediante un sistema de caminos vecinales cuya construcción se ha iniciado.

La longitud del sistema de carreteras es de:

CONSTRUIDAS:—

EN PROYECTO:—

## AEREOS

Para fomentar la transportación aérea a la región del noroeste, donde generalmente se carece de otros medios adecuados de comunicación y de transporte, se lleva actualmente un extenso programa de estudio sobre aeropuertos vecinales.

Como la topografía de esta región, en su límite montañoso occidental, es muy accidentada, es imposible construir pistas muy largas con enfilamientos completamente libres.

Basados en esta consideración y en el hecho de que hasta ahora no se construyen aeronaves del tipo y precio convenientes, el Departamento Técnico de la Dirección de Aeronáutica Civil, dependiente de la S.C.O.P., está proyectando un avión con las debidas características.

Sin embargo, con base en las líneas aéreas existentes, cuyas rutas tocan puntos del noroeste, como son: Guaymas, Topolobampo, Culiacán, Mazatlán, Manzanillo, Hermosillo, Nogales, Mexicali, Santa Rosalía y La Paz, puertos y poblaciones que, por encontrarse en la llanura costera, tienen y pueden tener aeropuertos aceptables, y agregando otros puntos de escala en el norte de la región, puede y debe establecerse coordinadamente una red regional de rutas aéreas que completen el sistema de comunicaciones y transportes a esta escala.

El incremento del tráfico aéreo ha sido notable y constante, ya que en 1947 llegó a registrarse un movimiento de 145,000 pasajeros.

## PUERTOS

El tráfico marítimo que toca los puertos de la costa del Pacífico, comprendidos en la región del noroeste, no ha obtenido un aumento paralelo en proporción al registrado en los otros medios de comunicación y de transporte, que ha sido, por ferrocarril, de 740,000 toneladas en 1930, y progresivamente de 912,000 en 1940, y 2.790,000 en 1950.

Por la deficiencia estadística en cuanto a movimientos portuarios, se ejemplifica la comparación con el dato correspondiente al puerto de Guaymas, en el que las entradas por volumen aumentaron de 7,000 toneladas a 132,000 en el mismo lapso.

El incremento extraordinario y en todos los órdenes, del noroeste, hace imperativa también la creación de una flota de cabotaje; el incremento de este aspecto del transporte marítimo se reflejaría provechosamente en la pesca y en el tráfico de altura.

La apertura de canales intracosteros entre Mazatlán y Topolobampo, de este último lugar a Agiabampo, y de San Blas a Mazatlán, resolvería indudablemente el problema marítimo de la región y, por consecuencia, quedaría habilitada para satisfacer eficientemente las necesidades que se crearan al quedar expeditas las ligas internacionales y nacionales de la comunicación y del transporte.

## FERROCARRILES

El kilometraje total del sistema ferroviario del noroeste arroja un total de 4,000 km., incluyendo el Ferrocarril del Pacífico, el Ferrocarril Chihuahua-Pacífico, el Ferrocarril Durango-Mazatlán, la vía corta a Navojoa y el Ferrocarril Sonora-Baja California.

El Ferrocarril Chihuahua-Pacífico tiene una extensión de 196 km. en su tramo faltante, casi en grandes tangentes y con 1% de pendiente entre el mar y el pie de la cuesta en la Guasa. Trepa la montaña siguiendo la ruta abierta por el río Septentrión donde el buen alineamiento es característico con 8% de curvatura máxima. Las pendientes en la sierra varían de 2.3 a 2.5%, compensando con un tramo intermedio de 1.5% compensado en 30 kilómetros donde es posible aumentar la velocidad y operar distritos de ayuda adyacentes; la cima de la sierra se eleva a 2,380 m. sobre el mar y el descenso escalonado hacia Chihuahua se realiza con pendiente máxima de 2% con largos tramos de suaves pendientes y buen alineamiento. Las laderas de la sierra de Durango son escarpas de cantiles de 60 metros, con escalones de tobas y taludes de 450 m. de material pétreo de los derrumbes geológicos, presentando problemas de construcción que se agudizan considerablemente en la época de lluvias.

Debe hacerse notar que en las altas mesas, donde la pendiente transversal es moderada, no se presentaron problemas serios en los 40 primeros kilómetros construídos.

El Ferrocarril Durango-Mazatlán, con un desarrollo de 363 kilómetros, tiene en la actualidad construídos y en operación 140 kilómetros, de Durango, Dgo., a un punto situado a 5 kilómetros adelante de la población de El Salto, Dgo., con altura sobre el nivel del mar de 2,538 metros.

Entre los kilómetros 188 al 201 se localiza la zona de túneles, de ellos se han atacado los números 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 17, 18, 20 y 22. Algunos de estos túneles han presentado problemas constructivos, especialmente el número 1 "Santa Rita", en donde han ocurrido frecuentes derrumbes, y se encuentra en el kilómetro 160-080 que corresponde al punto más elevado de la línea.

## TELECOMUNICACIONES

Los proyectos de telecomunicaciones están basados en la construcción de una red a lo largo de los caminos, carreteras o ferrocarriles y en comunicar los nudos de esta red con las estaciones de radio de la Red Nacional y con las cabeceras de división y de distrito.

En la actualidad existen en la Península dos líneas que dependen de la Dirección General de Telecomunicaciones, ambas son de un hilo de cobre y están localizadas: la primera, en la parte norte del territorio sur de la Baja California y une los puntos de San Ignacio, Santa Rosalía, Mulegé, Comondú y Loreto; la segunda, en el extremo sur de la Península y une los puntos de San Lucas, San José del Cabo, Buenavista, San Bartolo, San Antonio, Todosantos y la Paz.

Las obras que se propone efectuar la Dirección General de Telecomunicaciones en la Península, son los siguientes:

- 1.—Construir, de Mexicali a Tijuana, un circuito de aluminio y alquilar a Tijuana y a Ensenada a la "Telefónica Fronteriza", S. A., dos circuitos.
- 2.—Construir un circuito de cobre de Ensenada hacia el sur, siguiendo primeramente el camino carretero que pasa por Santo Tomás, San Vicente, San Antonio del Mar, San Telmo, para terminar en San Quintín, y, posteriormente, siguiendo las brechas y caminos de tierras existentes, continuar el circuito hacia el sur, pasando por Misión del Rosario, Santa Catarina, Pedregoso, Punta Prieta, Rosarita, Desembarcadero de Miller, Campo Alemán, Pozo Laras hasta San Isidro.
- 3.—Transformar en un circuito de cobre la línea existente entre San Isidro y Loreto.
- 4.—Construir un circuito de cobre entre Comondú y La Paz, siguiendo el trazo del camino carretero que une a ambas ciudades.
- 5.—Transformar en un circuito de cobre la línea existente entre La Paz y Cabo de San Lucas.
- 6.—Instalar alambre de cobre en la línea existente entre San Antonio y Todos Santos.
- 7.—Construir una línea de un hilo de cobre de Mexicali a San Felipe.
- 8.—Construir un circuito de cobre que vaya de Rosarita a Bahía de los Angeles, debiéndose establecer en este último punto una estación de radio que ligue con las estaciones que se proyecta instalar en las islas de Angel de la Guarda y Tiburón y Bahía Kino, Son., para cerrar lo que será el circuito turístico entre los estados de Baja California Norte y Sonora.

Existen en la actualidad tres estaciones costaneras en la Península de Baja California, estando situadas en Ensenada, La Paz y Santa Rosalía. Como esta Dirección considera insuficiente el número de estaciones, se propone la creación de dos estaciones más que deberán instalarse en San Felipe y Loreto, puntos situados en la costa del Golfo de California.

La comunicación telefónica requiere ser mejorada, ya que el movimiento de llamadas a larga distancia aumenta constante y rápidamente, pues en 1940 se atendieron 163,000, en 1950 fueron 500,000, y en 1952, 610,000, estas últimas con 11,302 aparatos instalados.

Actualmente y dependientes de la SECRETARIA DE COMUNICACIONES Y OBRAS PUBLICAS, existen 85 oficinas telegráficas, 9 estaciones de radio y 59 oficinas telefónicas, servicios estos que serán ampliados paulatinamente.

## CORREOS

El 85% de la correspondencia circula de y para el noroeste, vía Guadalajara, por ferrocarril y carretera; solamente la del centro y sur puede seguir tráfico normal en tiempo y distancia, no así la extremo norte de la zona central del país y la norte, cuyo servicio postal ordinario sigue una larga ruta doble en tiempo y distancia, por la falta de comunicaciones terrestres transversales.

Si el sistema tarifario por distancia ha sido una solución unilateral para los transportes, no es posible tal diferenciación en el aspecto postal ya de sí complejo, que no puede agostarse con mayor diversidad de "Portes", regidos únicamente por la clasificación de servicios.

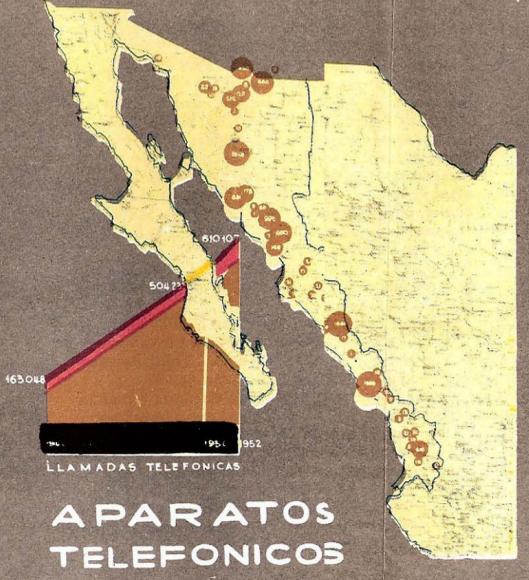
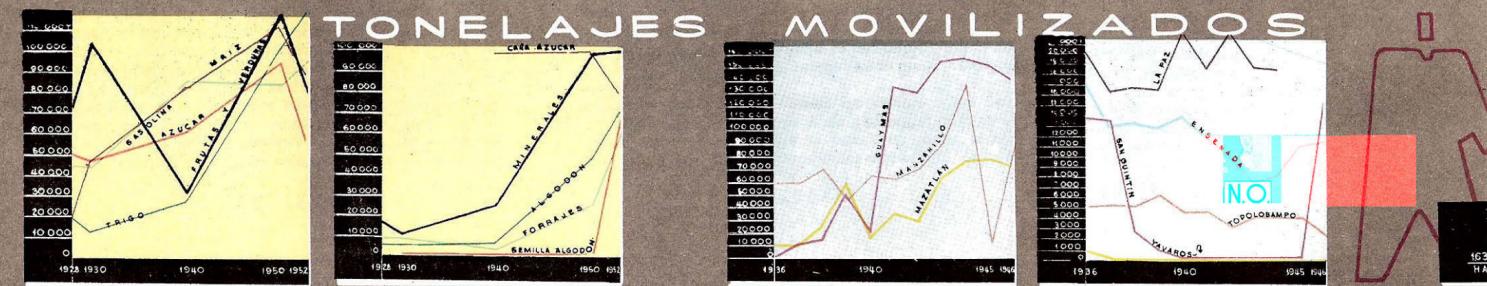
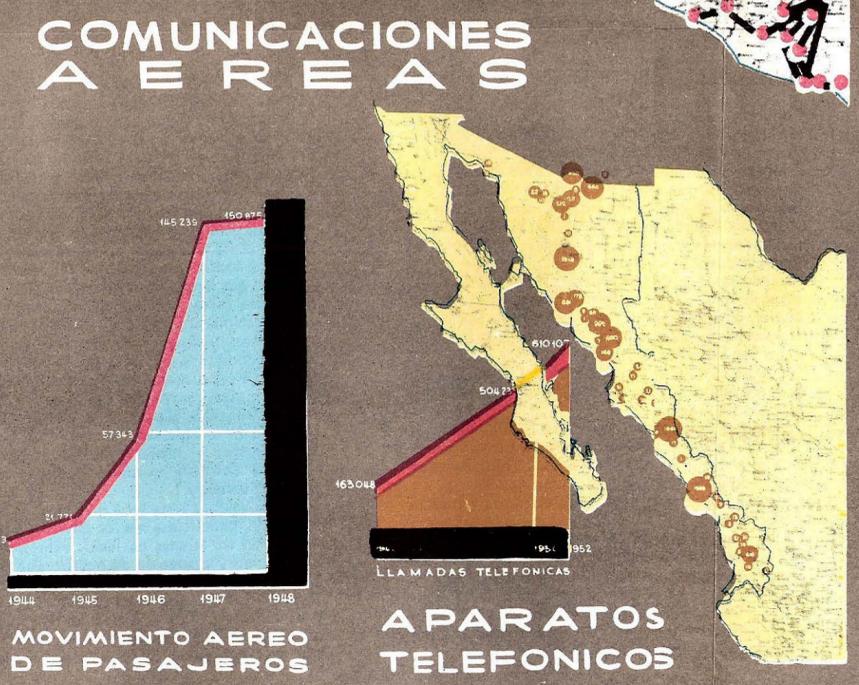
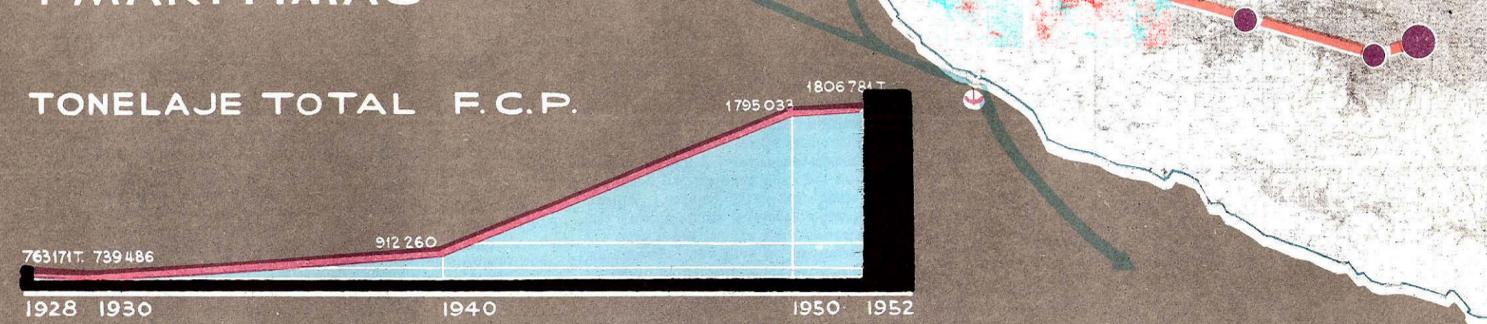
En ambos casos la construcción de ejes transversales de comunicación propicia un ahorro en el transporte para portadores y usuarios de un 50% en costo y tiempo, considerando integralmente todos los aspectos de operación ya sea a escala internacional, nacional o regional. Sin estos ejes transversales, el servicio postal no podría ejercer influencia alguna en la integración regional, pues depende ineludiblemente de los elementos portadores. Es decir, que el intercambio indispensable por comunicaciones a distancia, quedaría en las mismas condiciones precarias actuales.

Las instalaciones necesarias que se derivarían de la transformación beneficiosa de los servicios postales en el noroeste, son las mismas de local, vehículos auxiliares para distribución y operación de transbordos en estaciones, ya previstos en el plan general de rehabilitación postal.

Actualmente funcionan en el noroeste 100 oficinas administradoras y 229 agencias, en las que se registra el mismo problema del incremento postal extraordinario, con su consecuente deficiencia del servicio.

# REGIONAL

# DISTRIBUCION



## REGIONAL: DISTRIBUCION

Uno de los más importantes problemas del noroeste de México lo es actualmente la distribución de los productos regionales; problema que limita el desenvolvimiento económico y el cual ya se está atacando en sus puntos medulares con la rehabilitación del Ferrocarril del Pacífico y la construcción de vías transversales.

La región, con un desarrollo longitudinal considerable, cuenta con solo un gran eje de comunicaciones en ese sentido y sin liga transversal con la red nacional, lo que, necesariamente, resta flexibilidad a los transportes; por otra parte, al hacerse la liga del Ferrocarril del Pacífico, en su extremo sur, con la red de ferrocarriles, se inició la etapa de producción en gran escala, pero también se acabó el antes floreciente tráfico de cabotaje, cuyos principales puertos fueron Guaymas, La Paz, Mazatlán y Manzanillo.

El Ferrocarril del Pacífico ha incrementado constantemente el tonelaje transportado: en 1930 movió 740,000 toneladas; en 1940, 912,000; en 1950, 2,790,000, y 1,800,000 en 1952; pero si se tiene en cuenta que para 1950 solamente el tonelaje agrícola cosechado fué de 3 millones de toneladas, se deduce que el ferrocarril ha sido insuficiente. Los principales productos agrícolas movidos en 1950 fueron los siguientes:

	Toneladas
LEGUMBRES	121,000
MAIZ	115,000
CAÑA DE AZUCAR	110,000
TRIGO	100,000

Sobre el trigo conviene hacer notar que de 12,000 toneladas movidas en 1930, ha sido necesario transportar en 1952, 120,000, y que la cosecha 1952-1953 ha subido en Sonora a 225,000 toneladas; por lo que no es aventurado suponer cosechas de 500,000.

El movimiento portuario resiente un fenómeno contrario, pues no aumentó proporcionalmente al de la producción. En Guaymas, el aumento fué de 6,600 toneladas en 1936

a 10,000 en 1946; en cambio, el de entrada sí registra un aumento notable, de 7,000 a 132,000 en los mismos diez años, hecho que debe aprovecharse para lograr el equilibrio promoviendo el transporte de cosechas al centro de la República por cabotaje; esta promoción mejorará notablemente no sólo a los puertos de primera importancia, sino a los pequeños, que por hoy se encuentran completamente inactivos; baste citar el puerto de Yávaros, en el cual el Gobierno Federal realizó inversiones de importancia y no ha registrado movimiento alguno en los últimos años.

La comunicación telefónica registra este aumento: en 1940 se atendieron 163,000 llamadas; en 1950 fueron 500,000, y en 1952, 610,000; estas últimas con 11,302 aparatos instalados.

El movimiento de pasajeros por avión se incrementó también constantemente hasta 1947, año en que parece haber llegado a una satisfacción adecuada de la demanda, con el movimiento de 145,000 pasajeros.

Por último, se insiste en la necesidad de resolver inmediatamente el problema del almacenamiento de productos, tomando en cuenta los por ciento de embarque de trigo, únicamente en las estaciones del Yaqui y del Mayo.

	Por ciento
JUNIO	22.5
JULIO	17.4
AGOSTO	10.5
SEPTIEMBRE	6.0
OCTUBRE	10.0
NOVIEMBRE	2.8
DICIEMBRE	6.1
ENERO	0.9
FEBRERO	0.5
MARZO	0.9
ABRIL	12.5
MAYO	9.9

Complementariamente se impone la necesidad de organizar y aumentar los créditos, todo lo cual contribuirá a uniformar al máximo el movimiento de embarque y transporte para evitar el congestionamiento de estos servicios.

# REGIONAL

# DISTRIBUCION



## POBLACIONES CON SERVICIO DE CORREOS Y TELECOMUNICACIONES

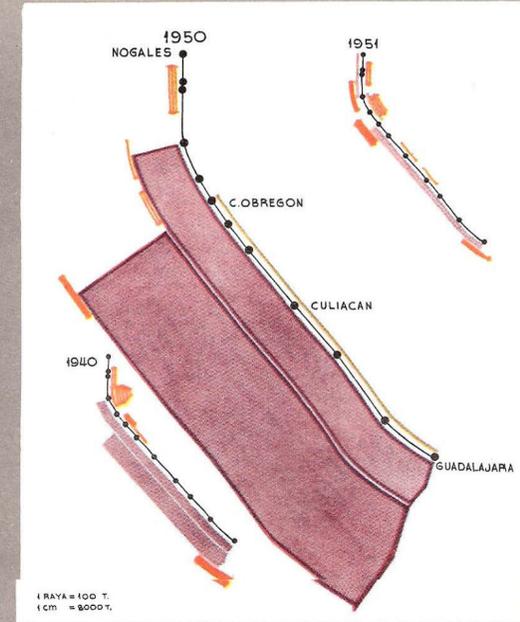
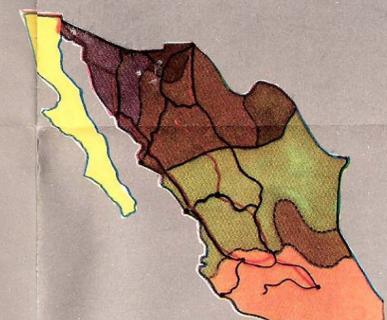
ZONAS DE INFLUENCIA PORTUARIAS INCLUYENDO F.C. CHIHUAHUA PACIFICO F.C. DURANGO MAZATLAN



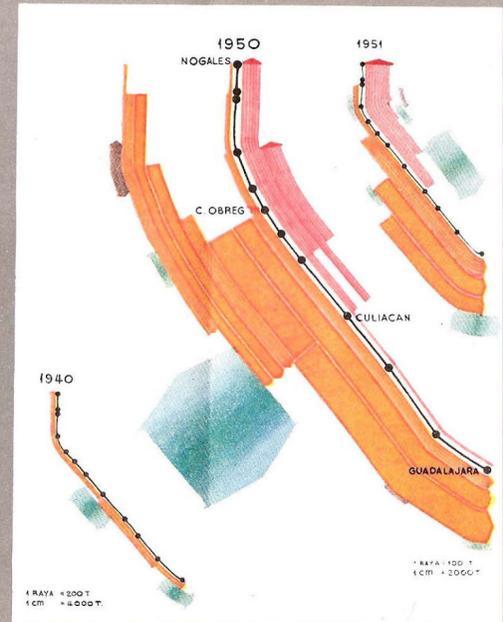
ZONAS DE INFLUENCIA PORTUARIAS CON LOS F.C. ACTUALES



ZONAS DE INFLUENCIA PORT. CON F.C. NOGALES CASAS GRANDES-F.C. CHIH.-PACIF. F.C. DURANGO MAZATLAN



MOVIMIENTO DEL TRIGO POR F.C.



MOVIMIENTO DEL ALGODON POR F.C.

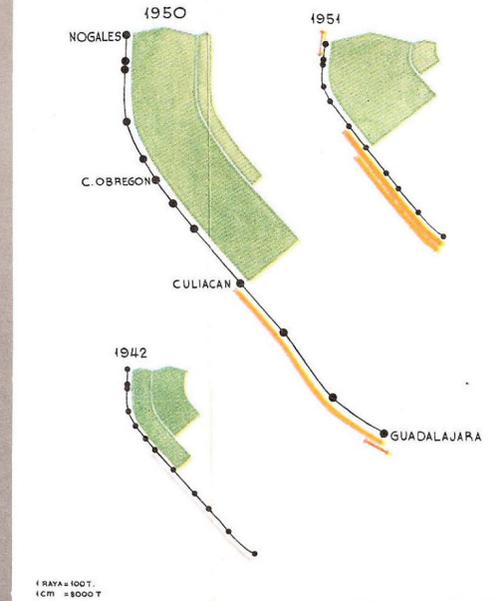


TRANSPORTE DEL TRIGO PRODUCIDO EN EL MAYO Y YAQUI EN 1951

EMBARQUES DE TRIGO EN LAS REGIONES DEL MAYO Y YAQUI



MOVIMIENTO DE MINERALES F.C.



MOVIMIENTO DEL JITOMATE POR F.C.

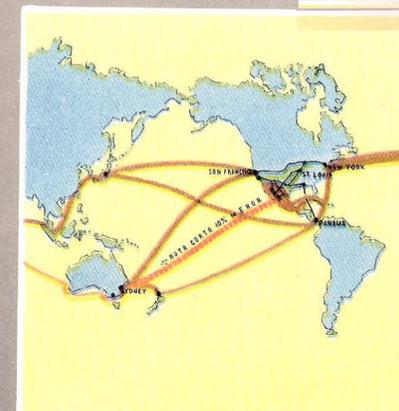


COMPARACION DE DISTANCIAS USANDO LAS VIAS LONGITUDINALES EXISTENTES Y LAS TRANSVERSALES EN CONSTRUCCION

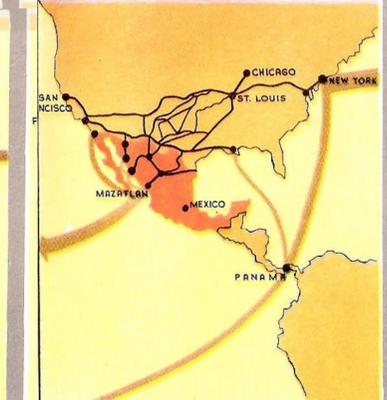
POR CARRETERA



ZONAS DE INFLUENCIA PORTUARIAS CON LOS F.C. ACTUALES



VIAS DE COMUNICACION Y SU RELACION CON LAS MARITIMAS



Datos Dirección de Estadística Nacional  
Ingr. Alfonso Molina V.-El cultivo del trigo en la  
Comisión de Estudios del Noroeste  
Carta General de Telecomunicaciones.

## URBANO-DATOS BASE

### NUCLEOS DE POBLACION DE LA REGION DE GUAYMAS-EMPALME

#### COMPARACION ENTRE GUAYMAS Y EMPALME

Esta lámina muestra la importancia relativa de los dos centros de población, y sus características propias generales. Guaymas, fundamentalmente marítimo, en su origen pesquero, se sitúa en busca de la máxima protección del mar (puerto natural), no influyendo la profundidad en su ubicación, y desconociendo sus relaciones terrestres. Empalme, sobre la línea troncal, tiene su razón de ser, casi exclusivamente, ferrocarrilera; lo origina, ante todo, la importancia del movimiento ferroviario en la región agrícola y la concentración de los talleres ferrocarrileros, que no toma en cuenta la ubicación marítima.

A pesar de su cercanía al centro de Guaymas, no se complementan ambos entre sí. La lámina marca, también, lo exiguo del turismo de la Playa de Cortés, en la bahía de Boco-chibampo.

#### CONDICIONES CLIMATOLOGICAS DE LA REGION GUAYMAS-EMPALME

Puede notarse en la gráfica de temperaturas la inferior media anual de Empalme, y cómo la mínima media anual es en Guaymas, en ocasiones, superior a la media anual.

Las condiciones geográficas de la población de Guaymas, encerrada por alturas de importancia, sin vegetación alguna, producen un calor constante, conservado durante la noche por la reflexión de las alturas mencionadas.

En lo que se refiere a la gráfica de precipitaciones pluviales, a igual cantidad de lluvia corresponde a Empalme un menor número de días con lluvia.

#### ESTUDIO GRAFICO SOLAR Y DE VIENTOS DOMINANTES GUAYMAS-EMPALME

Puede notarse que ya en la latitud en que se encuentra la región, la insolación durante todo el año es máxima hacia el sur. En cuanto a los vientos, es notable su constancia en una sola dirección.

Partiendo de estos datos y de las altas temperaturas durante el año, se determina la conveniencia de una mínima insolación fácilmente obtenible por la característica señalada y la óptima exposición a los vientos, debida a la constancia de los mismos.

Se señalan las orientaciones convenientes de las habitaciones para lograr los efectos mencionados antes, así como la separación de las construcciones para obtener protección del sol y aprovechamiento de los vientos.

## CRECIMIENTO DE GUAYMAS

- Guaymas tomó el nombre de las desaparecidas tribus indias que habitaron el lugar, no sabiendo ciertamente si la palabra es de origen "cahita" de Sinaloa, o de las lenguas de Sonora. Probablemente el vocablo es azteca, Hueymac, nombre del dios Quetzalcóatl.
- 1668—El capitán Francisco Lucenilla atraca en Guaymas, de paso para la conquista de California.
- 1680—Aparece el nombre ligado a las acciones del Padre Kino.
- 1700—Reconocimiento de la bahía por Juan B. Escalante.
- 1703—El misionero jesuíta Juan María Salvatierra hace de Guaymas un centro de operaciones para las misiones a su cargo. A su muerte, este centro quedó abandonado.
- 1769—Antonio Soto Ponce de León ocupa y habita la bahía.
- 1811—Se habilitó para el comercio de cabotaje.
- 1820—Se declara abierta para la navegación de altura por sus buenas condiciones.
- 1837, 1842 y 1849—Confirman a Guaymas como puerto de altura.
- 1854—El pirata francés Conde Rousset de Boulbon ataca la población, siendo rechazado por el General José María Yáñez, defensor de Guaymas, hecho por el cual se concedió a la ciudad, en 1935, el título de "Heroica".
- 1859—El Gobernador Pesqueira le otorga el título de "Ciudad de San Fernando de Guaymas", modificándolo el Congreso local por el de "Guaymas de Zaragoza" en 1862.
- 1865—Invasión francesa por las fuerzas del General Castagny, retirándose la guardia nacional del General José María Pattoni.
- 1866.—Termina la ocupación francesa.
- 1870—Más incursiones piratas destacando la de Fortino Vizcaíno.
- 1874—Comienza a poblarse realmente, al descubrirse los placeres de California. Contaba con 4,000 habitantes.
- 1885.—Se conecta el Ferrocarril Sud-Pacífico a Nogales, desarrollándose la riqueza minera.
- 1910—Continúa su desarrollo, existiendo líneas marítimas regulares a California, China, Alemania e Inglaterra.
- 1913—Se produce el movimiento revolucionario. Las fuerzas huertistas, con base en Guaymas, operan en el territorio, hasta que es sitiada la plaza por el General Obregón.
- De 1921 a 1930, la población permanece estacionaria, registrándose un gran auge a partir de 1940, cuando la riqueza agrícola y pesquera se desarrolla y aparece Guaymas como centro turístico de importancia.

## ESTUDIO DE LA POBLACION — GUAYMAS

La curva de crecimiento de la población nos muestra el estancamiento de la misma de 1921 a 1940, y su rápido crecimiento hasta 1950. Este se debe a las obras de irrigación en la región —movimiento agrícola—, así como al auge pesquero iniciado alrededor de 1950.

La familia media de Guaymas da un índice de 4.5, ligeramente inferior al que se encuentra en los centros poblados del país. Por la gráfica de agrupamiento familiar se puede notar el bajo porcentaje que se presenta en las familias numerosas.

La gráfica de densidad de población nos muestra que existen superficies de importancia con densidades muy altas, si se toma en cuenta, sobre todo, la poca altura de las construcciones.

Esto se debe a que el principal problema de la ciudad es su limitación geográfica, debido a las alturas que le comprimen y rodean.

## USO DE LA TIERRA—GUAYMAS

Puede notarse que la zona industrial se ha desarrollado en los pocos terrenos planos que lindan con el mar; en general instalaciones pesqueras o empacadoras. Las zonas de habitación tienen, además del límite geográfico de las laderas, el casi ininterrumpido de la zona de barracas.

## DENSIDAD DE CONSTRUCCION — GUAYMAS

Puede notarse en esta gráfica la alta densidad de construcción en la parte central, dejando de un 20 a un 30% de espacios abiertos. El crecimiento de la ciudad se ha hecho a base de barracas en la periferia, que van ascendiendo sobre la falda del cerro.

Todo lo anterior muestra la ausencia total de una planificación que hubiera previsto las densidades convenientes y el desarrollo armónico del centro poblado.

## ZONIFICACION — GUAYMAS

Se propone:

Limitación del recinto urbano, ya que el crecimiento sobre las laderas es inconveniente, de muy alto costo, y fomenta además el tugurio y la barraca.

Distribución de la densidad de población en forma más homogénea, aumentando la de baja densidad al regenerar la zona de tugurios.

Limitación de las construcciones bajas en las zonas densamente construídas, procurando disminuir esta densidad por medio de construcciones de dos o tres pisos.

Utilizar los terrenos ganados al estero que está al norte del barrio Cantera, como una supermanzana de habitación, en cuyo centro jardinado se dejaría el parque de beisbol existente.

Conservar en su ubicación actual, tanto el centro cívico como la zona comercial.

Los terrenos paralelos a la vía del ferrocarril se consideran los más adecuados para los establecimientos industriales, ya que pueden disponer con facilidad del servicio ferroviario.

Ubicar la zona naval militar en los terrenos que se puedan ganar al mar entre Punta Arena y Punta de Lastre, aprovechando el producto del dragado que permitirá el acceso de barcos hasta esos puntos.

## REGION OCCIDENTAL

### GUAYMAS

Sólo en las alturas y mediante inversiones cuantiosas por urbanización.

Sólo en terrenos ganados al mar (Bocochibampo) y con inconvenientes de exposición al viento.

Sin posibilidad.

Sin posibilidad.

La zona propuesta en Batuecas es pequeña ( 25 hts.) con pendiente y sin servicio portuario anexo.

La imposibilidad de crecimiento de la habitación, a menos que se ensaye vertical, con alto costo, limitará la importancia de la zona comercial; además requiere una zonificación y, en caso de traslado, probablemente convenga al propietario el desplazamiento a la parte oriental (Empalme).

Tenderá a mantenerse exclusivamente para un servicio de cabotaje y tal vez ni eso.

Se mantendrá al principio por "tradición" y quizá deba conservarse.

Seguirán a las instalaciones portuarias.

De muy poca importancia, relativa.

No existe.

Tienen vida propia, ajena y alejada del centro de Guaymas (Playa de Cortés y estero de Bocochibampo).

Siempre con limitaciones topográficas.

Siempre limitado por la topografía y la propiedad ya establecida.

Desarrollo precario, posibilidad limitada.

Limitado por la topografía y desde ahora ya bastante alejado del centro de la ciudad.

Sin razón ni posibilidad de desarrollo a costo económico.

HABITACION: RESIDENCIAL  
MEDIA  
PROLETARIA  
RURAL O AGRICOLA

TRABAJO: INDUSTRIAL  
COMERCIAL  
PORTUARIO  
BUROCRATICO  
OFS. PRIVADAS  
FERROCARRIL  
AGRICOLA  
TURISTICO

RECREACION. Es dependiente en los casos fundamentales: escuelas, iglesias, hospitales, parques públicos, cines, deportes, etc., del número de habitantes.

SISTEMA VIAL  
AUTOMOVIL  
TERRESTRE  
PEATON  
MARITIMO  
AEREO  
FERROCARRIL

## REGION ORIENTAL

### EMPALME

prácticamente ilimitada hacia la playa de Cocho.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada.—Debe fomentarse.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada, especialmente las oficinas relacionadas con el movimiento portuario.

prácticamente ilimitada, especialmente las oficinas relacionadas con el movimiento portuario.

prácticamente ilimitada, especialmente las oficinas relacionadas con el movimiento portuario.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada, especialmente la Playa de Cocho y la de los Dolores.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada, ahora se puede planear.

prácticamente ilimitada.

prácticamente ilimitada, se destinará la zona que actualmente ocupan los pescadores.

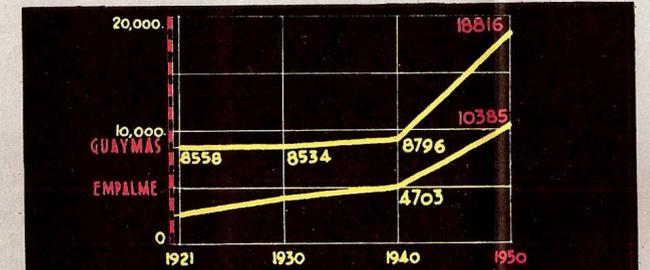
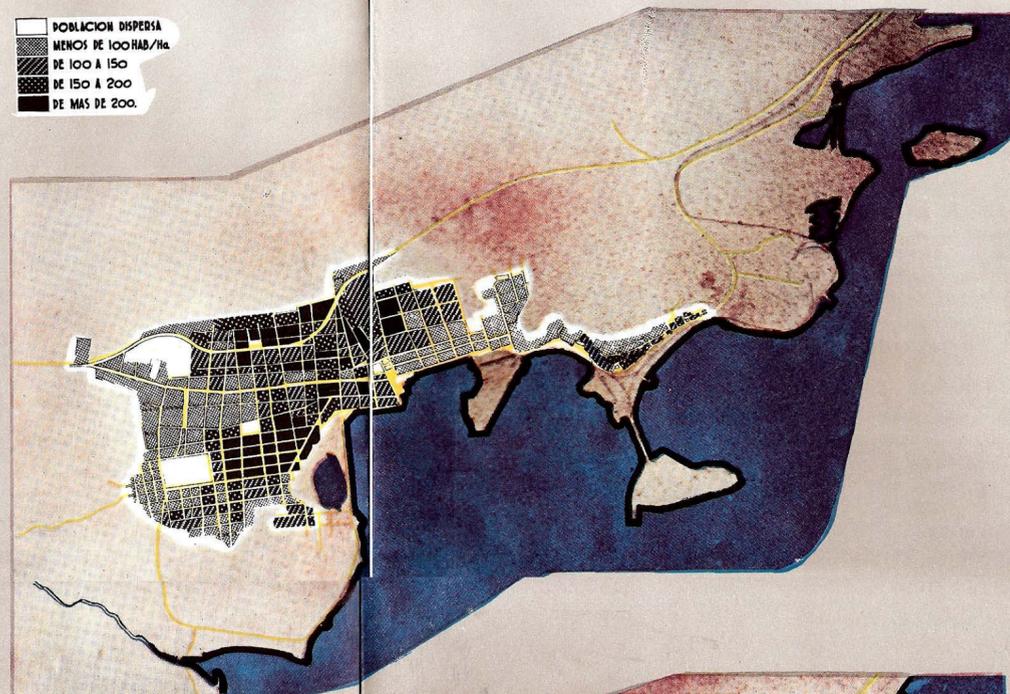
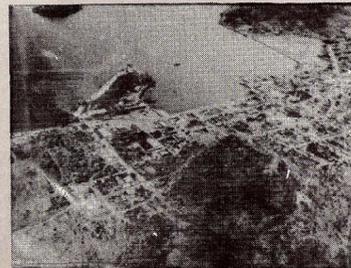
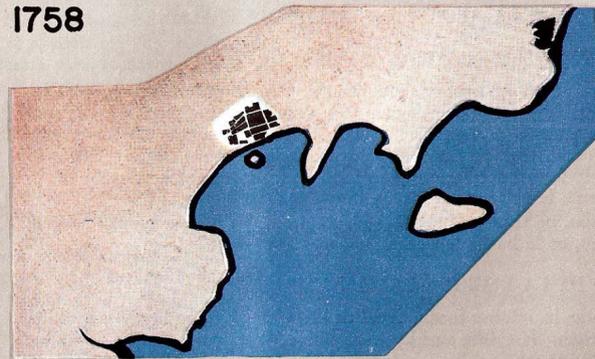
prácticamente ilimitada.

# URBANO

# DATOS BASE GUAYMAS

## DATOS HUMANOS

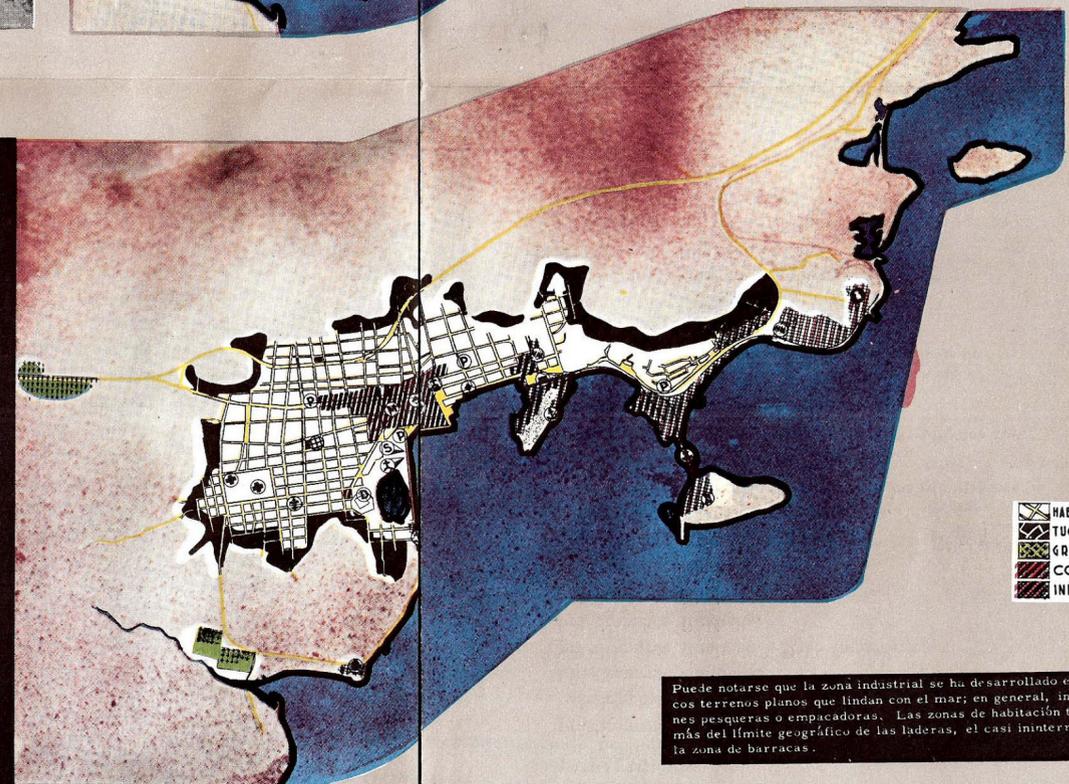
POBLACION DISPERSA  
 MENOS DE 100 HAB./Ha.  
 DE 100 A 150  
 DE 150 A 200  
 DE MAS DE 200.



La curva de crecimiento de la población nos muestra el estancamiento de la misma de 1921 a 1940 y su rápido crecimiento hasta 1950. Este se debe a las obras de irrigación en la región --movimiento agrícola--; así como al auge pesquero iniciado alrededor de 1940.  
 La familia media de Guaymas da un índice de 4.5, ligeramente inferior al que se encuentra en los centros poblados del país.  
 Por la gráfica de agrupamiento familiar se puede notar el bajo porcentaje que se presenta en las familias numerosas.  
 La gráfica de densidad de población nos muestra que existen superficies de importancia con densidades muy altas, si se toma en cuenta, sobre todo, la poca altura de las construcciones. Esto se debe a que el principal problema de la ciudad es su limitación geográfica, debido a las alturas que la comprimen y rodean.



- BANCO
- BODEGA
- BOMBEROS
- CANTINA
- CARGEL
- CINE
- CLUB SOCIAL O CASINO
- COLEGIO
- CORREOS Y TELEGRAFOS
- DEPORTES
- EMPACADORA
- ESCUELA PRIMARIA
- ESCUELA SECUNDARIA
- ESTACION ELECTRICA
- ESTACION F. C.
- AUTOTRANSPORTES CARGA
- AUTOTRANSPORTES PASAJEROS
- GARAGE
- GASOLINERA
- HOSPITAL
- HOTEL
- INSTALACIONES MILITARES
- INSTALACIONES PORTUARIAS
- INSTALACIONES PEMEX
- INDUSTRIA MEDIA
- INDUSTRIA PEQUEÑA
- JARDIN DE NIÑOS
- LENOCINIO
- MERCADO
- MOLINO NIXTA MAL
- OFICINAS PUBLICAS
- PESCA
- PLAZA DE TOROS
- POLICIA
- RASTRO
- RESTAURANTE
- TALLER
- TELEFONOS
- TEMPLO
- TIENDA
- VIVERO



HABITACION  
 TUGURIOS  
 GRANJAS  
 COMERCIO  
 INDUSTRIA

Puede notarse que la zona industrial se ha desarrollado en los pocos terrenos planos que lindan con el mar; en general, instalaciones pesqueras o empacadoras. Las zonas de habitación tienen, además del límite geográfico de las laderas, el casi ininterrumpido de la zona de barracas.



CRECIMIENTO

USO DE LA TIERRA

# URBANO - PROPOSICION

## SERVICIOS URBANOS — EMPALME

Puede notarse que sólo la colonia original cuenta con servicios urbanos completos. Siendo además esta zona el único lugar con densidad de población adecuada, construcciones con características de habitabilidad suficientes, se puede deducir la ventaja de conservarla como único elemento conveniente de habitación, procurando desplazar la población alojada en las otras zonas a nuevos centros proyectados de antemano con habitaciones construídas ex profeso que tengan las características derivadas del conocimiento de la población existente, para ser vendidas a los trabajadores del Ferrocarril y demás habitantes del conjunto.

### RESUMEN DE LA ESTADISTICA FAMILIAR DE LA COLONIA FERROCARRILERA DE EMPALME

#### LECTURA DE LAS GRAFICAS

La gráfica se divide en 10 grupos verticales que indican las familias de 1 a 10 miembros. En 6 grupos horizontales se indican los ingresos familiares mensuales, de \$500.00 en \$500.00, hasta \$3,000.00. Dentro de los grupos horizontales se consideran 15 regiones que dividen a la población según el tipo de casa que cada familia habite y la que desea, clasificándolas siempre según que trabajen, o no, en los ferrocarriles.

#### AREAS CONSTRUIDAS EN EMPALME

Puede hacerse la comparación entre el orden existente en las construcciones que pertenecen al núcleo original y la anarquía de lo realizado después, especialmente lo construído en la zona colindante del estero llamado "Colonia Bellavista", ocupada casi sólo por pescadores y no por trabajadores del Ferrocarril.

#### ESTADO DE CONSERVACION DE LAS CONSTRUCCIONES EN EL CUARTEL ORIGINAL DE EMPALME

Confirmando lo señalado en la lámina anterior, podemos ver que la gran mayoría de las construcciones existentes en esa zona están en condiciones aceptables, por lo que, con algunas modificaciones en su urbanización, conviene conservarlas y ponerlas a la venta para que sean propiedad y patrimonio de la población trabajadora.

#### MATERIALES EN EL CUARTEL ORIGINAL DE EMPALME

En esta zona lo construído de mampostería proviene de inversiones ajenas a la empresa. Las habitaciones construídas de madera pueden, en la mayor parte de los casos, acondicionarse convenientemente con inversiones cortas.

#### INVERSIONES EN CONSTRUCCIONES — EMPALME

Es curioso notar la relativa importancia de las inversiones que se han realizado en construcción por empleados ferrocarrileros o personas ajenas al Ferrocarril sobre terrenos que no les pertenecen, sino que son propiedad de la empresa. Al crecer la población, ésta requirió comercios, artesanías, locales de recreo, etc., necesidad tan grande que se realizaron, a pesar de no disponer de la propiedad de la tierra, corriendo el riesgo los que hicieron estas obras, de perderlas al aplicarse en cualquier momento un criterio legalista.

Es esto un índice inequívoco de la urgencia de una zonificación y planificación adecuadas y de que de llevarse a cabo, existiría una gran demanda de compra de terrenos para aplicación comercial, de pequeñas industrias y, en general, para todo lo que complementa un centro urbano de la importancia que en la actualidad tiene Empalme.

### 38.—SISTEMA VIAL DE LA UNIDAD VECINAL — EMPALME

Puede notarse que las afectaciones que se requieren para constituir el sistema vial giratorio continuo son insignificantes.

En la primera fase del desarrollo se hace preciso desalojar a la población ferrocarrilera que habita la Colonia Moderna y parte de la Ortiz Rubio, instalándola en dos supermanzanas de una de las unidades vecinales del conjunto.

El agrupamiento en las supermanzanas proyectadas está de acuerdo con las necesidades y la manera de vivir de la familia obrera mexicana, sin exageración ni mezquindades, manteniendo una densidad de población de 186-187 habitantes por hectárea de área bruta, y una área edificada de sólo 15 a 20% de la total.

Los edificios multifamiliares, aun cuando de momento no se levantarán, se reserva el espacio para ellos, para que al saturarse la población, quede ese recurso equilibrando las densidades límites propuestas.

Dada la tendencia de la familia mexicana de vivir en casas aisladas y arraigadas al suelo, se ha proyectado este tipo de habitación de casas para familia de 3 a 4 miembros, agrupando conjuntos que garanticen una densidad correcta de construcción y de habitación y, consecuentemente, de servicios urbanos (agua, alumbrado, sistema vial, etc.).

Se ha procurado un área verde colectiva dentro de cada conjunto y en las cabeceras se han dispuesto lotes comerciales para satisfacer las necesidades del mismo.

Cada unidad de habitación tiene dentro de sí todos los diversos tipos de casas, localizándose al centro de ésta las casas de una y dos recámaras, que son de un piso, y las de 2 y 3 recámaras a los lados, que son de dos pisos de altura. No se ha dejado la posibilidad del acceso de automóvil hasta el lote mismo.

Para amortiguar el efecto del clima caluroso, todas las casas se han dispuesto de modo que den a la mejor orientación y frente a los vientos dominantes, aumentando en cada una de ellas la altura del techo, siendo la mínima de 2.70 metros y la máxima de 3.75 metros.

Para obtener altas densidades de población y al mismo tiempo proporcionar grandes espacios abiertos, se precisa la edificación vertical.

Esto se ha logrado mediante el proyecto de multifamiliares dentro de las áreas verdes, que como cinturón rodean a las supermanzanas.

El edificio multifamiliar se ha proyectado para servicio del tipo de familia poco numerosa, con afinidad en sus necesidades. Se aprovecha la planta baja para el establecimiento de comercios que a la vez que abaten el valor de la tierra en beneficio de las habitaciones, dejen satisfechos los servicios generales de la comunidad. El apartamento proyectado tiene las siguientes características: Consta de estancia, alcoba, cocina, baño y closet.

Ventilación cruzada (insolación mínima mediante la orientación).

Concentración de servicios.

Uso indistinto del área de alcoba como habitación o recepción.

#### USO MINIMO DEL AREA DE RECEPCION

Circulación abierta y cubierta del lado de los servicios, para permitir la doble ventilación de los departamentos.

Proyecto de casa para una familia de cinco miembros como máximo:

Consta de estancia, comedor, cocina, baño y dos recámaras, además de jardín y patio interiores y un pequeño Jardín al frente.

La ventilación cruzada de estancia y recámara se logra con ventilas en el muro opuesto y ventanas en la cocina por la ventana y la puerta de servicio.

La estancia es mayor en la casa de una recámara, conservando el criterio de reducir al mínimo la superficie destinada a la circulación, para poder disponer de más espacio para el acomodo de los muebles.

El baño se ventila por desnivel en el techo y se encuentra localizado en medio de las dos recámaras para el uso indistinto de ellas, así como para su fácil acceso a otros puntos de la casa.

Cada recámara tiene un closet, siendo una de ellas de mayor superficie para dar mayor ductibilidad a la habitación.

Proyecto de casa, para una familia de 7 miembros como máximo:

Consta de estancia, comedor, cocina, baño y 3 recámaras, además de jardín tanto en el interior como en el exterior. La ventilación cruzada de la planta baja se logra a base de ventanas y ventilas en el muro opuesto, y en la planta alta se logra por medio de unas ventilas a que da lugar el desnivel de techos de la escalera y baño con el de las recámaras.

La superficie de las estancias es mayor que las de las casas de 1 y 2 recámaras y además se le da ambiente de mayor amplitud, haciéndola participar de la superficie de la escalera.

Existe una recámara en la planta baja (3 escalones arriba de la estancia) y 2 más en la planta alta, cada una de ellas con closet; esta disposición permite conservar la tendencia de reducir al extremo la superficie de circulación, que es de espacio desaprovechable.

La entrada a la cocina y a las recámaras es independiente de la estancia o comedor.

Proyecto de casa para una familia de 9 miembros como máximo:

Consta de estancia, hall, comedor, cocina, baño y 4 recámaras, además del patio de servicio y el jardín al frente con terraza cubierta y un jardín en el interior.

La ventilación cruzada se logra igual que en las otras casas, a base de ventanas y ventilas en el muro opuesto.

La parte de recepciones es mayor que la anterior.

Un hall para entrada y distribución de las recámaras, 2 de ellas en la planta baja y dos más en la alta, cada una con closet.

El baño se halla localizado a media altura para el uso indistinto de la planta alta y de la baja y aprovechando el descanso de la escalera, logrando con esta disposición reducir al mínimo la superficie de circulación.

La cocina da al patio de servicio y por medio de éste puede hacerse el servicio directo al exterior.

TABLA DE INVERSIONES PARTICULARES

Colonia	Trabajadores en F.C.P.		Ajenos al F.C.P.		Total	
	\$	%	\$	%	\$	%
ORIGINAL .....	712,860.00	16.2	613,500.00	13.8	1,326,360.00	30.0
MODERNA .....	829,140.00	18.6	275,250.00	6.4	1,104,390.00	25.0
ORTIZ RUBIO .....	848,000.00	19.0	474,560.00	10.8	1,322,560.00	29.8
OBRAERA y K-412 .....	205,300.00	4.6	55,400.00	1.2	260,700.00	5.8
JORDAN .....	43,500.00	1.0	26,000.00	0.6	69,500.00	1.6
BELLAVISTA .....	230,800.00	5.2	61,950.00	1.4	292,750.00	6.6
PESQUEIRA .....	12,700.00	0.3	38,750.00	0.9	51,450.00	1.2
S U M A S .....	2,882,300.00	64.9	1,545,410.00	35.1	4,427,710.00	100.0

37.—SOLUCIONES URBANISTICAS DE LA ZONA ORIGINAL DE EMPALME

Se propone convertir el núcleo original en una Unidad Vecinal autónoma compuesta por cuatro supermanzanas de habitación y un centro cívico comercial.

El edificio sindical, inversión máxima, y la "Plaza del Tinaco", el espacio verde más importante, quedan incluidos dentro de la zona que constituye el centro cívico.

Se propone una reforestación que limitaría en tres lados la "Unidad Vecinal", en contacto con su cuarto lado, el sur, con la zona principal de trabajo, o sea los talleres del Ferrocarril.

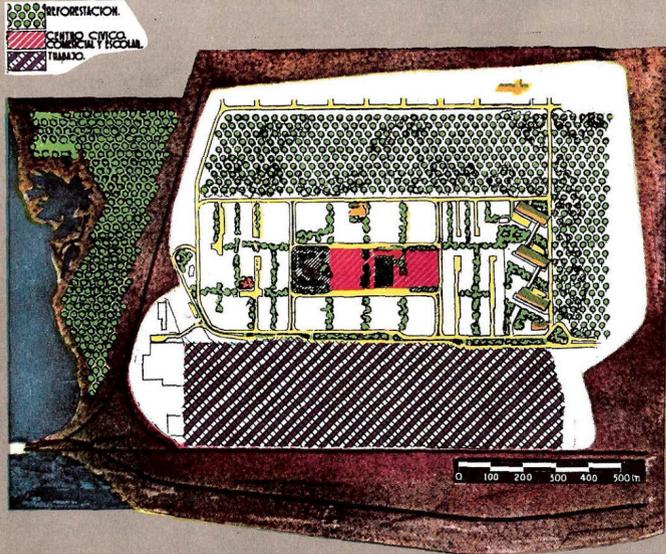
La población que actualmente ocupa esta zona se alojaría en las nuevas casas que se proyectan en otras unidades vecinales.

El sistema vial que se adopta es el de circulación giratoria continua disminuyendo considerablemente la superficie de pavimentos.

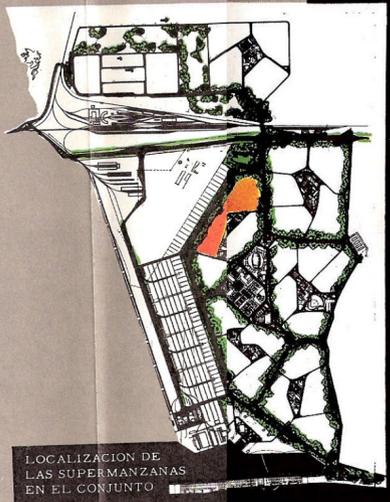
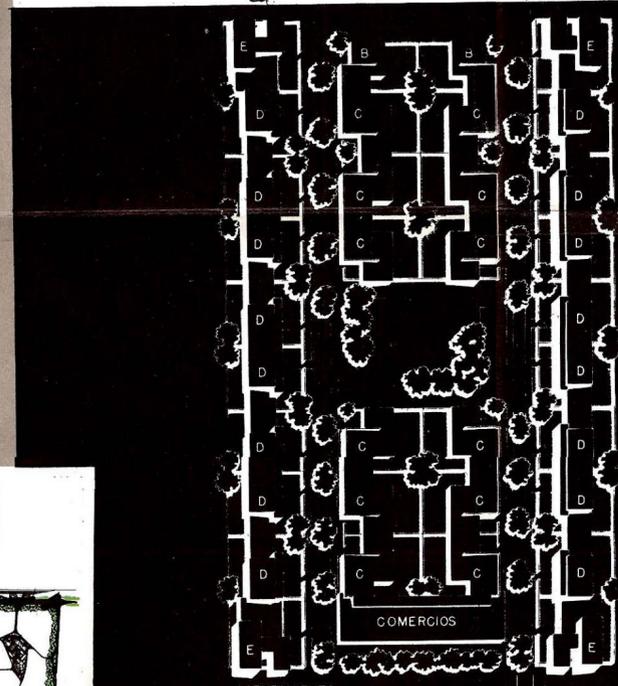
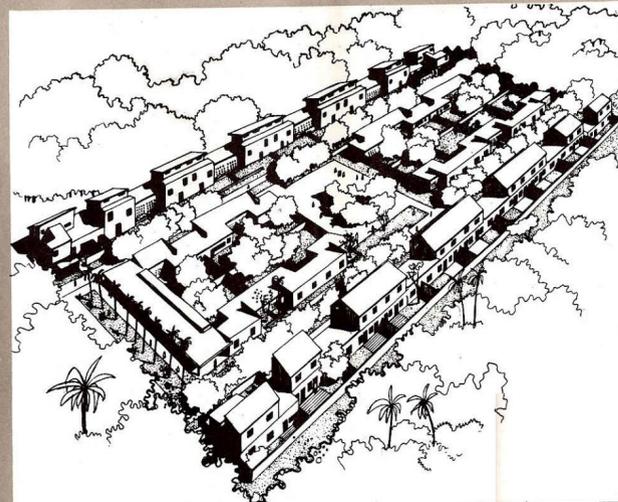
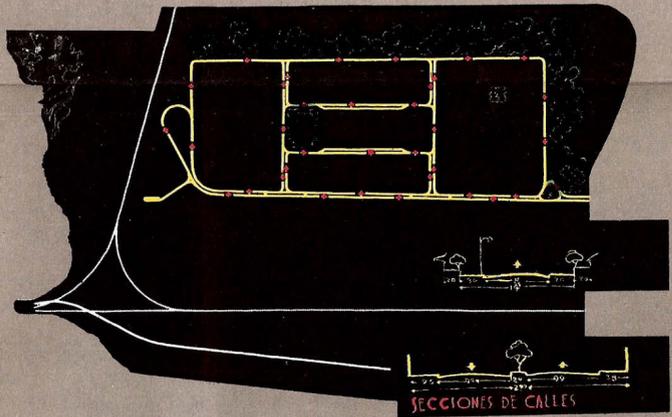
# URBANO

# PROPOSICION

## ZONIFICACION



## SISTEMA VIAL



**CARACTERISTICAS DE LAS HABITACIONES.**

	SUPERMANZA I	SUPERMANZA II	
CASAS AGROPADAS DE 1 RECAMARA, 3 HABITANTES	20	60	12
2	110	550	120
3	7	179	1233
4	179	1233	190
5	4	50	450
6	9	98	882
7	50	450	50
8	98	882	66
9	5	3	756
MULTIFAMILIAR 126 RES-54, 252	18	20	
COMERCIO	18	20	
TOTAL HABITANTES:	3195	824	3022
TOTAL VIVIENDAS:	457	824	
DENSIDAD HABITANTES POR HA.	186.	187.	
SUPERFICIE VERDE POR HABITANTE M <sup>2</sup> .	22.3	27.2	

En la primera fase del desarrollo se hace preciso desalojar a la poblacion ferrocarrilera que habita la Colonia Moderna y parte de la Ortiz Rubio, instalandola en dos supermanzanas de una de las unidades vecinales del conjunto.

El agrupamiento en las supermanzanas proyectadas esta de acuerdo con las necesidades y la manera de vivir de la familia obrera mexicana, sin exageracion ni mezquinidades, manteniendo una densidad de poblacion de 186-187 habitantes por hectarea de area bruta, y una area edificada de solo un 15 a un 20% de la total. Los edificios multifamiliares, aun cuando de momento no se levantan, se reserva el espacio para ellos, para que al saturarse la poblacion, quede ese recurso equilibrando las densidades limites propuestas.

	SUPERMANZANA NUM I	SUPERMANZANA NUM II
AREA TOTAL (ENTRE EJES DE CALLES)	M <sup>2</sup> 170,232. 100%	204,120. 100%
AREA VENDIBLE	79,890. 47.	74,396. 36.2
CASAS AGROPADAS	M <sup>2</sup> 43,080. 23.5%	45,840. 22.4%
CASAS PLAN LIBRE	35,280. 20.6	23,760. 11.5
MULTIFAMILIARES	1,530. .9	2,954. 1.5
COMERCIO	1,530. .9	1,700. .8
AREAS DE SERVICIOS PUBLICOS	90,342. 53.	129,724. 63.8
CIRCUITO VIAL	12,200. 7.2%	18,000. 8.8%
PLAZA	6,840. 4.0	7,470. 3.7
FIGURAS, DEPÓSITOS Y ANILLOS	68,246. 39.0	94,510. 46.3
CANALIZACIONES	1076. .6	9,744. 4.8

**LOTIFICACION DE LAS SUPERMANZANAS I Y II DE LA UNIDAD VECINAL NUM 9. GUAYMAS-EMPALME, SON.**

**SOLUCIONES URBANISTICAS DE LA ZONA ORIGINAL DE EMPALME**

Se propone convertir el núcleo original en una Unidad Vecinal autónoma compuesta por cuatro supermanzanas de habitación y un centro cívico comercial.

El edificio sindical, inversión máxima, y la "Plaza del Tinaco", el espacio verde más importante, quedan incluidos dentro de la zona que constituye el centro cívico.

Se propone una reforestación que limitaría en tres lados la "Unidad Vecinal", en contacto por su cuarto lado, el sur, con la zona principal de trabajo, o sea los talleres del Ferrocarril.

La población que actualmente ocupa esta zona se alojaría en las nuevas casas que se proyectan en otras unidades vecinales.

El sistema vial que se adopta es el de circulación giratoria continua, disminuyendo considerablemente la superficie de pavimentos.





